

Language: Español (Latin American Spanish)**Book: Judges****Judges****Chapter 1**

1 Después de la muerte de Josué, el pueblo de Israel preguntó al SEÑOR, diciendo: "¿Quién atacará primero a los cananeos por nosotros para pelear contra ellos?" **2** El SEÑOR dijo: "Judá atacará. He aquí, les he dado control de esta tierra." **3** Los hombres de Judá dijeron a los hombres de Simeón, sus hermanos: "Vengan con nosotros a la tierra que nos fue dada para que juntos podamos pelear en contra de los cananeos. Y nosotros igualmente iremos con ustedes al territorio que les fue asignado." Así que la tribu de Simeón fue con ellos. **4** Los hombres de Judá atacaron, y el SEÑOR les dio victoria sobre los cananeos y los ferezeos. Mataron a diez mil de ellos en Bezec. **5** Hallaron a Adoni Bezec en Bezec, y lucharon contra él y derrotaron a los cananeos y ferezeos. **6** Pero Adoni Bezec huyó, y lo persiguieron y lo capturaron, y le cortaron los dedos pulgares de las manos y de los pies. **7** Adoni Bezec dijo: "Setenta reyes, cuyos dedos pulgares de sus manos y de sus pies fueron cortados, juntaban su comida debajo de mi mesa. Así como yo hice, así mismo Dios ha hecho conmigo." Lo trajeron a Jerusalén y murió allí. **8** Los hombres de Judá lucharon contra la ciudad de Jerusalén y la tomaron. La atacaron a filo de espada y quemaron la ciudad. **9** Después de esto, los hombres de Judá bajaron a luchar contra los cananeos que vivían en la montaña, en el Neguev, y en las colinas al oeste. **10** Judá avanzó contra los cananeos que vivían en Hebrón (el nombre de Hebrón era anteriormente Quiriat Arba), y derrotaron a Sesai, a Ahimán y a Talmái. **11** Desde ahí, los hombres de Judá avanzaron contra los habitantes de Debir (el nombre de Debir era anteriormente Quiriat Séfer). **12** Caleb dijo: "Al que ataque a Quiriat Séfer y conquiste la ciudad, le daré a Acsa, mi hija, para ser su esposa." **13** Otoniel, hijo de Quenaz, (el hermano menor de Caleb) capturó a Debir, así que Caleb le dio a Acsa, su hija, para ser su esposa. **14** Tan pronto Acsa llegó a Otoniel, y ella le insistió a él que le pidiera a su padre un campo. Mientras ella se bajaba de su asno, Caleb le preguntó: "¿En qué te puedo ayudar?" **15** Ella le dijo: "Dame una bendición. Ya que me has dado la tierra del Neguev, dame también las fuentes de agua." Así que Caleb le dio las fuentes de arriba y las de abajo. **16** Los descendientes del ceneo suegro de Moisés, subieron de la Ciudad de las Palmas con el pueblo de Judá, al desierto de Judá, el cual es el Neguev, a vivir con el pueblo de Judá cerca de Arad. **17** Y los hombres de Judá fueron con los hombres de Simeón, sus hermanos, y atacaron a los cananeos que habitaban en Sefat y lo destruyeron completamente. El nombre de la ciudad era llamada Horma. **18** El pueblo de Judá también capturó a Gaza y la tierra a su alrededor, a Ascalón y la tierra a su alrededor, y a Ecrón y la tierra a su alrededor. **19** El SEÑOR estaba con el pueblo de Judá y les ayudó a conquistar la tierra montañosa, pero no pudieron

sacar a los habitantes de la llanura porque ellos tenían carretas de hierro. **20** Hebrón fue dado a Caleb (como lo había dicho Moisés), y él expulsó de allí a los tres hijos de Anac. **21** Pero el pueblo de Benjamín no echó fuera a los jebuseos que habitaban en Jerusalén. Así que los jebuseos han vivido con el pueblo de Benjamín en Jerusalén hasta este día. **22** La casa de José se preparó para atacar a Betel, y el SEÑOR estaba con ellos. **23** Ellos enviaron hombres para espiar en Betel (la ciudad que anteriormente se llamaba Luz). **24** Los espías vieron a un hombre saliendo de la ciudad, y le dijeron: "Muéstranos, por favor, cómo entrar a la ciudad y seremos amables contigo." **25** Él les mostró un camino de entrada a la ciudad. Y ellos atacaron la ciudad con espada en la mano, pero dejaron que el hombre y toda su familia se fueran. **26** Y el hombre se fue a la tierra de los Hititas y construyó una ciudad y la llamó Luz, que es su nombre hasta el día de hoy. **27** El pueblo de Manasés no expulsó a los moradores de las ciudades de Bet Seán y sus aldeas, o de Taanac y sus aldeas, o de aquellos que moraban en Dor y sus aldeas, o los que vivían en Ibleam y sus aldeas, o de aquellos que estaban en Meguido y sus aldeas, porque los cananeos estaban decididos a vivir en esa tierra. **28** Cuando Israel se hizo fuerte, ellos obligaron a los cananeos a servirles con trabajo forzoso, pero nunca los expulsaron por completo. **29** Efraín no expulsó a los cananeos que vivían en Gezer, así que los cananeos continuaron viviendo en Gezer entre ellos. **30** Zabulón no expulsó a la gente que vivía en Quitrón, o a los que vivían en Naalal, y así los cananeos continuaron viviendo entre ellos, pero Zabulón forzó a los cananeos a servirles con trabajos forzados. **31** Aser no expulsó a la gente que vivía en Aco, ni a la que vivía en Sidón, ni a los que vivían en Ahlab, Aczib, Helba, Afec, y Rehob. **32** Así que la tribu de Aser vivió entre los cananeos (los moradores de la tierra), porque ellos no los expulsaron. **33** La tribu de Neftalí no echó fuera a los que estaban viviendo en Bet Semes, ni a los que vivían en Bet Anat. Así que la tribu de Neftalí vivió entre los cananeos (las personas que estaban viviendo en esa tierra). Sin embargo, los habitantes de Bet Semes y Bet Anat fueron obligados a trabajo pesado para Neftalí. **34** Los amorreos forzaron a la tribu de Dan a vivir en la región montañosa, sin permitirles bajar a la llanura. **35** Así que los amorreos vivieron en el Monte Heres, en Ajalón, y en Saalim, pero el ejército de la casa de José los conquistó y ellos fueron obligados a servirles con trabajo forzado. **36** La frontera de los amorreos iba desde la colina de Acrabim en Sela, hasta la región montañosa.

Judges 1:1

Oración de enlace:

El libro de Jueces continúa con la historia de Josué y es además el principio de una nueva parte de la historia.

Señor

Este es el nombre de Dios que Él reveló a su pueblo en el viejo testamento. Ver la página de la traducción de la palabra sobre el Señor referente a cómo se traduce la misma.

atacará a los Cananeos por nosotros

La palabra "nosotros" se refiere al pueblo de Israel. (Ver:|Exclusive "We")

Judá atacará

Aquí "Judá" representa a los hombres de la tribu de Judá. El Señor le ordena a estos hombres a que ataquen primero. TA: "Los hombres de Judá deben atacar primero" (Ver:|Metonymy)

Ver

"Mira" o "De hecho" . Esta añade énfasis a lo que sigue.

esta tierra

Esto se refiere a la tierra donde los cananeos vivían. TA: "la tierra de los cananeos" (Ver:|Assumed Knowledge and Implicit Information)

sus hermanos

"sus compañeros israelistas" o "sus parientes"

Vengan con nosotros

La gente de la tribu de Judá y Simeón acampaban con el resto de los israelistas en el valle del Río Jordán. La tierra dada a Judá estaba en las montañas más arriba del valle. Algunos lenguajes no necesariamente indican si la gente estaba subiendo o bajando. TA: "Ven con nosotros"o "Ve con nosotros"

que nos fue asignada...que fue asignada a ti
Esto se puede decir en forma de voz activa. TA: "que el Señor asignó a nosotros....que el Señor te asignó a ti" (Ver:|Active or Passive)

y nosotros igualmente iremos con ustedes
"Nosotros también iremos con ustedes"o "En la misma forma, nosotros iremos con ustedes"

Judges 1:4

Los hombres de Judá atacaron

Se puede entender como los hombres de Simeón atacaron con los hombres de Judá.

Mataron a sus diez mil

"Ellos mataron como a 10,000" o "Ellos mataron a un gran número" **de ellos**

"Los soldados de los cananeos y ferezeos"o "enemigos"

Bezec

Esta es una área en las montañas de Canaán.

Adoni Bezec

Este hombre era el líder del ejército de los cananeos y los ferezeos.

lucharon contra él

Aquí "él" actualmente se refiere a Adoni Bezec y su ejército. TA: "ellos pelearon contra él y su ejército"

Judges 1:6

lo persuadieron

"lo persiguieron"

Setenta reyes

"70 reyes"

y le cortaron los pulgares de las manos y de los pies

Esto se puede ver en forma activa . TA: "cuyos pulgares y pies yo les dije que le cortaran" o "cuyos pulgares y pies les cortamos"

juntaban su comida de debajo de mi mesa

"comieron migajas de comida de debajo de mi mesa." Forzar a estos reyes a comer migajas de comida representa todas las formas en que Adoni Bezec humiló a estos reyes.

Judges 1:8

la ciudad de Jerusalén y la tomaron

Aquí "ciudad"representa al pueblo. TA: "la gente que vivía en Jerusalén y los vencieron"

La atacaron

Aquí "la" se refiere a la ciudad, que representa a la gente de la ciudad. TA: Ellos atacaron a la gente de la ciudad"

a filo de espada

"con el filo de la espada." Aquí "espada" representa las espadas y otras armas que los soldados usaban en la batalla. TA: "con sus espadas"o "con sus armas"

los hombres de Judá bajaron a luchar

Era común usar la palabra "bajar" cuando se referían a viajar desde

Jerusalén. TA: "los hombres de Judá fueron a pelear"

en el Neguev

"en la parte sur del desierto de Judá" (UDB)

en las colinas

las colinas en la parte baja de la montaña o a distancia de la montaña

el nombre de Hebrón era anteriormente

Quiriat Arba

Esto es una información de trasfondo. Algunas personas de las que leyeron este libro primero probablemente escucharon sobre Quiriat Arba pero no sabían que era lo mismo que la ciudad que ellos llamaban Hebrón.

Sesai, Ahimán y Talmai

Estos son los nombres de tres líderes cananeos de Hebrón. Cada líder representa a su ejército. TA: "Sesai, Ahimán , Talmai y sus ejércitos"

Judges 1:11

el nombre de Debir era anteriormente Quiriat Séfer

El autor quizás escribió esto porque los que lo leían sabían sobre la ciudad de Debir. Pero en el momento en que Israel lo atacó, esta se llamaba Quiriat Séfer. TA: "que se llamaba Quiriat Séfer" (Ver:|Background Information and|How to Translate Names)

anteriormente

"en tiempos pasados"o " en un momento anterior"

Al que ataque a Quiriat Séfer y lo tome

Aquí "Quiriat Séfer"representa al pueblo. TA: "Cualquiera que ataque y derrote al pueblo de Quiriat Séfer y tome su ciudad" (Ver:|Metonymy)

Acsa

Este es el nombre de la hija de Caleb. (Ver:|How to Translate Names)

Otoniel , hijo de Quenaz

Estos son nombres de hombres. (Ver: |How to Translate Names)

Judges 1:14

ella le insistió

"Acsa le insistió a Otoniel"

que le pidiera un campo....ya que me haz dado la tierra de

Esto implica que Caleb le dió a ella el campo cuando ella se lo pidió en el verso 14. En el verso 15, ahora ella pide por manantiales de agua en adición al campo.

Dame una bendición

"Hazme un favor" o "Haz esto para mí"

Ya que me has dado la tierra del Neguev

Caleb le dió a Asca en matrimonio a Otoniel, así que ella vivió con Otoniel en la ciudad que él capturó en Neguev. El mensaje completo de esta oración se puede ver de manera explícita en . TA: "Ya que me has dado en matrimonio para vivir en Neguev"

Judges 1:16

suegro de Moisés

padre político- del padre de la esposa de Moisés

suegro de Moisés el cananeo subieron

el padre político del cananeo subió- "suegro, que era uno del pueblo de Canaán, subió"

Subieron de la Ciudad de las Palmas.....hacia el desierto

"dejaron la Ciudad de Plamas.... y se fueron al desierto"

Ciudad de Palmas

Este es otro nombre para la ciudad de Jericó.

Arad

Este es el nombre de una ciudad en Canaán.

los hombres de Simeón sus hermanos

Aquí "hermanos" significa parientes que estaban en otra tribu de Israel.

Sefat

Este es el nombre de una ciudad en Canaán.

El nombre de la ciudad era llamada Horma

Después de que los Israelitas destruyeron Sefat, ellos le cambiaron el nombre a "Horma" que significa "completa destrucción".

Judges 1:18

El SEÑOR estaba con el pueblo de Judá

Aquí "estaba con" significa que El SEÑOR ayudó al pueblo de Judá.

Ilanura

un área muy grande nivelada , un suelo sin árboles

Judges 1:20

Hebrón fue dado a Caleb (como lo había dicho Moisés)

Esto se puede decir en voz activa . TA: "Moisés le dió Hebrón a Caleb"

tres hijos de Anac

Los líderes de los grupos de gente son usados para referirse al grupo entero. TA: "los tres hijos de Anac y su pueblo"

Anac

Este es el nombre de un hombre. Anac y sus descendientes eran famosos por ser muy altos.

hasta este día

"hasta ahora." Esto se refiere al tiempo en que se escribió el libro de Jueces.

Judges 1:22

La casa de José

Aquí "casa"representa a sus descendientes. Manasés y Efraín eran hijos de José , y la "casa de José" se puede referir a los descendientes de Manasés y de Efraín. TA: Los descendientes de Manasés y Efraín"o "Los hombres de las tribus de Manasés y Efraín"

para atacar a Betel

Aquí "Betel"representa la gente que vive en Betel.

espíar

obtener información secretamente

la ciudad que anteriormente se llamaba Luz

Esto es una información de trasfondo. Algunas personas que leyeron este libro primero probablemente escucharon de Luz pero no sabían que era lo mismo que la ciudad que ellos llamaron Betel.

espías

personas que obtienen información secretamente

Judges 1:25

ellos atacaron la ciudad

Aquí "ciudad" representa al pueblo. TA: "ellos atacaron a la gente de la ciudad"

a filo de espada

"con la punta de la espada" Aquí "espada"representa las espadas y otras armas que los soldados usaban en batalla. TA: "con sus espadas"o "con sus armas"

huyera

Esto es una expresión idiomática. TA: "escapar"

Luz

Esta nueva ciudad comenzó en la tierra de los hititas, y fue nombrada despues del pueblo de Luz, cerca de Betel, abandonada por el hombre.

que es su nombre hasta el día de hoy

"el cual sigue siendo su nombre." Aquí "hasta este día"se refiere al tiempo en que se escribió el libro de Jueces.

Judges 1:27

Bet Seán ... Taanac...Dor...Ibleam...Meguido

Estos son nombres de ciudades.

porque los cananeos estaban decididos a vivir en esta tierra

"decidirse" es decidir algo con firmeza. TA:"porque los Cananeos decidieron firmemente no dejar sus tierras"

Cuando Israel se hizo fuerte

Aquí "Israel" representa al pueblo. TA: "Cuando la gente de Israel se volvieron más fuertes"

ellos obligaron a los cananeos a servirles con trabajo forzoso

"ellos forzaron a los Cananeos a hacer trabajos forzosos para ellos"

Judges 1:29

Efraín no

Aquí "Efraín "representa a los hombres o los soldados de la tribu de Efraín.

Gezer

El nombre de una de las ciudades en el área de Gezer.

Judges 1:30

Zabulón no expulsó

Aquí "Zabulón" representa a los hombres o soldados de la tribu de Zabulón.

Quitrón...Naalal

Estos son nombres de ciudades en la tierra de Canaán. (Ver:

pero Zabulón forzó

Aquí "Zabulón" representa al pueblo de la tribu de Zabulón.

trabajos forzados

"trabajo difícil"

Judges 1:31

Aser no expulsó

Aquí "Aser" representa a los hombres o los soldados de la tribu de Aser.

Aco...Sidón...Ahlab,Aczib, Helba,Afec...Rehob

Estos son los nombres de las ciudades en la tierra de Canaán.

Judges 1:33

Bet Semes...Bet Anat

Estos son nombres de ciudades.

los habitantes de Bet Semes y Bet Anat fueron obligados a trabajo forzoso para Neftalí

Esto se puede ver en voz activa. TA: el pueblo de Neftalí forzó al pueblo de Bet Semes y de Bet Anat a trabajar como esclavos para ellos".

Judges 1:34

sin permitirles bajar

"deteniéndoles para que no bajaran"

llanura

un área de tierra muy grande y plana sin árboles

Monte Heres

Este es el nombre de una colina muy grande sobre la cual la ciudad de Ajalón fue construída. (Ver:

Ajalón...Saalbm

Estas son nombres de ciudades. (Ver: **la fuerza militar de la casa de José los conquistó**

"las tribus de personas descendientes de José que fueron capaces de conquistarlos por tener un ejército poderoso"

casa de José

Aquí "casa" representa los descendientes . Manasés y Efraín eran hijos de José, y la "casa de José" se puede referir a los descendientes de Manasés y Efraín. TA: "los descendientes de Manasés y Efraín "o "los hombres de las tribus de Manasés y Efraín "

la colina de Acrabim

Esto era un camino al suroeste del Mar Muerto. También conocido como "El Paso del Escorpión."

Sela

Este es el nombre de la ciudad .

Translation Questions

Judges 1:1

¿Quién guiaría al pueblo de Israel cuando subieran contra los cananeos para luchar contra ellos?

Judá llevaría al pueblo de Israel contra los cananeos a luchar contra ellos.

Judges 1:4

¿Contra quién pelearon los hombres de Judá?

Los hombres de Judá lucharon contra Adoni Bezec.

Judges 1:6

¿Quién recogió su comida de debajo de la mesa de Adoni Bezec?

Setenta reyes, a quienes les cortaron los pulgares y los dedos gordos,

recogieron la comida de debajo de la mesa de Adoni Bezec.

Judges 1:8

¿Cuál era el nombre anterior de Hebrón?

Previamente el nombre de Hebrón era Quiriat Arba.

Judges 1:11

¿Qué le dio Caleb a Otoniel?

Caleb le dio a Acsa, su hija, a Otoniel por esposa.

Judges 1:14

Ya que Acsa estaba en Neguev, ¿qué quería ella que su padre le diera?

Ya que Acsa estaba en Neguev, ella quería que él le diera manantiales de

agua.

Judges 1:16

¿Dónde está el desierto de Judá?

El desierto de Judá está en el Neguev.

Judges 1:18

¿Por qué la gente de Judá no podía expulsar a los habitantes de las llanuras?

No podían expulsar a los habitantes de las llanuras porque los habitantes tenían carros de hierro.

Judges 1:20

¿Por qué los jebuseos vivían con la gente de Benjamín en Jerusalén?

Debido a que la gente de Benjamín no expulsó a los jebuseos que habitaban en Jerusalén, los jebuseos vivían con la gente de Benjamín en Jerusalén.

Judges 1:25

¿Qué le sucedió al hombre que le mostró a los

espías de la casa de José cómo entrar a Betel?

Al hombre le dejaron que se fuera.

Llegó a la tierra de los Hititas y construyó una ciudad llamada Luz.

Judges 1:27

Cuando Israel se hizo fuerte, ¿qué le hicieron a los cananeos?

Obligaron a los cananeos a servirles con trabajo forzoso.

Judges 1:31

¿Por qué vivió la tribu de Aser entre los cananeos?

La tribu de Aser vivió entre los cananeos porque no los expulsaron.

Judges 1:34

¿Quiénes conquistaron a los amorreos en el Monte Heres y en Saalim?

Los conquistó los ejércitos de José.

Chapter 2

¹ El ángel del SEÑOR subió de Gilgal a Boquim, y dijo: "Los saqué de Egipto, y los he traído a la tierra que le juré dar a sus padres. Y les dije: 'Yo nunca romperé mi pacto con ustedes. ² Ustedes no deben hacer ningún pacto con aquellos que viven en estas tierras. Ustedes deben derribar sus altares.' Pero ustedes no han escuchado mi voz. ¿Qué es esto que han hecho? ³ Por esto ahora digo: 'Yo no expulsaré a los Cananeos delante de ustedes, sino que ellos serán espinas en sus costados, y sus dioses serán una trampa para ustedes.'" ⁴ Cuando el ángel del SEÑOR habló estas palabras a todo el pueblo de Israel, el pueblo gritó y lloró. ⁵ Ellos llamaron ese lugar Boquim. Allí ellos ofrecieron sacrificios al SEÑOR. ⁶ Entonces cuando Josué había despedido al pueblo; el pueblo de Israel fue a su lugar señalado, a tomar posesión de su tierra. ⁷ El pueblo sirvió al SEÑOR durante el tiempo en que Josué vivió y el de los ancianos que le sobrevivieron a él, aquellos que vieron todos los grandes milagros que el SEÑOR había hecho por Israel. ⁸ Josué hijo de Nun, el siervo del SEÑOR, murió a la edad de 110 años. ⁹ Ellos le enterraron entre los límites de las tierras que le fueron asignada a él en Timnat Sera, en las tierras montañosas de Efraín, al norte de Monte Gaas. ¹⁰ Toda esa generación fue convocada por sus padres. Otros descendientes se levantaron luego de ellos, que no conocían al SEÑOR ni lo que Él había hecho por Israel. ¹¹ El pueblo de Israel hizo lo que era malo ante los ojos del SEÑOR y sirvieron a los Baales. ¹² Ellos se alejaron del SEÑOR, el Dios de sus padres, quien los había sacado de las tierras de Egipto. Ellos fueron en busca de otros dioses, los mismos dioses de la gente que les rodeaba, y se inclinaron delante de ellos. Esa conducta hizo

que se enojara el SEÑOR ¹³ al apartarse del SEÑOR y adorar a Baal y a Astarot. ¹⁴ La ira del SEÑOR se encendió en contra de Israel, y el los entregó a invasores que les robaron sus posesiones. Él los vendió como esclavos que fueron capturados por la fuerza de sus enemigos que les rodeaban, así que ellos no pudieron defenderse más en contra de sus enemigos. ¹⁵ Dondequiera que Israel salía afuera a luchar, la mano del SEÑOR estuvo en contra de ellos para vencerlos, así como Él había jurado hacer. Y ellos estaban en sufriendo terriblemente. ¹⁶ Entonces El SEÑOR levantó jueces, quienes los salvaron de las manos de aquellos que les robaban sus posesiones. ¹⁷ Aun así ellos no escucharon a los jueces. Sino que fueron infieles al SEÑOR y se entregaron como prostitutas a otros dioses y les adoraron. Rapidamente se apartaron de la manera que sus padres habían vivido; aquellos que habían obedecido los mandamientos del SEÑOR, pero ellos mismos no hicieron esto. ¹⁸ Cuando el SEÑOR levantó jueces para ellos, El SEÑOR ayudó a los jueces y los rescató de las manos de sus enemigos todos los días que vivieron. El SEÑOR tuvo misericordia de ellos mientras clamaron por causa de aquellos que los maltrataron fuertemente y los lastimaron. ¹⁹ Pero cuando el juez moría, ellos se volvían y hacían cosas aún más corruptas que las que sus padres habían hecho. Ellos iban detrás de otros dioses para servirles y adorarles. Ellos se negaron a dejar sus malas prácticas y sus caminos tercos. ²⁰ La ira del SEÑOR se encendió en contra de Israel, y dijo: "Porque esta nación ha quebrantado los términos de mi pacto que Yo había establecido con sus padres; porque ellos no han escuchado mi voz; ²¹ de ahora en adelante, no expulsaré ninguna de las naciones que Josué dejó cuando murió. ²² Yo haré esto para probar si Israel seguirá o no mis caminos y caminará en ellos, como sus padres los hicieron." ²³ Por esto es que el SEÑOR dejó esas naciones y no las sacó rapidamente y las entregó en la mano de Josué.

Judges 2:1

ángel del SEÑOR

Posibles significados son 1) "ángel que representa al SEÑOR" o 2) "mensajero que sirve al SEÑOR" o 3) puede referirse al SEÑOR mismo, quien parecía un ángel mientras hablaba con una persona. Cualquiera de estos significados explicaría el uso del ángel "yo" como si el SEÑOR mismo estuviera hablando.

subió de Gilgal a Boquim

"salió de Gilgal y fue a Boquim"

Boquim

Esto es lo que los israelitas nombraron el lugar en 2:5 luego que el ángel

reprendiera al pueblo. "Boquim" significa "llorando."

y dijo

Se entiende que el ángel del SEÑOR le está hablando al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "y dijo al pueblo de Israel"

los saqué de Egipto

"los guié de Egipto"

sus padres

"tus ancestros" o "tus antepasados"

romperé mi pacto con ustedes

Esto es un modismo. Traducción Alterna: "fallar en hacer lo que Yo dije que Yo haría por ustedes"

ustedes no han escuchado mi voz

Aquí "voz" representa lo que el SEÑOR dijo: Traducción Alterna: "ustedes no han obedecido mis mandatos"

¿Qué es esto que han hecho?

Esta pregunta es hecha para causar que el pueblo de Israel se dé cuenta que ellos han desobedecido al SEÑOR y sufrirán por ello. Traducción Alterna: "Ustedes han hecho algo terrible."

Judges 2:3

Información General

"El ángel del SEÑOR continúa hablandole al pueblo de Israel.

Así que ahora Yo digo, 'Yo no... trampa para ustedes.'

Esto tiene una cita dentro de otra cita. Esta cita directa puede ser expresada como una cita indirecta. Traducción Alterna: "Así que ahora Yo les digo que Yo no... trampa para ustedes."

serán espinas en sus costados

Se habla de los cananeos causarles problemas a los israelitas como si los cananeos fueran espinas en el costado de los israelitas. Traducción Alterna: "causarles problemas"

espinas

pedazos afilados de madera, cerca de 7 centímetros de largo que salen de algunas plantas

sus dioses serán una trampa para ustedes

Se habla de los israelitas adorando dioses cananeos como si los falsos dioses fueran una trampa de un cazador que atrapa un animal y le causa daño.

gritó y lloró

"lloraron muchas lagrimas"

Judges 2:6

Ahora cuando Josué

Aquí "Ahora" es usado para marcar una pausa en la historia principal.

Aquí el narrador comienza un resumen que explica como las generaciones de los israelitas después de Josué pecaron y adoraron falsos

dioses así que el SEÑOR los castigó, pero después Él enviaba jueces para rescatarlos. Este resumen termina en 2:3.

cuando Josué... murió a la edad de 110 años

Los sucesos de 1:1-2:5 ocurrieron después que Josué murió. Esto es contando sucesos que ocurrieron al final del libro de Josué.

a su lugar asignado

Esta expresión puede aclararse aún más. Traducción Alterna: "al lugar que el SEÑOR les dio a ellos"

durante el tiempo ... en que vivió

Esto significa el tiempo que alguien vivió. Traducción Alterna: "durante la vida"

los ancianos

Aquí esto significa los hombres que ayudaron a liderar a Israel, participando en asuntos de justicia social y en asuntos religiosos, tales como mantener la ley de Moisés.

sobrevivieron a él

Esto significa vivir más tiempo que alguien mas. Traducción Alterna: "vivió más tiempo que él"

Nun

Este es el nombre de un hombre.

Judges 2:9

le fueron asignada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios le dió a él"

Timnat Sera

Este es el nombre de un área de la tierra.

Monte Gaas

Este es el nombre de una montaña.

Toda esa generación también fue convocada por sus padres

La frase "también fue convocada por sus padres" significa que según las personas de esa generación morían, sus almas fueron al mismo lugar como sus ancestros quienes murieron antes de ellos. Es una forma respetuosa para decir que ellos murieron.

padres

Aquí esto significa los ancestros de cierta persona o grupo de personas.

crecieron

"se volvieron mayores" o "envejecieron"

que no conocían al SEÑOR

Aquí "no conocieron" significa que ellos no habían experimentado al SEÑOR o Su poder de la manera en que la previa generación lo hizo.

Judges 2:11**lo que era malo ante los ojos del SEÑOR**

Aquí "a los ojos del SEÑOR" representa lo que el SEÑOR considera o piensa acerca de algo. Traducción Alterna: "lo que el SEÑOR dijo que era malo hacer"

Baales

Este es el plural de Baal. Mientras "Baal" era generalmente el nombre de un dios falso, la palabra también era usada para otros varios dioses que eran adorados junto con Baal.

Ellos se alejaron del SEÑOR

Se habla de los israelitas ya no obedeciendo al SEÑOR como si ellos físicamente se hubieran alejado de Él y lo dejaran.

padres

"ancestros" o "antepasados"

Ellos fueron en busca de otros dioses

Se habla de los israelitas comenzando a adorar a dioses falsos como si los israelitas caminaran y fueran tras los dioses falsos.

se inclinaron delante de ellos

Este es un acto de adoración y dar honor a alguien.

Ellos provocaron la ira del SEÑOR

"Ellos provocaron que el SEÑOR se enojara"

Astarot

Era adorada como una diosa en muchas formas diferentes.

Judges 2:14

La ira del SEÑOR se encendió en contra de Israel

La ira del SEÑOR se describe como un fuego ardiente. Traducción Alterna: "El SEÑOR se airó mucho con el pueblo de Israel."

Él los entregó a los invasores que les robaron sus posesiones

"Él permitió que los invasores les robaran sus posesiones"

Él los vendió como esclavos que fueron capturados por la fuerza de sus enemigos que les rodeaban, así que ellos no pudieron defenderse más en contra de sus enemigos.

Se habla del SEÑOR permitiendo que los enemigos tomaran los Israelitas como esclavos como si Él los vendiera a esclavitud. La frase "que fueron capturados" puede ser expresada en forma activa. Traducción Alterna: "Él permitió a sus enemigos que los conquistaran y llevaran como esclavos y ellos no pudieron resistir a sus poderosos enemigos"

La mano del SEÑOR estuvo en contra de ellos para vencerlos

Aquí "mano" representa el poder del SEÑOR. Traducción Alterna: "El SEÑOR ayudó a sus enemigos a vencerlos"

ellos estaban en gran angustia

"ellos estaban sufriendo terriblemente"

Judges 2:16

Entonces el SEÑOR levantó jueces

Se habla del SEÑOR nombrando personas para ser jueces como si Él estuviera levantando o cargando las personas.

de las manos de aquellos

Aquí "manos" se refiere a poder.

Traducción Alterna: "del poder de los enemigos"

ellos no escucharon a los jueces

"ellos no obedecían sus jueces"

se entregaron como prostitutas a otros dioses y les adoraron

Se habla de el pueblo traicionando al SEÑOR y adorando otros dioses como si el pueblo fuera prostitutas.

Traducción Alterna: "lo traicionaron adorando otros dioses"

Rapidamente se apartaron de la manera que sus padres habían vivido

Se habla de que el pueblo no actuaba como sus ancestros quienes adoraban al SEÑOR como si el pueblo se volviera y fuera en una dirección diferente a sus ancestros.

sus padres

"sus ancestros" o "sus antepasados"

Judges 2:18

Cuando el SEÑOR levantó jueces

Se habla del SEÑOR nombrando personas para ser jueces como si Él levantara o cargara las personas.

jueces para ellos... los rescató

La palabra "ellos" se refiere a los israelitas.

las manos de sus enemigos

Aquí "manos" se refiere al poder de los enemigos para herir a Israel.

Traducción Alterna: "el poder de sus enemigos"

todos los días que vivieron

"mientras el juez vivía"

misericordia

tener compasión por alguien o algo

mientras clamaron

Aquí "clamaron" se refiere al sonido de lamento hecho por una persona quien sufre y es usado para describir el dolor de los israelitas mientras ellos sufren. Traducción Alterna; "mientras ellos sufrían"

ellos se alejaban

Se habla del pueblo que ya no obedece al SEÑOR, como si ellos físicamente se alejaran del SEÑOR.

sus padres

"sus ancestros" o "sus antepasados"

Ellos iban detrás de otros dioses para servirles y adorarles

Se habla de los israelitas adorando otros dioses como si ellos estuvieran caminando y yendo tras otros dioses. Traducción Alterna: "Ellos servirían y adorarían otros dioses"

Ellos se negaron a dejar sus malas prácticas y sus caminos obstinados

"Ellos rehusaron dejar de hacer cosas malas y dejar de ser tercos." Esto puede expresarse en forma positiva.

Traducción Alterna: "Ellos continuaron haciendo cosas malas y siendo tercos"

Judges 2:20

La ira del SEÑOR se encendió en contra Israel

La ira del SEÑOR es descrita como un fuego ardiente. Observa como tradujiste esta frase en 2:14.

esta nación ha quebrantado

Aquí "nación" representa al pueblo.

Traducción Alterna: "este pueblo se ha quebrantado" o "los israelitas se han quebrantado"

padres

Aquí esto se refiere a los ancestros de cierta persona o grupo de personas.

ellos no han escuchado Mi voz

Aquí "voz" representa lo que el SEÑOR dijo. Traducción Alterna:

"ellos no han obedecido lo que Yo les mandé" o "ellos no me han obedecido"

ninguna de las naciones

Aquí "naciones" representa grupos de personas que vivieron en Canaán antes de los israelitas.

seguiré o no mis caminos y caminará en ellos

Se habla de como el SEÑOR quiere que Su pueblo viva o se comporte como si fuera un camino o ruta. Se habla de una persona obedeciendo al SEÑOR como si estuvieran caminando en Su camino.

Translation Questions

Judges 2:1

¿A dónde llevó el Ángel del SEÑOR al pueblo de Israel?

El Ángel del SEÑOR los llevó a la tierra que había jurado a sus padres.

Judges 2:3

Cuando el ángel diijo que no expulsaría a los cananeos de delante del pueblo de Israel, ¿qué hicieron ellos?

El pueblo gritó y lloró, lamentaron y ofrecieron sacrificios.

Judges 2:6

¿Por cuánto tiempo sirvió el pueblo al SEÑOR? Sirvieron al SEÑOR durante el tiempo en que Josué vivó y que los ancianos que le sobrevivieron a él.

Judges 2:11

¿A qué dioses siguieron el pueblo de Israel? Ellos siguieron los mismos dioses de la gente que les rodeaba.

Judges 2:14

¿Qué les había jurado el SEÑOR a Israel? Él había jurado que a dondequiera que Israel salía afuera a luchar contra sus enemigos, la mano del SEÑOR estaría en contra de ellos para vencerlos.

Judges 2:16

¿Qué hicieron los jueces?

Los jueces los salvaron de las manos de aquellos que les robaban sus posesiones.

Judges 2:18

¿Qué sucedió cuando los jueces se murieron?

Cuando los jueces se murieron, ellos se volvían y hacían cosas aún más corruptas que las que sus padres habían hecho. Ellos iban detrás de otros dioses para servirles y adorarles

Judges 2:20

¿Por qué el SEÑOR no expulsó de Israel a ninguno de las naciones que Josué había dejado cuando murió?

El SEÑOR hizo esto para probar si Israel Le seguiria o no Sus caminos y caminaría en ellos, como sus padres los hicieron.

Chapter 3

1 Ahora el SEÑOR dejó a estas naciones para probar a Israel, es decir a todos los que en Israel no habían experimentado las guerras luchadas en Canaán. **2** (Él hizo esto para enseñar la guerra a los descendientes de los israelitas que no la habían conocido.) **3** Estas son las naciones: los cinco reyes de los filisteos, todos los cananeos, los sidonios, y los heveos que vivían en las montañas del Líbano, desde el Monte de Baal Hermón hasta Lebo Hamat. **4** Estas naciones se quedaron allí para ser el instrumento el cual el SEÑOR usaría para probar a Israel, para confirmar si ellos obedecerían los mandamientos que Él le dio a sus antepasados a través de Moisés. **5** Así que el pueblo de Israel vivió entre los cananeos, los hititas, los amorreos, los ferezeos, los heveos y los jebuseos. **6** A sus hijas, ellos las tomaron para que fueran sus esposas, y a sus propias hijas, ellos las dieron a sus hijos, y ellos sirvieron a sus dioses. **7** El pueblo de Israel hizo lo que era malo antes los ojos del SEÑOR y olvidó al SEÑOR su Dios. Ellos adoraron a los Baales y a las Aseras. **8** Por lo tanto, la ira del SEÑOR se incendió en contra de Israel, y Él los vendió en manos de Cusán Risataim, rey de Aram Naharaim. El pueblo de Israel sirvió a Cusán Risataim por ocho años. **9** Cuando el pueblo de Israel clamó al SEÑOR, el SEÑOR levantó a alguien que ayudaría al pueblo de Israel, y quien los rescataría: Otoniel, hijo de Quenaz (el hermano menor de Caleb). **10** El Espíritu del SEÑOR lo ayudó y le dió cualidades de gran líder, y él juzgó a Israel y salió a la guerra. El SEÑOR le dio la victoria sobre Cusán Risataim, rey de Aram. La mano de Otoniel derrotó a Cusán Risataim. **11** La tierra tuvo paz por cuarenta años. Entonces Otoniel, hijo de Quenaz murió. **12** Después de esto, los israelitas hicieron otra vez lo malo

ante los ojos del SEÑOR, y el SEÑOR le dio fuerza a Eglón, rey de Moab, para dominar a los israelitas. **13** Eglón se unió con los amonitas y los amalecitas, y ellos fueron y derrotaron a Israel, y ellos tomaron posesión de la Ciudad de las Palmeras (Jericó). **14** El pueblo de Israel sirvió a Eglón, el rey de Moab, por dieciocho años. **15** Cuando el pueblo de Israel clamó al SEÑOR, el SEÑOR levantó a alguien que los ayudaría, Aod, hijo de Gera, un benjamita, un hombre zurdo. El pueblo de Israel lo envió, con el pago de su tributo, a Eglón, rey de Moab. **16** Aod se hizo una espada que tenía dos filos, de un cuarenta y seis centímetros de largo; y la ató a su muslo derecho debajo de su ropa. **17** Él dio el pago de tributo al rey Eglón de Moab. (Ahora Eglón era un hombre muy obeso.) **18** Después de que Aod había presentado el pago de tributo, él se fue con aquellos que lo habían cargado. **19** En cuanto a Aod, cuando él llegó al lugar donde habían hecho las imágenes cerca de Gilgal, se volteó y regresó, y dijo: "Tengo un mensaje secreto para usted, mi rey." Eglón dijo: "¡Silencio!" Así que todos aquellos sirviéndole salieron del cuarto. **20** Aod vino a él. El rey estaba sentado, solo en la frescura del cuarto de arriba. Aod dijo: "Tengo un mensaje de Dios para usted." El rey se levantó de su asiento. **21** Aod alcanzó con su mano izquierda la espada de su muslo derecho, y la clavó en el cuerpo del rey. **22** Y la empuñadura de la espada también entró en él tras la cuchilla, la punta de la misma salió por su espalda, y la grasa se cerró sobre la cuchilla, pues Aod no sacó la espada de su estómago. **23** Entonces Aod salió al porche y cerró las puertas del cuarto de arriba tras sí y las aseguró. **24** Después de que Aod se había ido, los sirvientes del rey vinieron; ellos vieron que las puertas del cuarto superior estaban aseguradas, así que ellos pensaron: "Seguramente él se está aliviando en la frescura del cuarto superior." **25** Ellos estaban cada vez más preocupados, hasta que sintieron que estaban descuidando su deber, ya que el rey todavía no abría las puertas del cuarto superior. Así que ellos tomaron la llave y las abrieron, ahí estaba su amo, acostado en el piso, muerto. **26** Mientras los sirvientes estaban esperando, preguntándose lo que debían hacer, Aod escapó y pasó más allá del lugar donde estaban las imágenes cinceladas de ídolos, y así escapó a Seirat. **27** Cuando llegó, hizo sonar una trompeta en la región montañosa de Efraín. Entonces desde las colinas el pueblo de Israel descendió con él, y él los estaba dirigiendo. **28** Él les dijo a ellos: "Sígueme, pues el SEÑOR está a punto de derrotar a sus enemigos, los moabitas." Ellos lo siguieron y ellos tomaron las orillas del Jordán al otro lado de los moabitas, y ellos no permitieron a nadie que cruzara el río. **29** En ese momento ellos mataron cerca de diez mil hombres de Moab, y todos eran fuertes y hombres capaces. Ninguno escapó. **30** Así que ese día, Moab fue sometida por la fuerza de Israel. Y la tierra había descansado por ochenta años. **31** Después de Aod, el siguiente juez fue Samgar, hijo de Anat, quien mató 600 hombres de los filisteos con un palo usado para picar el ganado. Él también liberó a Israel del peligro.

Judges 3:1**Ahora el SEÑOR**

Aquí "Ahora" comienza una nueva sección de la historia.

estas naciones

Esto se refiere al grupo del pueblo que el narrador menciona en 3:3.

todos los que en Israel no habían

experimentado las guerras luchadas en Canaán

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "quienes no habían luchado en alguna de las guerras en Canaán"

Él hizo esto para enseñar la guerra a la nueva generación de los israelitas que no la habían conocido.

Esto marca una pausa en la historia principal. El narrador da una información de transfondo sobre porque el SEÑOR dejó algunos grupos de personas en Canaán. TA: "eL Señor dejó naciones de entre los israelitas para que les enseñaran a los hombres jóvenes que no habían peleado en batallas anteriores como pelear"

los cinco reyes

Esos cinco reyes representan a sus pueblos. TA: "los cinco reyes y sus pueblos"

Monte Baal Hermón

Esta es la montaña mas alta en Israel.

El paso de Hamat

Este es el nombre de un área en el borde norte de Canaán.

Judges 3:4**Estas naciones se quedaron**

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "EL SEÑOR dejó estas naciones en Canaán" o "EL SEÑOR permitió que esas naciones continuaran viviendo en Canaán"

para ser el instrumento

"como una forma"

si ellos obedecerían ... le dio a sus antepasados

Las palabras "ellos" y "sus" se refieren al pueblo de Israel.

los mandamientos que Él le dio

"los mandamientos que EL SEÑOR dió"

Judges 3:7**lo que era malo antes los ojos del SEÑOR**

Aquí "en los ojos del SEÑOR" representa lo que EL SEÑOR considera o piensa sobre algo. Ver como se tradujo esto en 2:11.

olvidó al SEÑOR su Dios

Aquí "olvidó" es una expresión idiomática que significa "ellos dejaron de obedecer"

la ira del SEÑOR se incendió en fuego

EL SEÑOR se puso muy enojado es dicho como si su ira fuera algo que puede prenderse en fuego. TA: "EL SEÑOR se enojó mucho"

los vendió en manos de Cusán Risataim

Al permitir que el pueblo de Israel fuera conquistado es dicho como si EL SEÑOR los hubiera vendido a Cusán Risataim. TA: " permitió que Cusán Risataim y su ejercito los venciera

en las manos de Cusan Risataim

Aquí "mano" es un metónimo que representa poder o control. también, "Cusan Risataim" es una sinecdote que representa a su ejército.

Cusán Risataim

Este es nombre de hombre.

Aram Naharaim

Este es el nombre de de un país.

Judges 3:9**el SEÑOR levantó a alguien**

el SEÑOR señalando a alguien para un trabajo especial para él es dicho como si El SEÑOR levantara o alzara la persona.

Otoniel ...Quenaz

Traducir estos nombres de la misma manera que hiciste en 1:11.

lo empoderó

Esta frase significa que EL SEÑOR ayudó a Otoniel a tener y desarrollar las cualidades que el necesitaba para ser un gran líder.

juzgó a Israel

Aquí " juzgar" significa que él lideró al

pueblo de Israel.

salió a la guerra.

Aquí "el" se refiere a Otoniel quien representa al ejército de Israel.

TA:"Otoniel y los soldados israelitas fueron a pelear contra el ejercito de Cusán Risataim"

EL SEÑOR le dio la victoria sobre Cusán

Risataim, rey de Aram

Aquí "Cusán Risataim" representa a su ejército. TA:" EL SEÑOR ayudó al ejército de los israelitas a derrotar al ejército del rey Cushan Rishathaim de Aram"

La mano de Otoniel

Aquí "mano" es un metónimo para ejército. TA:" El ejercito de Otoniel"

La tierra tuvo paz

"La tierra"" es usado para referirse a la gente que vivía en la tierra. TA:"El pueblo vivía en paz "

cuarenta años

"40 años"

Judges 3:12

lo malo ante los ojos del SEÑOR

Aquí "ante los ojos el SEÑOR" representa lo que el SEÑOR considera o piensa sobre algo. Ver como fue traducido en 2:11.

el SEÑOR le dio fuerza a Eglón, rey de Moab

El nombre abstracto "fuerza" puede ser establecido como un adjetivo. TA:" EL SEÑOR le dió fuerzas a Eglón rey de Moab "

a Eglón, rey de Moab, para dominar a los israelitas

Aquí "Eglón rey de Moab" representa a su ejército. TA:"a Eglón rey de Moab y a sus soldados mientras ellos atacaban al ejército israelita"

Eglón

Este es el nombre de un rey.

la Ciudad de las Palmeras

Este es otro nombre para la ciudad de Jericó. Ver como tradujiste esto en 1:16.

dieciocho años

"18 years"

Judges 3:15

clamó al SEÑOR

Aquí esto significa gritar o hablar alto a alguien que esta lejos. Puede también significar pedirle a algien ayuda, especialmente a Dios.

levantó a alguien

EL SEÑOR nombrando a alguien para hacer un servicio especial para ÉL es dice como si el levantara o alzara a la persona.

Aod ... Gera

Esto son nombres de hombre.

zurdo

Manos- Aod sostenía mejor la espada con su mano izquierda.

Judges 3:16

un codo

Si fuera necesario usar una medida moderna de longitud, aquí hay dos formas de hacerlo. TA: " 46

centímetros" o " como medio metro"

la ató a su muslo derecho debajo de su ropa

" la ató a su muslo derecho debajo de su ropa"

muslo

"parte de arriba de la pierna"

Ahora Eglón era un hombre muy obeso

Aquí "ahora" es usado para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el narrador da información de transfondo sobre Aod.

Judges 3:19

cuando él llegó al lugar donde habían hecho las imágenes cerca de Gilgal

Esto puede ser establecido en forma activa TA:"cuando él llegó al lugar cerca de Gikal donde el pueblo tallaba sus imágenes"

en la frescura del cuarto de arriba

Este es un cuarto hubicado en el nivel inferior que era usado para descansar y para mantenerse fresco durante el momento más caliente del día.

El rey se levantó de su asiento.

Levantarse era una señal de honra a Dios, mientras escuchaba Su mensaje.

Judges 3:21

la punta de la espada salió por su espalda

"La punta filosa de la espada salió por su espalda"

pórtico

un cuarto de afuera con paredes bajas y un techo que lo cubre

Judges 3:24

Seguramente él se está aliviando

Esto es una forma educada de hablar de una persona que esta teniendo movimientos intestinales

hasta que sintieron que estaban descuidando su deber

Ellos esperaron hasta que se comenzaron a preocupar de que algo estaba mal y era su trabajo abrir las puertas del cuarto privado del rey.

tomaron la llave y las abrieron

" tomaron la llave y abrieron las puertas"

Judges 3:26

Mientras los sirvientes estaban esperando ...

Aod escapó

Esto dice lo que pasó antes de que los sirvientes abrieran las puertas del cuarto superior y encontraron al rey muerto. TA:" Mientras tanto, mientras los sirvientes estaban aun esperando afuera del cuarto superior ... Aod escapó"

Seirat

Este es el nombre de una ciudad.

Cuando llegó

Esto se puede aclarar. TA:" Cuando ellos llegaron a Seriat"

Judges 3:28

Información General:

Aod habla al pueblo de Israel en Efraín.

pues el SEÑOR está a punto de derrotar sus enemigos

EL SEÑOR ayudando a los Israelitas a derrotar a sus enemigos es dicho como si El SEÑOR fuera un guerrero que pelea y derrota a sus enemigos.

tomaron los vados

"tomaron (capturaron) control de los vados"

vados

las áreas de un río donde está a poca profundidad y es fácil de caminar por ella hasta el otro lado

no permitieron a nadie que cruzara

No dejaron a nadie cruzar"

diez mil hombres

"10,000 hombres"

hombres capaces

"hombres competentes" o hombres que podán pelear bien"

Moab fue sometida por la fuerza de Israel

Esto puede ser establecido en forma activa. TA:" El ejército israelita derrotó a los moabitas"

la fuerza de Israel

Aquí "fuerza" representa al ejercito israelita.

la tierra había descansado

Aquí "tierra" representa al pueblo.

TA:"los israelitas vivían en paz"

ochenta años

"80 años"

Judges 3:31

juez

Dios nombró jueces para dirigir al pueblo de Israel en tiempos de problemas luego que ellos entraron a la Tierra Prometida y antes de que tuvieran reyes. A menudo los jueces rescataban a los israelitas de sus enemigos.

Samgar

El nombre de un hombre.

Anat

El nombre de un hombre.

aguijonear

"mover" o "dirigir"

Él también liberó a Israel del peligro.

La palabra "peligro" se refiere a enemigos que han tratado de lastimar al pueblo de Israel. TA:"El también libra al pueblo de Israel de sus enemigos"

Translation Questions

Judges 3:1

¿Por qué dejó el SEÑOR naciones para probar a Israel?

El SEÑOR hizo esto para enseñar la guerra a los descendientes de los israelitas que no la habían conocido.

Judges 3:4

¿Qué haría el SEÑOR por medio de las naciones restantes?

El SEÑOR podía confirmar si ellos obedecerían los mandamientos que Él les dio a sus antepasados a través de Moisés.

Judges 3:7

¿Qué adoraban el pueblo de Israel?

Ellos adoraron a los Baales y a las Aseras.

Judges 3:9

¿A quién levantó el SEÑOR primero para ayudar al pueblo de Israel?

El SEÑOR a Otoniel, hijo de Quenaz, hermano menor de Caleb.

Judges 3:12

¿Quién le dio fuerza a Eglón, rey de Moab?

El SEÑOR le dio fuerza a Eglón, rey de Moab, para dominar a los israelitas.

Judges 3:15

¿Cuándo levantó el SEÑOR a Aod para ayudar al pueblo de Israel?

El SEÑOR lo levantó cuando el pueblo de Israel clamó al SEÑOR.

Judges 3:16

¿En dónde se puso Aod la espada que hizo?

Aod la ató a su muslo derecho debajo de su ropa.

Judges 3:19

¿Quién estaba con Aod y el rey cuando Aod le dijo el mensaje?

Estaban solos. El rey había mandado salir del cuarto a todos los que le servían.

Judges 3:21

¿Por qué la grasa cerró sobre la navaja?

La empuñadura de la espada también entró en él tras la cuchilla, la punta de la misma salió por su espalda.

Judges 3:24

Cuando los siervos del rey vieron que las puertas del cuarto superior estaban cerradas, ¿qué pensaron?

Los siervo pensaron que el rey se estaba aliviando.

Judges 3:26

¿Cuándo escapó Aod?

Aod escapó mientras los sirvientes estaban esperando por el rey.

Judges 3:28

¿Cómo evitó el pueblo de Israel que los moabitas cruzaran el río?

Aod escapó, hizo sonar la trompeta, el pueblo se reunió y tomaron la orilla del río para no dejar que nadie cruzara el río.

Judges 3:31

¿Con qué mató Samgar a 600 filisteos?

Samgar usó un palo usado para picar el ganado, una aguijón de bueyes.

Chapter 4

¹ Luego de que Aod murió, el pueblo de Israel una vez más hizo lo que era malo ante los ojos del SEÑOR. ² El SEÑOR los entregó en las manos de Jabín rey de Canaán quien reinaba en Hazor. El capitán de su ejército se llamaba Sísara, y él vivió en Haroset Goyim. ³ El pueblo de Israel clamó al SEÑOR por ayuda, por que Sísara tenía novecientos carros de hierro y había lastimado fuertemente al pueblo de Israel por veinte años. ⁴ Ahora Débora, una profetisa (la esposa de Lapidot), era jueza principal en Israel para ese tiempo. ⁵ Ella usualmente se sentaba debajo de la palmera de Débora entre Ramá y Betel en la región montañosa de la ciudad de Efraín, y las personas de Israel iban donde

ella para resolver sus pleitos. **6** Ella envió por Barac hijo de Abinoam de Cedes en Neftalí. Ella le dijo, el "Señor, el Dios de Israel, te ordena, 'Ve al Monte Tabor, y lleva contigo diez mil hombres de Neftalí y Zabulón. **7** Yo llevaré a Sísara, el comandante del ejercito de Jabín, para que te encuentre en el rio Kishon, con sus carros y su ejercito, y yo te daré la victoria ante el." **8** Barac le dijo a ella, "si tu vas conmigo, yo iré, pero si tu no vas conmigo, yo no iré." **9** Ella dijo, ciertamente iré contigo. Más tu no recibiras la honra de esto, porque el Señor entregará a Sísara en la mano de una mujer." Luego Débora se levantó y fue con Barac a Cades. **10** Barac llamó a los hombres de Zabulón y Neftalí que fueran juntos a Cades. Diez mil hombres lo siguieron, y Débora fué junto con el. **11** Ahora Heber (el Quenita) se separó de los Quenitas- estos eran los descendientes de Hobab (suegro de Moisés) - y él puso su tienda junto al roble en Zaanaim, cerca de Cades. **12** Cuando ellos le dijeron a Sísara que Barac hijo de Abinoam se había ido a Monte Tabor, **13** Sísara llamó a todos sus carros, novecientos carros de hierro, y todos los soldados que estaban con el, desde Haroset Goyim hasta el Río Cisón. **14** Débora le dijo a Barac: "¡Ve! Porque hoy es el día en el que El SEÑOR te ha dado la victoria ante Sísara. "¿No está El SEÑOR liderandote?" Así que Barac bajó del Monte Tabor con diez mil hombres siguiéndole. **15** El SEÑOR confundió el ejército de Sísara, a todos sus carros de hierro, y a todo su ejército. Los hombres de Barac los atacaron y Sísara se bajó de su carro de hierro y huyó a pie. **16** Pero Barac persiguió los carros de hierro y el ejército hasta Haroset Goyim, y todo el ejército de Sísara fué derrotado a filo de espada, y ni un hombre quedó vivo. **17** Pero Sísara huyó a pie hacia la tienda de Jael, la esposa de Heber el Quenita, pues había paz entre Jabín rey de Hazor, y la casa de Heber el Quenita. **18** Jael salió al encuentro de Sísara y le dijo, "Ven, mi maestro; ven a mí y no tengas miedo." Así el fué hacia ella y entró a la tienda, y ella lo cubrió con una manta. **19** El le dijo a ella, "Por favor dame un poco de agua para beber, por que estoy sediento." Ella abrió su bolso de cuero con leche y le dió de beber, y luego ella lo cubrió nuevamente. **20** El le dijo a ella, "Párate ante la entrada de la tienda. Si alguien viene y te pregunta, '¿Hay alguien aquí?', dile que 'No'." **21** Luego Jael (la esposa de Heber) tomó una estaca de la tienda y un martillo en su mano y fué secretamente a donde Sísara, pues el estaba muy dormido, y ella le martilló la estaca a un lado de la cabeza, lo atravesó, y así murió. **22** Como Barac estaba persiguiendo a Sísara, Jael salió a su encuentro y le dijo, "Ven, te mostraré el hombre que estas buscando." Así que el fué con ella, y encontró a Sísara muerto, con la estaca en su cabeza. **23** Así que ese día Dios derrotó a Jabín, rey de Canaán, delante del pueblo de Israel. **24** Y el poder del pueblo de Israel se hizo más fuerte ante Jabín el rey de Canaán, hasta que lo destruyeron.

Judges 4:1**Aod**

Traduzca este nombre de la misma manera en lo que lo hizo en el 3:15.

lo que era malo ante los ojos del SEÑOR

Aquí "ante los ojos del SEÑOR" representa lo que el SEÑOR considera o piensa sobre algo. Ver cómo tradujo esto en el 2:11.

El SEÑOR los entregó en las manos de Jabín rey de Canaán

Aquí "manos" se refiere al poder de Jabín sobre Israel. La decisión del SEÑOR de darle a Jabín el poder sobre ellos es hablado como si el SEÑOR los hubiera vendido a Jabín. Traducción alterna: "El SEÑOR les permitió ser derrotados por el poder de Jabín, el rey de Canaán"

Jabín ... Sísara

Estos son los nombres de hombres

Hazor ... Haroset

Estos son los nombres de ciudades o lugares

novecientos carros de hierro

"900 carruajes de hierro"

veinte años

"20 años"

Judges 4:4**Ahora**

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el narrador cuenta una información de trasfondo sobre Débora.

Débora

Este es el nombre de una mujer

Lapidot

Este es el nombre de un hombre

jeza

Dios señaló jueces para liderar a los israelitas en tiempos de problemas. A menudo los jueces los rescataban de sus enemigos.

palmera de Débora

Este árbol fue nombrado así por Débora.

Judges 4:6**Información general:**

El escritor de Jueces se refiere a los hombres, una ciudad, una montaña, y un río por sus nombres.

Barac ... Abinoam

Estos son los nombres de hombres.

Monte Tabor

Este es el nombre de una montaña.

diez mil hombres

"10, 000 hombres"

Yo llevaré

Aquí "Yo" se refiere a Dios.

llevaré a Sísara

Aquí "Sísara" representa a su ejército. Traducción alterna: "sacar afuera a Sísara y a su ejército"

llevaré

causar que las personas vengan de lejos a una localización segura

Sísara ... Jabín

"Traduzca estos nombres de la misma manera en lo que lo hizo en el 4:1.

Cisón

Este es el nombre de un río.

Judges 4:8**Información general:**

Barac tiene una discusión con Débora.

Barac

Traduzca este nombre de la misma manera como lo hizo en el 4:6.

Más tu no recibirás la honra de esto

La decisión que Barac hace es hablada como si Barac estuviera escogiendo un camino en el cual viajar. Y, "honra" es hablada como si fuera un destino en el cual uno viaja. Traducción alterna:

"nadie te honrará por lo que tú harás"

porque el Señor entregará a Sísara en la mano de una mujer

Aquí "mano" se refiere al su poder para matarlo. Traducción alterna:

"pues el SEÑOR causará que una mujer derrote a Sísara"

Sísara

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 4:1.

Débora

Traduzca este nombre de la misma

manera en la que lo hizo en el 4:4.

Judges 4:10

Diez mil hombres

"10, 000 hombres"

Judges 4:11

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el narrador cuenta una información de trasfondo sobre Heber el Quenita.

Heber ... Hobab

Estos son los nombres de hombres.

Quenitas

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 1:16.

suegro de Moisés

suegro - "el padre de la esposa de Moisés"

Zaanaim

Este es el nombre de una ciudad.

Judges 4:12

Cuando ellos le dijeron a Sísara

Aquí "ellos" no identifica a alguien en específico. Traducción alterna:

"Cuando alguien le dijo a Sísara"

Sísara

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 4:1.

Barac ... Abinoam .. Monte Tabor

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 4:6.

Sísara llamó a todos sus carros

Aquí "carros" representa a los soldados que conducían los carriages.

novecientos carros de hierro

"900 carriages de hierro"

Haroset

Traduzca esto de la misma manera en la que lo hizo en el 4:1.

Río Cisón

Traduzca esto de la misma manera en la que lo hizo en el 4:6.

Judges 4:14

El SEÑOR te ha dado la victoria

A causa de que Débora estaba segura de la victoria, ella habla como si Barac ya hubiera ganado la batalla.

Traducción alterna: "El SEÑOR te dará la victoria"

¿No está El SEÑOR liderandote?

Débora hace esta pregunta para recordarle a Barac que ellos luchan al lado del SEÑOR. Traducción alterna:

"Recuerda, el SEÑOR está liderándote".

con diez mil hombres

"con 10, 0000"

Judges 4:15

El SEÑOR confundió el ejército de Sísara

"El SEÑOR hizo a Sísara incapaz de pensar claramente" o "El SEÑOR hizo al ejército de Sísara entrar en pánico"

todos sus carros

Aquí "carros" representa a los soldados conduciendo los carriages.

Barac persiguió

Aquí "Barac" representa a su ejército.

Traducción alterna: "Barac y sus soldados los siguieron"

Haroset

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 4:1.

todo el ejército de Sísara fue derrotado a filo de espada

Aquí "espada" representa las espadas y otras armas que los soldados usaron en batalla. Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna:

"Barac y sus soldados mataron a todo el ejército de Sísara con sus espadas"

Judges 4:17

Sísara ... Jabín ... Hazor

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 4:1.

huyó a pie

Esto es una expresión idiomática que significa que él está caminando en lugar de cabalgar un caballo o en una carroza.

Jael

Este es el nombre de una mujer.

Heber

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 4:11.

Quenita

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 1:16.

la casa de Heber el Quenita

Aquí "casa" representa una familia. Traducción alterna: "la familia de Heber el Quenita"

Ven

Esto significa cambiar el curso durante un viaje para así poder descansar. Traducción alterna: "Ven aquí"

manta

una larga cubierta para el cuerpo para dormir bajo calor, hecha de lana o pieles de animales

Judges 4:19

Él le dijo a ella

"Sísara le dijo a Jael"

Judges 4:21

estaca de la tienda

una pieza de madera o metal puntiagudo, como un clavo grande, que es martilleado en el suelo para sostener una esquina de la tienda

martillo

una herramienta pesada hecha de madera usada para golpear una estaca

de tienda en el suelo

muy dormido

Como una persona en un hueco profundo no puede salir fácilmente, así una persona en un sueño profundo no puede fácilmente levantarse.

lo atravesó

"le hizo un hueco"

Barac estaba persiguiendo

"Barac esta siguiendo" o "Barac estaba detrás de él"

Judges 4:23

Dios derrotó a Jabín, rey de Canaán, delante del pueblo de Israel

Dios causó que los israelitas derrotaran a Jabín y se habla de su ejército como si Dios mismo hubiera derrotado a Jabín mientras el pueblo de Israel miraba.

Y el poder

"El poder militar"

lo destruyeron

Aquí "lo" se refiere a Jabín que representa a su ejército. Traducción alterna: "ellos destruyeron a Jabín y a su ejército"

Translation Questions

Judges 4:1

¿Por qué clamó al SEÑOR el pueblo de Israel por ayuda?

Clamaron al SEÑOR porque Sísara tenía novecientos carros de hierro y había lastimado fuertemente al pueblo de Israel por veinte años.

Judges 4:4

¿Por qué fue el pueblo de Israel a Débora?

El pueblo iba a ella para resolver sus pleitos.

Judges 4:6

¿Dónde llevaría el SEÑOR a Sísara para encontrarse con Barac?

El SEÑOR llevaría a Sísara al río Cisón.

Judges 4:8

¿Por qué el SEÑOR haría que fuera una mujer quien derrotara a Sísara?

El SEÑOR derrotaría a Sísara por mano de una mujer porque Barac no quería ir a menos que Débora fuera con él.

Judges 4:11

¿De quién descendieron los quenitas?

Los quenitas son descendientes de Hobab, el suegro de Moisés.

Judges 4:15

¿Cuántos sobrevivieron del ejército de Sísara?

Ninguno sobrevivió; todo el ejército fue derrotado y ni un hombre quedó vivo.

Judges 4:17

¿Por qué fue Sísara a la tienda de Jael?

Sísara fue a la tienda de Jael porque había paz entre Jabín rey de Hazor y la casa de Heber el quenita.

Judges 4:19

Cuando sísara pidió agua, ¿qué le dio Jael?
Ella le dio a beber leche.
Judges 4:21

¿Cómo mató Jael a Sísara?
Ella le martilló la estaca a un lado de la cabeza, lo atravesó, y así murió.

Chapter 5

1 En aquel día Débora y Barac hijo de Abinoam, cantaron esta canción: **2** "Cuando los líderes tomaron el mando de Israel, cuando la gente voluntariamente se ofreció para la guerra-- nosotros alabamos al SEÑOR! **3** Oigan, reyes! Presten atención, líderes! Yo cantaré al SEÑOR; cantaré alabanzas al SEÑOR, el Dios de Israel. **4** El SEÑOR, cuando saliste de Seir, cuando te marchaste de Edom, la tierra tembló, y los cielos también se estremecieron; aún las nubes destilaron agua. **5** Las montañas temblaron delante del rostro del Señor; aún el Monte Sinaí tembló delante del rostro del Señor, el Dios de Israel. **6** En los días de Samgar (hijo de Anat), en los días de Jael, los principales caminos fueron abandonados, y aquellos que los caminaron solo usaban caminos torcidos. **7** Había pocos guerreros en Israel, hasta que Yo, Débora, tomé control-- una madre tomó control en Israel. **8** Cuando ellos escogieron nuevos dioses, hubo guerra en las puertas de la ciudad y sin embargo no se veían escudos ni lanzas entre cuarenta mil en Israel. **9** Mi corazón simpatiza con los comandantes de Israel, juntamente con los que voluntariamente se ofrecieron-- nosotros bendecimos al Señor por ellos! **10** Piensa en esto-- tú que cabalgas en asnos blancos sentados en mantas para montar, y tú que caminas junto al camino. **11** Escucha las voces de aquellos que cantan en los abrevaderos. Allí se cuentan nuevamente sobre las obras justas del Señor, y las acciones justas de sus guerreros en Israel. Entonces el pueblo del Señor descendió a las puertas de la ciudad. **12** Despierta, despierta, Débora! Despierta, despierta, canta un cántico! Levántate, Barac, y captura tus prisioneros, tú hijo de Abinoam. **13** Entonces los que no murieron marcharon hacia los nobles; el pueblo del Señor vino a mí con los guerreros. **14** Vinieron de Efraín aquellos establecidos en Amalec; el pueblo de Benjamín te siguió. De Maquir descendieron sus comandantes y de Zabulón aquellos que cargaban el bastón de autoridad. **15** Y mis príncipes de Isacar estaban con Débora; e Isacar estaba con Barac, yendo tras él hacia el valle bajo su mandato. Entre los grupos de familias de Rubén batallaban para decidir. **16** Por qué te sientas en las fogatas, a escuchar los sonidos del rebaño? En cuanto a los grupos de familias de Rubén batallaban para decidir. **17** ¿Galaad se quedó al otro lado del Jordán; y Dan, por qué se quedó pensativo al lado de los barcos? Aser se mantuvo en la costa y vivió cerca de sus muelles. **18** Zabulón fue una tribu que arriesgaba sus propias vidas incluso hasta la muerte, y Neftalí, también, en el campo de batalla. **19** Los reyes llegaron, pelearon; los reyes de Canaan pelearon en Taanac junto a las aguas de Meguido. Pero no se llevaron nada de plata como botín. **20** Desde el cielo las estrellas pelearon, desde sus caminos a

través del cielo pelearon contra Sísara. ²¹ El Río Cisón los barrió, ese viejo río, el Río Cisón. Marcha adelante mi alma, es fuerte! ²² Entonces sonaron los cascos de los caballos-- galopando, el galope de sus valientes. ²³ ¡Maldice a Meroz! dijo el ángel del SEÑOR. 'Ciertamente maldice a sus habitantes! -- porque ellos no acudieron a la ayuda del SEÑOR-- a la ayuda del SEÑOR en la batalla en contra de los guerreros fuertes. ²⁴ Jael es bendecida mas que todas las demás mujeres, Jael (la esposa de Heber el Quenita), ella es más bendecida que todas las mujeres que viven en tiendas. ²⁵ El hombre pidió agua y ella le dió leche; ella le trajo mantequilla en platos para príncipes. ²⁶ Ella puso su mano sobre la estaca de su tienda, y su mano derecha sobre el martillo del trabajador; con el martillo golpeó a Sísara, y destrozó su cabeza. Ella aplastó su cráneo en pedazos cuando lo atravesó por el lado de su cabeza. ²⁷ El se desmayó entre sus pies, el cayó acostado allí. Entre sus pies el cayó cojeando. El lugar donde desmayó es donde el murió violentamente. ²⁸ Fuera de una ventana ella miró-- la madre de Sísara miró a través del enrejado y clamó en tristeza, '¿Por qué su carro tarda tanto tiempo en venir? ¿Por qué los golpes de los cascos de los caballos que halan sus carros se han tardado?' ²⁹ Sus mas sabias princesas, respondieron y ella les dio la misma respuesta: ³⁰ '¿Ellos no han encontrado ni dividido el saqueo? -- ¿Una matriz, dos matrices para cada hombre; el botín de tela teñida para Sísara, el botín de tela teñida y bordada, dos piezas de tela teñida y bordada para los cuellos de aquellos que robaron?' ³¹ Así que todos tus enemigos morirán, ¡SEÑOR! Pero tus amigos serán como el sol cuando se eleva en su poder." y la tierra tuvo paz por cuarenta años.

Judges 5:1

En aquel día

El significado completo de esta declaración puede ser explícito. TA: "En el día en que los israelitas derrotaron al ejército del rey Jabin"

Débora

Traduce este nombre como se hizo en 4:4.

Barac... Abinoam

Traducir estos nombres como se hizo en 4:6

cuando la gente voluntariamente se ofreció para la guerra

"cuando los hombres aceptan pelear en batalla"

Judges 5:3

Información General:

La canción de Débora y Barac continúa utilizando poesía.

Oigan, reyes! Presten atención, líderes!

Débora y Barac hablan a los reyes y líderes como si estuvieran escuchando la canción

ustedes reyes... ustedes líderes

Esto se refiere a los reyes y líderes en general, no a reyes o líderes en específico.

cuando saliste de Seir, cuando te marchaste de Edom

Esto se refiere al tiempo en que los israelitas salieron de Edom para comenzar a conquistar al pueblo de Canaán. Se habla del SEÑOR empoderando a su pueblo para que derrotaran a la gente de Canaán como si fuera un soldado liderando al ejército israelita.

Seir

Seir es una montaña en la frontera de

Israel y Edom.

la tierra tembló, y los cielos se estremecieron; aún las nubes destilaron agua.

Posibles definiciones son 1) Esto es lenguaje poético que enfatiza el poder del SEÑOR describiendo que causa terremotos y tormentas o 2) se habla de el pueblo de Canaán siendo aterrorizado mientras los israelitas estaban por atacar como si la tierra y el cielo estuvieran temblando.

Judges 5:5

Información General:

La canción de Débora y Barac continúa utilizando poesía.

Las montañas temblaron

Esto probablemente se refiere a terremotos y da la impresión de que las montañas temblaron porque le temían al SEÑOR. TA: "Las montañas temblaron con miedo"

delante del rostro del SEÑOR

Aquí "rostro" se refiere a la presencia del SEÑOR. TA: "en la presencia del SEÑOR"

aún el Monte Sinaí tembló

Cuando Moisés y Israel estaban en el Monte Sinaí, tembló. TA: "hace tiempo, hasta el Monte Sinaí tembló"

En los días de

Aquí "días" representa un período más largo de tiempo. TA: "Durante la vida de"

Samgar... Anat... Jael

Estos son nombres de personas. Vea como tradujo Samgar y Anat en 3:31 y Jael en 4:17.

hijo de Anat

El padre de Samgar se menciona para ayudar a identificar a Samgar y cuando vivió.

los principales caminos fueron abandonados

Esto se puede declarar de forma activa y se puede hacer explícito el porque los caminos estaban abandonados. TA: "La gente dejó de usar los caminos principales; porque le temían a los enemigos de Israel"

caminos torcidos

Esto se refiere a los caminos más pequeños que menos gente utilizaba.

Judges 5:7

una madre tomó control en Israel

Esto habla de el liderazgo de Débora como si ella fuera una madre de los israelitas. TA: "Yo cuidé a los israelitas como una madre cuida a sus hijos"

ellos escogieron nuevos dioses

El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito.

TA: "El pueblo de Israel adoraban a nuevos dioses"

hubo guerra en las puertas de la ciudad

Aquí "puertas" representa a toda la ciudad. El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito. TA: "los enemigos atacaron a la gente dentro de las ciudades israelitas"

no se veían escudos ni lanzas entre cuarenta mil en Israel

Esta declaración probablemente es una exageración sobre las pocas armas que tenían los israelitas. TA: "quedaban pocas armas para batalla en Israel"

cuarenta mil en Israel

"40,000 en Israel"

Judges 5:9

Mi corazón simpatiza con los comandantes de Israel

La palabra "corazón" representa las emociones de una persona. La frase "Mi corazón simpatiza" es una manera de decir que Débora siente gratitud o apreciación. TA: "Yo aprecio a los líderes de Israel"

tú que cabalgas en asnos blancos... tú que caminas junto al camino.

Este contraste probablemente se refiere a la gente rica y la gente pobre. TA: "ustedes personas ricas que cabalgan en asnos blancos... ustedes personas pobres que caminan junto a los caminos"

sentados en alfombras para montar

Estas alfombras probablemente se usaban para montar en la espalda de los asnos para que el que cabalga este más cómodo.

Judges 5:11

Información General:

La canción de Débora y Barac continúa.

Escucha las voces de aquellos

Aquí "voces" representa a la gente cantando. TA: "Escuchen a aquellos"

descendió a las puertas de la ciudad

Aquí "puertas" representa a toda la ciudad. TA: "volvieron a sus ciudades"

Judges 5:12

Información General:

La canción de Débora y Barac continúa utilizando poesía.

Despierta, despierta

Los posibles oradores son: 1) el pueblo de Israel o 2) Débora que habla a ella misma o 3) el poeta que escribió la canción.

Débora

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:4

Barac... Abinoam

Traduzca estos nombres como lo hizo en 4:6

a mí con los guerreros

La palabra "mí" se refiere a Débora.

Judges 5:14

de Efraín, aquellos establecidos en Amalec

Se habla de la gente de Efraín viviendo en la tierra donde los descendientes de Amalec originalmente vivían como si la gente de Efraín fueron plantadas y sus raíces crecieron en la tierra. TA: "de Efraín, aquella tierra donde vivieron los descendientes de Amalec"

te siguió

Aquí "tu" se refiere a la gente de Efraín. Se puede declarar en tercera persona. TA: "siguieron a ellos"

Maquir

Este es el lugar donde viven los descendientes de Maquir. Maquir era

el hijo de Manasés y el nieto de José. **de Zabulón aquellos que cargaban el bastón del oficial.**

Los líderes militares son descritos por el personal, un símbolo de su autoridad. TA: "líderes militares de Zabulón"

Judges 5:15

Mis príncipes de Isacar estaban con Débora

Aquí "mis" se refiere a Débora. Toda esta declaración puede ser traducida en primera persona. TA: "Mis

príncipes en Isacar estaban conmigo"

Débora

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:4.

Isacar estaba con Barac

Aquí "Isacar" se refiere a la tribu de Isacar. TA: "la tribu de Isacar estaba con Barac"

Barac

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:6

yendo tras él hacia el valle bajo su mandato.

"obedeciendo su orden y yendo tras él hacia el valle"

yendo tras él

"siguendo" o "apurandose tras él"

hubo gran indecisión

Aquí "corazón" representa los pensamientos. Se habla de la gente discutiendo con cada uno pero siendo incapaces de decidir que hacer como si estuvieran buscando en sus corazones. TA: "hubo mucha discusión sobre lo que debían hacer"

Judges 5:16

¿Por qué te sientas en las fogatas, a escuchar los sonidos del rebaño?

Esta pregunta se hace para criticar a la gente de Rubén porque decidieron no ir a la batalla. Esto se puede traducir como una declaración. TA: "Ustedes debieron habernos ayudado a pelear, en vez de quedarse en sus casas y escuchando a los pastores tocar sus flautas para sus rebaños"

las fogatas

algunas versiones de la Biblia tienen la traducción "redil" o "corrales de ovejas".

hubo gran indecisión

Aquí "corazón" representa los pensamientos. Se habla de la gente discutiendo con cada uno pero siendo incapaces de decidir que hacer como si estuvieran buscando en sus corazones. Vea como se tradujo esto en 5:15.

Judges 5:17

Galaad se quedó

Aquí "Galaad" representa a los hombres de Galaad que debieron haber ido a pelear en la batalla. TA: "Los hombres de Galaad se quedaron" **el otro lado del Jordán**

Esto se refiere al lado este del Jordán. **y Dan, por qué se quedó meditando al lado de los barcos?**

Esta pregunta se hace para expresar enojo porque la gente de la tribu de Dan no querían pelear por Israel. TA: "y los hombres de Dan no debieron quedarse en sus barcos" o "y la gente de la tribu de Dan no nos ayudaron en la batalla. En cambio estaban andando por el mar en sus barcos".

Dan, por qué él

Aquí "Dan" representa a los hombres de Dan que debieron haber ido a pelear en la batalla. TA: "los hombres de Dan, por qué ellos"

vagar en barcos

La tribu de Dan estaba localizada cerca del mar Mediterráneo. Ellos navegaban en el mar para ganar dinero en el comercio y en la pesca.

Aser se mantuvo en la costa y vivió cerca de sus muelles

El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito. TA: "La gente de la tribu de Aser también fallaron en ayudarnos, ellos permanecieron en la costa cerca de sus muelles"

Aser se mantuvo

Aquí "Aser" representa a los hombres que debieron haber ido a pelear en la batalla. TA: "Los hombres de Aser permanecieron"

muelles

lugares en la costa del mar con aguas más profundas donde se guardan los barcos

Neftalí, también

se puede hacer clara la información entendida. TA: "Neftalí era una tribu que también arriesgaban sus vidas al punto de la muerte"

Judges 5:19

Los reyes llegaron, pelearon... los reyes de Canaán pelearon

El rey de un grupo de personas se utiliza para representar al ejército que el comanda. TA: "Los reyes y sus ejércitos vinieron y pelearon... los reyes de Canaán y sus ejércitos pelearon"

ellos pelearon... pelearon

La palabra "nosotros" es entendida. TA: "ellos pelearon contra nosotros... pelearon contra nosotros"

Tanaac... Meguido

Traduzca los nombres de estos lugares como lo hizo en 1:27.

nada de plata como botín

Aquí "plata" representa cualquier tesoro en general. TA: "nada de plata ni ningún tesoro como botín"

botín

cosas tomadas por fuerza, usualmente en batalla o por ladrones

Desde el cielo las estrellas pelearon, desde sus caminos a través del cielo pelearon contra Sísara.

Se habla del SEÑOR ayudando a los israelitas a derrotar a Sísara y su ejército como si las estrellas hubieran peleado contra Sísara y su ejército. Esto se puede referir al SEÑOR utilizando elementos naturales, específicamente tormentas de lluvia, para derrotar a Sísara.

contra Sísara

Aquí "Sísara" representa a todo su ejército.

Sísara

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:1

Judges 5:21

El río Cisón los barrió

Por la lluvia fuerte el río se inundó rápidamente causando que los carros se quedaran en el lodo y se ahogaran los soldados. TA: "El río Cisón se inundó y barrió a la mitad de los soldados de Sísara"

Cisón

Traduzca esto de la misma manera que lo hizo en 4:6.

Marcha adelante mi alma, es fuerte

Aquí "alma" se refiere a toda la persona. La palabra "mi" se refiere a Débora. TA: "Me digo a mi misma que marche adelante y que sea fuerte"

Entonces sonaron los cascos de los caballos-- galopando, el galope de sus valientes.

Esto describe el sonido de los caballos huyendo de la batalla. TA: "Entonces escuché los sonidos de los caballos huyendo. Los fuertes caballos de Sísara estaban huyendo"

galopando

correr rápidamente

Judges 5:23

Maldice a Meroz

Aquí "Meroz" representa a la gente que vivía ahí. TA: "Maldice a la gente de Meroz"

Meroz

Este es el nombre de una ciudad.

habitantes

La gente que vive en un lugar

Judges 5:24

Jael

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:17

Heber

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:11

Quenita

Traduzca el nombre de este grupo de

personas como lo hizo en 1:16

le trajo mantquilla

Aquí "mantequilla" se refiere a leche cortada. Esta era la mejor leche y la bebida favorita entre el pueblo de Jael. TA: "le trajo yogurt" o "le trajo cuajadas"

un plato apto ara príncipes

Esta frase significa que el plato era de la mejor calidad porque a los príncipes les daban las mejores cosas.

Judges 5:26

Ella puso su mano sobre la estaca de su tienda

"Jael agarró la estaca con su mano izquierda"

estaca

Esto es una pieza puntiaguda de madera o metal, como un clavo grande, esto se martilla al suelo para sostener la esquina de una tienda de campaña. Vea como se tradujo en 4:21.

y su mano derecha sobre el martillo del trabajador

Esto se puede declarar como una oración completa. TA: "y ella agarró un martillo con su mano derecha"

martillo

Esto es una herramienta pesada hecha de madera utilizada para golpear las estacas hacia el suelo. Vea como lo tradujo en 4:21.

Sísara

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:1.

cojeando

Sin fuerza o movimiento

el murió violentamente

Esto se puede declarar de forma activa. TA: "ella lo mató" o "el murió"

Judges 5:28

el enrejado

Esto es el marco de una ventana hecho de madera cruzada.

¿Por qué su carro tarda tanto tiempo en venir?

¿Por qué los golpes de los cascos de los caballos que halan sus carros se han demorados?

Ambas preguntas significan lo mismo.
TA: "Por qué tarda tanto Sísara en llegar a casa"

su carro tarda tanto... ¿Por qué los cascotes de los caballos que halan sus carros

Ambos representan a Sísara. TA: "Sísara tarda tanto... Por qué él"

Judges 5:29

sabias princesas

Una "princesa" es la hija de un rey, pero una "princesa" también puede significar una mujer consejera para la familia del rey. TA: "mujeres sabias"

ella les dió la misma respuesta

"ella se dijo lo mismo"

¿Ellos no han encontrado ni dividido el saqueo?

Las mujeres utilizan esta pregunta para enfatizar que ellas creen que esto es lo que ciertamente pasó. TA: "Ellos deben tener tanto botín que se han tardado mucho en dividirlo."

¿Una matriz, dos matrices para cada hombre... de aquellos que saquearon?

Las mujeres utilizan esta pregunta para enfatizar que ellas creen que esto es lo que ciertamente pasó. TA: "Debe haber una matriz, dos matrices para cada hombre... de aquellos que saquearon."

Una matriz, dos matrices para cada hombre

Aquí "matriz" representa a una mujer.

La madre de Sísara cree que los hombres de Sísara deben haber capturado muchas mujeres. TA: "Cada soldado recibirá una mujer o dos"

tela teñida

"tela colorida" o "vestidos coloridos"

bordada

muy bien cosido

para los cuellos de aquellos que saquearon

Aquí "cuellos" representa a los soldados de Sísara. TA: "para los soldados que saquearon para vestir"

Judges 5:31

permite que aquellos que lo aman

"permite a aquellos que aman al SEÑOR"

como el sol cuando se eleva en su poder

El pueblo de Israel desean ser como el sol que se eleva porque ninguna nación es lo suficientemente poderosa para detener el amanecer.

la tierra tuvo paz

Aquí "la tierra" representa al pueblo de Israel. TA: "y el pueblo de Israel vivió en paz"

por cuarenta años

"por 40 años"

Translation Questions

Judges 5:3

¿Cuándo tembló la tierra?

La tierra tembló cuando el SEÑOR salió de Seir, cuando Él marchó de Edom,

Judges 5:5

¿Qué camino usaron los que andaban?

Aquellos que caminaron solo usaban caminos torcidos.

Judges 5:7

¿Qué no fue visto entre los cuarenta mil en Israel?

No se veían escudos ni lanzas entre cuarenta mil en Israel.

Judges 5:9

¿Qué cosas se usaban como sillas de montar

sobre los asnos blancos?

Sobre los asnos blancos cabalgaban sobre mantas.

Judges 5:12

¿Hacia quiénes vinieron el pueblo del SEÑOR?

Ellos vinieron hacia los nobles.

Judges 5:15

¿Qué estaba haciendo Isacar con Barac?

Isacar estaba con Barac, siguiéndolo hacia el valle.

Judges 5:17

¿Qué arriesgaría Zabulón?

Zabulón arriesgaba sus propias vidas incluso hasta la muerte.

Judges 5:19

¿Qué luchó contra Sísara desde sus caminos a

través del cielo?

Desde el cielo las estrellas pelearon contra Sísara.

Judges 5:24

¿Por qué maldijo el Ángel del SEÑOR a Meroz? Porque ellos no acudieron a la ayuda del SEÑOR-- a la ayuda del SEÑOR en la batalla en contra de los guerreros fuertes.

Judges 5:26

¿A qué cosa puso su mano Jael?

Ella puso su mano sobre la estaca de

su tienda, y su mano derecha sobre el martillo.

Judges 5:28

¿Dónde miró la madre de Sísara?

Ella miró por la ventana, por el enrejado.

Judges 5:31

¿Cómo deben ser los que aman al SEÑOR?

Los que aman al SEÑOR deben ser como el sol cuando se eleva en su poder.

Chapter 6

1 La gente de Israel hizo lo malo delante del SEÑOR y los entregó en las manos de los madianitas por siete años. **2** El poder de Madián lastimó fuertemente a Israel. Por causa de Madian los israelitas se hicieron escondites en las colinas, las cuevas y otros lugares de refugio. **3** Sucedió que cada vez que los Israelitas sembraban sus cosechas, los madianitas y los amalecitas y la gente del oriente atacaban a los israelitas. **4** Ellos ponían su ejército en la tierra y destruían la cosecha, todo el camino hasta Gaza. No dejaban comida en Israel, ni ovejas, tampoco ganado o burros. **5** Siempre que ellos y su ganado y sus tiendas de campañas subían, ellos venían como una gran cantidad de langostas, y era imposible contar las personas o sus camellos. Ellos invadieron la tierra para destruirla. **6** Madián debilitó a los israelitas tan severamente, que el pueblo de Israel clamó al SEÑOR. **7** Cuando el pueblo de Israel clamó al SEÑOR por causa de Madián, **8** el SEÑOR envió un profeta al pueblo de Israel. El profeta les dijo: "Esto es lo que el SEÑOR, el Dios de Israel dice: 'Te saqué de Egipto, te saqué de la casa de la esclavitud. **9** Te rescaté de la mano de los Egipcios, y de la mano de todos los que te lastimaban fuertemente. Los eché de delante de ustedes y les entregué a ustedes sus tierras. **10** Yo te dije: "Yo soy el SEÑOR tu Dios; yo te ordené que no adoraras los dioses de los amorreos, en cuya tierra tú estás viviendo." Pero no has obedecido mi voz.'" **11** Ahora el ángel del SEÑOR vino y se sentó debajo de un árbol grande en Ofra, que pertenecía a Joás (el de Abiezer), mientras Gedéon, hijo de Joás, estaba separando el trigo sacudiéndolo en el piso, en el lugar donde ellos pisaban las uvas para hacer vino, para esconderlo de los madianitas. **12** El ángel del SEÑOR se le apareció a él y dijo a él: "¡EL SEÑOR está contigo, guerrero fuerte!" **13** Gedeón le dijo a él, "Oh, mi Señor; si el SEÑOR esta con nosotros, ¿Entonces, por qué nos ha sucedido todo eso? ¿Dónde están todas sus maravillosas obras, las cuales nuestros padres nos contaron, cuando ellos dijeron, '¿No nos sacó el SEÑOR de Egipto?' Pero ahora el SEÑOR nos ha abandonado y entregado en manos de Madián." **14** El SEÑOR lo miró a él y dijo: "Ve en la fuerza que ya tú tienes. Libera a Israel de la mano de Madian. ¿No te he mandado yo?" **15** Gedeón le

dijo a él, "Por favor, Señor, ¿cómo puedo yo liberar a Israel? Ves, mi familia es la más débil en Manasés, y yo soy el menos importante en la casa de mi padre."

16 El SEÑOR le dijo a él, "Yo estaré contigo, y tú derrotarás el ejército madianita como a un solo hombre." **17** Gedeón le dijo a él, "Si te agradas de mi, entonces dame una señal que eres tú el que me está hablando." **18** Por favor, no te marches de aquí, hasta que yo venga a ti y traiga mi regalo y lo ofrezca a ti." El SEÑOR dijo, "Yo esperaré hasta que tú regreses." **19** Gedeón fue y preparó un cabrito e hizo de un barril de veintidós litros de harina, e hizo pan sin levadura. Él puso la carne en una cesta, y puso el caldo en un caldero y los trajo a él debajo del árbol grande, y los presentó. **20** El Ángel de Dios le dijo a él: "Toma la carne y el pan sin levadura y colócalos sobre esta roca, y derrama el caldo sobre ellos." Y Gedeón lo hizo así. **21** Entonces El Ángel del SEÑOR extendió su mano para alcanzarla con la punta de la vara. Con ella Él tocó la carne y el pan sin levadura; un fuego subió de la roca y consumió la carne y el pan sin levadura. Entonces el Ángel del SEÑOR se marchó y Gedeón no pudo verlo más. **22** Gedeón entendió que este era El Ángel del SEÑOR. Gedeón dijo, **23** "¡Ah, Señor! ¡Pues he visto El Ángel del SEÑOR cara a cara!" El SEÑOR le dijo a él, "¡Paz a ti! No tengas miedo, tú no morirás." **24** Así que Gedeón construyó un altar ahí para el SEÑOR. Él lo llamó, "El SEÑOR es Paz." Hasta este día todavía está en pie en Ofra del grupo de familias de Abiezer. **25** Esa noche el SEÑOR dijo a él, "Toma el toro de tu padre, y un segundo toro que tiene siete años de edad, y derriba el altar de Baal que pertenece a tu padre, y corta el palo de adoración de la diosa Asera que está a su lado." **26** Construye un altar al SEÑOR tu Dios sobre este lugar de refugio, y constrúyelo de la manera correcta. Ofrece el segundo toro como una ofrenda quemada, usando la madera de la Asera que cortaste." **27** Así que Gedeón tomó diez de sus siervos e hizo como el SEÑOR le había dicho. Pero porque él estaba demasiado temeroso de la familia de la casa de su padre y los hombres del pueblo para hacerlo durante el día, él lo hizo en la noche. **28** En la mañana cuando los hombres del pueblo se levantaron, el altar de Baal estaba derribado, y el palo de Asera que estaba a su lado estaba cortado, y el segundo toro había sido ofrecido sobre el altar que había sido construido. **29** Los hombres de la ciudad se dijeron unos a otros, "¿Quién ha hecho esto?" Cuando ellos hablaron unos con otros y buscaron respuestas, ellos dijeron, "Gedeón hijo de Joás ha hecho esta cosa." **30** Entonces los hombres del pueblo dijeron a Joás, "Saca a tu hijo para que muera, porque él derribó el altar de Baal, y porque él cortó el palo de Asera a su lado." **31** Joás dijo a todos lo que se le oponían a él, "¿Alegarás tú el caso por Baal? ¿Lo salvarás tú? El que alegue el caso por él, que éste sea muerto mientras todavía es de mañana. Si Baal es dios, déjenlo a él defenderse él mismo cuando alguien derriba su altar." **32** Por lo tanto en ese día ellos llamaron a Gedeón "Jerobaal," porque él dijo, "Deja que Baal se defienda él mismo contra él," porque Gedeón derribó el altar de Baal. **33** Ahora todos los madianitas, los amalecitas, y la gente del este se juntaron. Cruzaron el Jordán y

acamparon en el valle de Jezreel. ³⁴ Pero el Espíritu del SEÑOR vino sobre Gedeón. Gedeón sonó una trompeta, llamando al grupo de familias de Abiezer, para que ellos pudieran seguirlo. ³⁵ Él envió mensajeros a través de todo Manasés, y ellos también fueron llamados a seguirlo. Él también envió mensajeros a Aser, Zabulón, y Neftalí, y ellos subieron a encontrarse con él. ³⁶ Gedeón dijo a Dios, "Si tu intención es usarme para salvar a Israel, según tú has dicho- ³⁷ Mira, yo estoy poniendo una piel de lana de oveja en el suelo. Si hay sólo rocío sobre la lana, y todo el suelo está seco, entonces yo sabré que tú me usarás para salvar a Israel, según tú dijiste." ³⁸ Esto es lo que pasó-- Gedeón se levantó temprano la siguiente mañana, él presionó la lana, y exprimió el rocío de la lana, suficiente para llenar con agua un recipiente. ³⁹ Entonces Gedeón dijo a Dios, "No te enojas conmigo, yo hablaré una vez más. Por favor permíteme una prueba más utilizando la lana. Esta vez haz a la lana seca, y permite que haya rocío sobre el suelo alrededor de ella." ⁴⁰ Dios hizo lo que él le pidió esa noche. La lana estaba seca, y había rocío sobre todo el suelo a su alrededor.

Judges 6:1

lo malo delante del SEÑOR

Aquí "delante del SEÑOR" representa qué el SEÑOR considere o piense sobre algo. Mire cómo se tradujo esto en 2:11.

las manos de los madianitas

Aquí "madianitas" representan al pueblo de Madián. También, "mano" representa control. Traducción alterna: "El control del pueblo madianita" o "el control de los madianitas"

El poder de Madián oprimió a Israel

Aquí "poder de Madián" se refiere al pueblo de Madián. Traducción alterna: "El pueblo de Madián era más poderoso que el pueblo de Israel y los oprimieron"

escondites en las colinas

lugares con acantilados o riscos rocosos que proveen refugio.

Judges 6:3

Ellos establecían su ejército

"El ejército acampaban" o "El ejército levantaba sus tiendas"

Judges 6:5

Siempre que ellos y su ganado y sus tiendas de campañas subían

La tierra de los madianitas era al sur de la tierra de Israel, cerca del Mar Rojo. Era común utilizar la frase "subían" cuando se hablaba de viajar desde Madián hasta Israel. Traducción alterna: "Siempre que los madianitas traían su ganado y tiendas a la tierra de Israel"

ellos venían como un enjambre de langostas

Los madianitas eran comparados con un enjambre de langostas porque ellos venían con un gran número de personas y sus ganados se comían todo lo que crecía.

era imposible contar

Esto es una exageración, una hipérbole, mostrando que es un número bien grande.

Madián debilitó

Aquí "Madián" representa al pueblo madianita.

clamó al SEÑOR

Esto es una expresión idiomática. Traducción alterna: "oraron al SEÑOR por ayuda"

Judges 6:7

clamó al SEÑOR

Esto es una expresión idiomática. Traducción alterna: "oraron al SEÑOR"

por ayuda"

por causa de Madián

Aquí "Madián" representa al pueblo madianita. Traducción alterna: "debido a los medianitas"

Te saqué de Egipto

"los dirigí fuera de Egipto"

la casa de la esclavitud

Moisés habla de Egipto como si fuera una casa donde las personas guardan los esclavos. Traducción alterna: "el lugar donde ustedes eran esclavos"

Judges 6:9

de la mano

En esta frase "mano" representa poder o control.

obedecido mi voz

Aquí "mi voz" representa lo que el SEÑOR ordenó. Traducción alterna: "obedecido mi orden" o "obedecido a Mí"

Judges 6:11

Ahora

Esta palabra es utilizada aquí para marcar una pausa en su argumento. Aquí el narrador comienza a decir una nueva parte de la historia.

el ángel del SEÑOR

En 6:11-24 el SEÑOR se le aparece a Gedeón en forma de ángel. Traducción alterna: "SEÑOR, quien apareció como si fuera un Ángel" o "el SEÑOR"

Ofra

Este es el nombre de una ciudad.

Abiezer

Este es un grupo de personas llamadas así por su ancestro Abiezer.

estaba separando el trigo sacudiéndolo en el piso

Este es un proceso llamado "trillar." Gedeón estaba golpeando el trigo en contra del piso para separar el grano de trigo del resto de la planta de trigo.

se le apareció a él

"fue donde él"

Judges 6:13

mi Señor, mi maestro

Gedeón utilizó la palabra "maestro" de

una manera educada para saludar a un extraño. Él no se da cuenta que estaba hablando con el SEÑOR en forma de ángel o de hombre.

¿Dónde están todas sus maravillosas obras, las cuales nuestros padres nos contaron, cuando ellos dijeron, '¿No nos sacó el SEÑOR de Egipto?

Gedeón utiliza una pregunta para retar la declaración del extraño sobre que el SEÑOR estaba con él. También, la citación directa se puede declarar como una declaración indirecta. Traducción alterna: "Nosotros no hemos visto obras maravillosas como las que nuestros padres nos han dicho de cuando el SEÑOR los sacó de Egipto."

entregado en manos de Madián

Aquí la frase "entregado en" significa que el SEÑOR permitió que los israelitas fueran derrotados.

Traducción alterna: permitió que los madianitas nos derrataran"

entregado en manos

Aquí "mano" representa poder o control.

de Madián

Aquí "Madián" representa al pueblo madianita. Traducción alterna: "de los madianitas"

Judges 6:14

El SEÑOR lo miró a él

"El SEÑOR miró a Gedeón"

de la mano de

Aquí "mano" representa poder o control.

de Madian

Aquí "Madián" representa al pueblo madianita. Traducción alterna: "de los madianitas"

¿No te he mandado yo?

El SEÑOR utiliza una pregunta para asegurarle a Gedeón que Él es quien lo envía. Aquí "mandado" significa que el SEÑOR ha seleccionado a Gedeón con una tarea específica. Traducción alterna: "¡Yo, el SEÑOR, te estoy

enviando!

Por favor, Señor

Ahora Gedeón llama a la persona "Señor" en vez de "mi maestro" como en 6:13. Aquí pareciera que Gedeón o sabe o sospecha que él está hablando con el SEÑOR.

¿cómo puedo yo liberar a Israel?

Gedeón utiliza una pregunta para enfatizar que él no piensa que pueda rescatar a los israelitas. Traducción alterna: "¡Yo no puedo rescatar a los israelitas!"

Ves

"Porfavor entiende" o "escucha"

en Manasés

"en la tribu de Manasés"

en la casa de mi padre

Aquí "casa" respresenta una familia. Traducción alterna: "en la familia de mi padre" o "en mi familia"

Judges 6:16

Yo estaré contigo

Aquí "estaré contigo" es una expresión idiomática que significa que el SEÑOR ayudará y bendecirá a Gedeón.

como a un solo hombre

Puede declarar el significado completo explícitamente. Traducción alterna: "tan fácilmente como si estuvieras peleando con un solo hombre"

delante de ti

"colocado frente a ti"

Judges 6:19

de un efa de harina

Si fuera necesario utilizar aquí una medida moderna esta puede ser una manera de hacerlo. Traducción alterna: "con 22 litros de harina"

caldo

agua que ha tenido alimento cocido en el, ejemplo carne.

los trajo a él

"los trajo al ángel de Dios"

Ángel de Dios

Este es el mismo ángel del SEÑOR. Traducción alterna: "Dios, quien estaba en forma de ángel" o "Dios"

Judges 6:21

Ángel del SEÑOR

En 6:11-24 el SEÑOR se le aparece a Gedeón en forma de un ángel.

Observa como se tradujo en 6:11.

se marchó

"desapareció"

Judges 6:22

Ángel del SEÑOR

En 6:11-24 el SEÑOR se le aparece a Gedeón en forma de un ángel.

Observa como se tradujo en 6:11

Ah, Señor

La palabra "Ah" aquí demuestra que Gedeón estaba muy asustado.

he visto El Ángel del SEÑOR cara a cara

Esta frase se refiere a dos personas estando bien cerca una de la otra.

Traducción alterna: "realmente viendo al ángel del SEÑOR"

el SEÑOR le dijo

aparentemente el SEÑOR habló a Gedeón desde el cielo.

Hasta este día

Esto significa hasta el día en que el libro de jueces fue escrito.

Ofra

Traduce el nombre de esta ciudad como lo hizo en 6:11

clan de Abiezer

Traduce el nombre de este grupo de personas como lo hizo en 6:11

Judges 6:25

segundo toro

La palabra "segundo" es el número ordinal para "dos"

que está a su lado

"que está al lado del altar de baal"

sobre este lugar de refugio

La ciudad de Ofra estaba en el tope de una colina. Los israelitas huyeron allí para refugiarse de los madianitas.

constrúyelo de la manera correcta

"colocaron las rocas de forma ordenada" o "y lo construyeron apropiadamente"

Judges 6:27

hizo como el SEÑOR le había dicho

Esto se refiere al mandato del SEÑOR en 6:25

Judges 6:28

se levantaron

"salieron de la cama" o "se despertaron"

el altar de Baal estaba derribado, y la Aserá que estaba a su lado estaba cortada, y el segundo toro había sido ofrecido sobre el altar que había sido construido

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción alterna: "ellos notaron que alguien había derrumbado el altar de baal, derrumbado el de aserá que estaba al lado de este, y construido un altar y sacrificado un segundo toro en este."

Judges 6:30

para que muera

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción alterna: "lo podemos matar como castigo"

Judges 6:31

¿Alegarás tú el caso por Baal?

Joás utiliza una pregunta para enfatizar que un humano no tiene que defender a un dios. Traducción alterna: "Tú no debes defender a baal"

alegue el caso

"hacer una defense" o "dar una excusa" o "defender"

¿Lo salvarás tú?

Joás utiliza una pregunta para enfatizar que un humano no tiene que rescatar un dios. Traducción alterna: "Tú no debes tratar de salvar a baal"

Jerobaal

Esto es otro nombre para Gedeón. Significa "que baal se defienda el mismo"

porque él dijo

"porque Joás dijo"

Judges 6:33

Ahora

Esta palabra se utiliza aquí para marcar una pausa en la historia. Aquí el narrador inicia a decir una nueva

parte de la historia.

se juntaron

El significado completo de esta declaración puede ser explícito.

Traducción alterna: "se unieron como un ejército"

Judges 6:34

vino sobre Gedeón

Esto es una expresión idiomática.

Traducción alterna: "tomó control sobre Gedeón"

clan de Abiezer

Traduzca el nombre de este grupo de personas como se hizo en notas de la biblia de jueces 6:11

para que ellos pudieran seguirlo

Se sobre entiende que es "a la batalla." Traducción alterna: "para que ellos pudiera seguirlo a la batalla"

y ellos también fueron llamados a seguirlo

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "llamados para que salieran a seguirlo"

a Aser, Zabulón, y Neftalí

Todos ellos representan a las personas de cada tribu. Traducción alterna: "a las tribus de a Aser, Zabulón, y Neftalí"

Judges 6:36

vellón de lana

la capa lanuda de una oveja

rocío

el agua que se posa sobre las plantas durante la noche

entonces yo sabré que tú

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito.

Traducción alterna: "esta será una señal de tu parte y entonces yo sabré que tú has"

Judges 6:38

Gedeón se levantó

"Gedeón salió de la cama"

exprimió

girar para lados contrarios para remover el agua

Translation Questions

Judges 6:1

¿Qué hicieron la gente de Israel a causa de Madián?

Por causa de Madián, los israelitas se hicieron escondites en las colinas, las cuevas y otros lugares de refugio.

Judges 6:3

Cada vez que los israelitas sembraban sus cosechas, ¿qué sucedía?

Los madianitas y los amalecitas y la gente del oriente atacaban a los israelitas, destruían la cosecha y no dejaban comida.

Judges 6:5

¿Cuántos madianitas y amalecitas atacaban? Ellos venían como una gran cantidad de langostas, y era imposible contar las personas o sus camellos.

Judges 6:9

¿En tierra de quiénes estaban viviendo los israelitas?

En tierra de los amorreos estaban viviendo.

Judges 6:11

¿Por qué estaba Gedeón sacudiendo el trigo en donde se pisaban las uvas para hacer el vino? Hacía eso para esconderlo de los madianitas.

Judges 6:13

¿Qué pensaba Gedeón que el SEÑOR había hecho con Israel?

Pensaba que el SEÑOR había abandonado a Israel y lo había entregado a Madián.

Judges 6:14

¿Por qué pensaba Gedeón que no podía liberar a Israel?

Pensaba que no era importante y que su familia era débil.

Judges 6:16

¿Por qué el SEÑOR esperó por Gedeón?

El SEÑOR esperó a que Gedeón fuera a traer su ofrenda.

Judges 6:19

¿A dónde le dijo el Ángel del SEÑOR a Gedeón que pusiera la carne y el pan sin levadura? El Ángel del SEÑOR le dijo "Toma la

carne y el pan sin levadura y colócalos sobre esta roca, y derrama el caldo sobre ellos.'

Judges 6:21

Cuando el Ángel del SEÑOR extendió su mano con la vara, ¿qué sucedió?

Tocó la carne y el pan sin levadura; un fuego subió de la roca y consumió la carne y el pan sin levadura.

Judges 6:22

¿Por qué tuvo miedo Gedeón cuando entendió que había visto el Ángel del SEÑOR?

Pensó que moriría.

Judges 6:25

¿Qué le dijo el SEÑOR a Gedeón que construyera sobre el lugar de refugio? Construye un altar al SEÑOR tu Dios sobre este lugar de refugio.

Judges 6:27

¿Por qué Gedeón hizo de noche lo que el SEÑOR le dijo que hiciera?

Porque él estaba demasiado temeroso de la familia de la casa de su padre y los hombres del pueblo.

Judges 6:30

¿Por qué querían los hombres del pueblo matar a Gedeón?

Porque él había derribado el altar de Baal y cortó el palo de Asera.

Judges 6:31

¿Por qué se le dio a Gedeón el nombre de Jerobaal?

Porque él dijo, "Deja que Baal se defienda él mismo contra él,"

Judges 6:36

¿Qué hizo Gedeón para determinar si el SEÑOR pretendía usarlo para salvar a Israel? Puso una piel de lana de oveja en el suelo y que el rocío solo estuviese sobre la lana y no el suelo..

Judges 6:38

¿Cuánta agua había cuando Gedeón presionó la lana para sacarle el agua del rocío?

Había suficiente para llenar un recipiente.

Judges 6:39

¿Cuál fue la segunda prueba de Gedeón para

Dios?

Pidió que esta vez la lana se quede seca y el suelo mojado.

Chapter 7

1 Entonces Jerobaal (que es, Gedeón) se levantó temprano, y todas las personas que estaban con él, y acamparon junto al manantial de Harod. El campamento de Madián estaba al norte en el valle cerca de la montaña de More. **2** SEÑOR dijo a Gedeón: "Hay demasiados soldados para yo darte la victoria sobre Madián, para que así Israel no presuma delante de mi, diciendo: 'Nuestro propio poder nos ha salvado'. **3** Ahora por lo tanto, proclama en los oídos de la gente y di, 'Quien tenga miedo, quien tiemble, dejenlo regresar desde el Monte Galaad. Así que 22, 000 personas se regresaron y 10, 000 permanecieron. **4** EL SEÑOR dijo a Gedeón, "Aún siguen siendo muchos. Llévalos a beber agua, y yo haré que sean menor cantidad para ti. Si te digo a ti, 'Este irá contigo,' él irá contigo; pero si digo, 'Este no irá contigo,' él no irá." **5** Así que Gedeón los llevó al agua, y EL SEÑOR le dijo a él, "Separa a todo el que lame el agua, como los perros lamen, de aquellos que se arrodillan a beber." **6** Trescientos hombres lamieron. El resto de los hombres se arrodilló a beber agua. **7** EL SEÑOR dijo a Gedeón, "Con los trescientos hombres que lamieron, yo te rescataré y te daré la victoria sobre los Madianitas. Deja que los otros hombres vuelvan a su propio lugar." **8** Así que aquellos quienes fueron elegidos, tomaron sus alimentos y sus trompetas. Gedeón envió a todos los hombres de Israel, cada hombre a su tienda de acampar, pero se quedó con los trescientos hombres. Ahora el campamento de Madián estaba más abajo de él, en el valle. **9** Esa misma noche EL SEÑOR le dijo a él: "Levántate! Ataca el campamento, pues Yo te daré la victoria sobre ellos. **10** Pero si tienes miedo de descender, ve abajo al campamento con Fura tu sirviente, **11** y escucha lo que ellos están diciendo, y tu valentía se fortalecerá para atacar el campamento." Así que Gedeón fue con Fura su sirviente, a los puestos de guardias del campamento. **12** Los Madianitas, los Amalecitas, y todas las personas del este se habian ubicado a lo largo del valle, y eran tan grueso como una nube de saltamontes. Sus camellos eran más de lo que se podía contar; Ellos eran más en número que los granos de arena en la orilla del mar. **13** Cuando Gedeón llegó allí, un hombre estaba contando un sueño a su acompañante. El hombre decía: "Mira! tuve un sueño, y vi un pan de cebada que rodaba en el campamento de Madián. Llegó a la tienda de acampar y la golpeó tan fuerte que la volteó, y quedó aplastada. **14** El otro hombre dijo: "Esto no es otra cosa que la espada de Gedeón (el hijo de Joás), el Israelita. Dios le ha dado victoria sobre Madián y todo su ejército." **15** Cuando Gedeón escuchó sobre su sueño y su interpretación, él se postró en alabanza. El fue al campamento de Israel y dijo: "Levántense! el SEÑOR les ha dado la victoria sobre el ejército Madianita." **16** Él dividió los trecientos hombres en tres grupos, y les dio a

todos trompetas y vasijas vacías, con antorchas dentro de cada vasija. **17** Él les dijo a ellos: "Mírenme a mi y hagan como yo hago. Observen! Cuando yo llegue por el borde del campo, ustedes deben hacer como yo hago. **18** Cuando yo, y todos los que están conmigo, sonemos la trompeta, entonces ustedes suenen sus trompetas también en todo el campo y griten, 'Por el SEÑOR y por Gedeón!'" **19** Así que Gedeón y los cien hombres que estaban con él vinieron a la orilla del campamento, justo al principio de la media noche. Y justo cuando los Madianitas estaban cambiando de guardia, ellos sonaron sus trompetas y rompieron las vasijas que estaban en sus manos. **20** Los tres grupos de hombres sonaron las trompetas y rompieron las vasijas. Ellos sostuvieron las antorchas en su mano derecha para soplarlas. Ellos gritaron, "La espada del SEÑOR y de Gedeón." **21** Cada hombre se mantuvo en su lugar alrededor del campo y todo el ejército Madianita corrió. Ellos gritaron y huyeron. **22** Cuando ellos sonaron las trescientas trompetas, el SEÑOR colocó cada espada de los Madianitas en contra de sus compañeros y en contra de todo su ejército. El ejército huyó hasta Bet Sita en dirección a Zerera, hasta la frontera de Abel Mehola, cerca de Tabat. **23** Los hombres de Israel desde Neftalí, Aser, y todo Manasés fueron llamados afuera, y fueron tras Madián. **24** Gedeón envió mensajeros a través de todas las colinas del país de Efraín, diciendo: "Desciendan en contra de Madián y tomen control del río Jordán, hasta Bet Bara, para detenerlos." Así todos los hombres de Efraín se reunieron y tomaron control de las aguas, hasta Bet Bara y el río Jordán. Ellos capturaron los dos príncipes de Madián, Oreb y Zeeb. **25** Ellos mataron a Oreb en las rocas de Oreb, y a Zeeb en el lugar donde se pisan las uvas para hacer vino de Zeeb. Ellos fueron tras los Madianitas, y ellos trajeron las cabezas de Oreb, y Zeeb a Gedeón, quien estaba en el otro lado del Jordán.

Judges 7:1

Jerobaal

Este es otro nombre para Gedeón. Ver como traduciste su nombre en 6:31.

Ellos Acamparon

Ellos establecieron su campamento

El manantial de Harod ... montaña de More

Estos son los nombres de los lugares.

El campamento de Madian estaba al norte

Aquí "Madian" representa el ejército de los madianitas. TA: "El ejército de los madianitas estableció su campamento al norte del ejército de los israelitas"

Judges 7:2

Para yo darte la victoria sobre los madianitas

La palabra "victoria" es un nombre abstracto. TA: "para mi permitirte que

derrotes a los madianitas"

Nuestro propio poder nos ha salvado

Aquí "poder" representa la gente misma. TA: "Nos hemos salvado a nosotros mismos sin la ayuda de Dios"

Ahora

Esto no significa "en este momento," pero se usa para atraer la atención al punto importante que sigue.

Proclama en los oídos de la gente

Aquí "los oídos" se refiere a toda la persona. TA: "proclama al pueblo"

Quien tenga miedo, quien tiemble

Ambas frases tienen el mismo significado.

Temblar

Esta palabra describe miedo que causa que una persona se sacuda

incontrolablemente. TA: "sacudirte con miedo"

Dejénlo regresar

Puedes hacer explícito donde él puede ir. TA: "dejénlo regresar a su casa"

Monte Galaad

Este es el nombre de una montaña en la región de Galaad.

22,000

veinti dos mil

10,000 permanecieron

La palabra "personas" o "hombres" se entiende. TA: "diez mil personas permanecieron" o "diez mil hombres permanecieron"

10,000

diez mil

Judges 7:4

Yo haré que sean menor cantidad para ti.

Aquí "números" representa el ejército. El significado de esta expresión puede hacerse explícito. TA: "y allí, te enseñaré a quién enviar a casa para que el ejército tenga menos hombres"

Judges 7:5

Gedeón los llevó

La palabra "llevó" puede ser traducida como "tomó o condujo".

lamen

beber pasando la lengua por el agua

Trescientos hombres

"300 hombres"

Judges 7:7

trescientos hombres

"300 hombres"

Yo te rescataré y te daré la victoria

Aquí "tu" es plural y se refiere a Gedeón y a los israelitas.

Así que aquellos quienes fueron elegidos

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Aquellos que el SEÑOR escoja"

tomaron sus suministro y sus trompetas

Aquí "sus" se refiere a los soldados israelitas que habían dejado el ejército.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para

marcar una pausa en la historia. Aquí el narrador comienza diciendo una parte nueva de la historia.

Judges 7:9

Ataca el campamento, pues Yo te daré la victoria sobre ellos

Aquí "campamento" se refiere al ejército completo de los madianitas.

TA: "Ataca a los madianitas en su campamento, porque los voy ayudar a derrotarlos"

Miedo de descender

Puedes aclarar la información entendida. TA: "miedo de descender para atacar"

Fura

Este es el nombre de un hombre.

Y tu valentía se fortalecerá

Esto puede ser expresado en forma activa. AT: "y lo que oyes te animará"

Puesto de guardia

lugares alrededor del borde en un área donde los soldados están de pie vigilando al ejército enemigo

Judges 7:12

tan grueso como una nube de langostas

Aquí "nube" significa un enjambre. El autor habla de el ejército como si fuera un enjambre de langostas para enfatizar cuantos soldados había.

Sus camellos eran más ... en número que los granos de arena en la orilla del mar

El autor usa hipérbole, una exageración, para enfatizar que había muchos camellos.

Sus camellos eran más de lo que se podía contar

Esto se puede expresado en forma activa. TA: "sus camellos eran más de lo que alguien pudiera contar"

Judges 7:13

Esto no es otra cosa que la espada de Gedeón

Aquí "la espada de Gedeón" se refiere al ejército de Gedeón atacando. AT: "El pan de cebada en tu sueño debe ser el ejército de Gedeón"

Dios le ha dado la victoria sobre Madián

Se habla de este evento futuro como si

fuera un evento pasado. Esto enfatiza que ciertamente sucederá. TA: "Dios ciertamente ayudara a los israelitas a derrotar a los madianitas"

Judges 7:15

Trescientos hombres
"300 hombres"

Judges 7:17

Por el SEÑOR y por Gedeón!

Las palabras "nosotros peleamos" se entienden. TA: "¡Nosotros peleamos por el SEÑOR y por Gedeón!"

Judges 7:19

Cien hombres
"100 hombres"

justo al principio de la media vigilia

El comienzo de la media vigilia sería cerca de las 10 de la noche.

Judges 7:20

La espada de el SEÑOR y de Gedeón

Aquí "espada" se refiere a sus peleas. TA: "Nosotros peleamos por el SEÑOR y por Gedeón"

Judges 7:22

Trescientas trompetas
"300 trompetas"

El SEÑOR colocó cada espada de los madianitas en contra de sus compañeros y en de todo su ejército

Aquí "espada" se refiere a su ataque con el uso de la espada. TA: "el SEÑOR causó que cada hombre madianita peleara en contra de sus compañeros soldados"

Bet Sita ... Zerera ... Abel Mehola ... Tabat
Estos son los nombres de pueblos y ciudades.

Los hombres de Israel desde Neftalí, Aser, y

todo Manasés fueron llamados afuera

Esto puede ser expresado en forma

activa. TA: "Gedeón llamó a los israelitas de las tribus de Neftalí, Aser y todo Manasés"

Judges 7:24

Bet Bara

Este es el nombre de un pueblo.

y tomaron control de las aguas, hasta Bet Bara y el río Jordan

"y tomaron control del área de el río Jordan tan lejos como al sur como Bet Bara"

Oreb ... Zeeb

Estos son nombres de hombres.

en las rocas de Oreb, y a Zeeb en el lagar de Zeeb

Los lugares se les dieron estos nombres después que los israelitas mataron a Oreb y Zeeb ahí.

Translation Questions

Judges 7:2

¿Por qué el SEÑOR hizo que los soldados temerosos se regresaran?

Para que Israel no presumiera de su fuerza y no le diera la gloria al SEÑOR.

Judges 7:4

¿Por qué le dijo el SEÑOR a Gedeón que llevara a los soldados a beber agua?

Para reducir aún más la cantidad de soldados escogiendo quiénes irán.

Judges 7:5

¿Cómo le dijo el SEÑOR a Gedeón que separara los soldados?

Le dijo que separara a los que se arrodillan para lamer el agua.

Judges 7:7

¿Con cuántos soldados se quedó Gedeón?

Con trescientos.

Judges 7:9

Si Gedeón estaba temeroso, ¿qué le fortalecería el valor?

Le fortalecería escuchar lo que dicen en el campamento.

Judges 7:13

Cuando un hombre le contaba un sueño a su compañero, ¿de quién dijo el compañero que se trataba el sueño?

El compañero dijo que se trataba de Gedeón.

Judges 7:15

¿Qué les dio Gedeón a sus trescientos hombres?

Les dio trompetas y vasijas vacías con

antorchas dentro de cada vasija.

Judges 7:19

¿Cuándo soplaron los soldados las trompetas y quebraron las vasijas que estaban en sus manos?

Justo cuando los Madianitas estaban cambiando de guardia.

Judges 7:22

Cuando los soldados soplaron las trescientas trompetas, ¿qué hizo el SEÑOR?

El SEÑOR colocó cada espada de los Madianitas en contra de sus compañeros y en contra de todo su ejército.

Judges 7:24

¿Hasta dónde se reunieron los hombres de Efraín y tomaron control de las aguas?

Tomaron control del río Jordán hasta Bet Bara.

Chapter 8

1 Los hombres de Efraín le dijeron a Gedeón, "¿Qué es esto que nos has hecho a nosotros? No nos llamaste cuando peleaste contra Madián?" Y lo discutieron con él violentamente. **2** Él les dijo a ellos: "¿Qué he hecho yo comparado con ustedes? ¿No son las sobras de las uvas de Efraín mejores que la cosecha completa de uvas de Abiezer?" **3** ¿Dios les ha dado a ustedes la victoria sobre los príncipes de Madián--Oreb y Zeeb! ¿Qué he logrado yo comparado con ustedes? El enojo de ellos se calmó cuando él dijo esto. **4** Gedeón vino al Jordán y lo cruzó, él y los trescientos hombres que estaban con él. Ellos estaban cansados, pero continuaron la persecución. **5** Él le dijo a los hombres de Sucot: "Por favor, dénele pan a las personas que me siguen, porque ellos están cansados y yo estoy persiguiendo a Zeba y Zalmuna, los reyes de Madián." **6** Y los oficiales dijeron: "¿Ahora las manos de Zeba y Zalmuna están en tu mano? ¿Por qué deberíamos darle pan a tu ejército?" **7** Gedeón dijo: "Cuando el SEÑOR nos de la victoria sobre Zeba y Zalmuna, yo rasgaré la piel de ustedes con arbustos espinosos y zarzas del desierto." **8** Él subió desde allí hasta Peniel y le habló al pueblo que estaba allí de la misma manera, pero los hombres de Peniel contestaron como los hombres de Sucot habían contestado. **9** Él también les habló a los hombres de Peniel y les dijo: "Cuando venga de nuevo en paz, yo derribaré ésta torre." **10** Ahora, Zeba y Zalmuna estaban en Karkor con su ejército, como quince hombres, todos los que quedaron de todo el ejército del pueblo del Este, porque habían caído 120, 000 hombres quienes habían sido entrenados para pelear con espada. **11** Gedeón subió por el camino que los habitantes de tiendas de campaña tomaron, pasó Noba y Jogbeha. Él derrotó al ejército enemigo, porque no estaban esperando un ataque. **12** Zeba y Zalmuna huyeron, y mientras Gedeón los perseguía, él capturó a los dos reyes de Madián- Zeba y Zalmuna- y le causó mucho miedo a todo el ejército de ellos. **13** Gedeón, hijo de Joás, regresó de la batalla yendo por el paso de Heres. **14** Él se encontró con un joven del pueblo de Sucot y le pidió consejo. El joven le describió a él los líderes de Sucot y a sus ancianos, setenta y siete hombres. **15** Gedeón vino a donde los hombres de Sucot y dijo: "Miren a Zeba y a Zalmuna, por los cuales ustedes se burlaron de mí y dijeron: '¿Ya has conquistado a Zeba

y a Zalmuna? No sabemos si deberíamos darle pan a tu ejército." **16** Gedeón tomó a los ancianos de la ciudad y castigó a los hombres de Sucot con los arbustos espinosos y zarzas del desierto. **17** Y derribó la torre de Peniel y mató a los hombres de esa ciudad. **18** Luego, Gedeón le dijo a Zeba y Zalmuna: "¿Qué clase de hombres ustedes mataron en Tabor?" Ellos contestaron: "Como eres tú, así eran ellos. Cada uno de ellos parecía un hijo de un rey." **19** Gedeón dijo: "Ellos eran mis hermanos, los hijos de mi madre. Vive El SEÑOR, si ustedes hubieran salvado sus vidas, yo no los mataría a ustedes." **20** Él le dijo a Jeter (su primogénito): "¡Levántate y mátalos!" Pero el joven no sacó su espada porque tenía miedo, porque aun era un muchacho joven. **21** Entonces Zeba y Zalmuna dijeron: "¡Levántate tú mismo y mátanos!" Porque según sea el hombre, así es su fuerza." Gedeón se levantó y mató a Zeba y a Zalmuna. Y también tomó los adornos en forma de media luna que estaban en los cuellos de sus camellos" **22** Luego, los hombres de Israel le dijeron a Gedeón: "Gobierna sobre nosotros- tú, tu hijo y tu nieto- porque tú nos has salvado de la mano de Madián." **23** Gedeón les dijo: "Yo no gobernaré sobre ustedes, ni mi hijo gobernará sobre ustedes. El SEÑOR gobernará sobre ustedes." **24** Gedeón les dijo: "Permítanme hacerles una petición: que cada uno de ustedes me de los aretes de su botín." (Los madianitas tenían aretes de oro porque ellos eran ismaelistas.) **25** Ellos respondieron: "Estamos contentos de dártelos." Ellos extendieron una capa y cada hombre lanzó sobre ella los aretes de su botín. **26** El peso de los aretes de oro que él pidió fue de 18. 7 kilogramos de oro. Este botín fue adicional a los adornos de media luna, los aretes, la ropa púrpura que vestían los reyes de Madián, y adicional a las cadenas que habían estado alrededor del cuello de sus camellos. **27** Gedeón hizo una pieza de vestimenta con los aretes y lo puso en su ciudad, en Ofra, y todo Israel se prostituyó al adorarlo allí. Esto se convirtió en una trampa para Gedeón y para los de su casa. **28** Así pues, Madián quedó bajo el dominio del pueblo de Israel y nunca volvieron a revelarse otra vez. Y la tierra tuvo paz por cuarenta años, en los días de Gedeón. **29** Jerobaal (Gedeón), hijo de Joás, fue y habitó en su propia casa. **30** Gedeón tuvo setenta hijos quienes eran sus descendientes, porque él tenía muchas esposas. **31** Su concubina, quien estaba en Siquem, le dio un hijo y Gedeón le dio el nombre de Abimelec. **32** Gedeón, hijo de Joás, murió a buena edad y fue enterrado en Ofra, en la tumba de su padre Joás, del grupo de familias de los Abiezeritas. **33** Y sucedió, que tan pronto murió Gedeón, el pueblo de Israel nuevamente se volvió y ellos pecaron contra EL SEÑOR adorando a los baales. Ellos hicieron de Baal Berit su dios. **34** El pueblo de Israel no recordó honrar al SEÑOR, su Dios, quien los había rescatado de la mano de sus enemigos en derredor. **35** Ellos no guardaron sus promesas a la casa de Jerobaal (es decir, Gedeón), a cambio de todo el bien que él había hecho en Israel.

Judges 8:1

¿Qué es esto que nos has hecho a nosotros?

El pueblo de la tribu de Efraín estaba regañando a Gedeón con esta pregunta retórica por no incluirlos en su ejército. Esto puede ser expresado como una declaración. Traducción Alternativa: "No nos ha tratado justamente."

contra Madián

Aquí Madián representa el ejército madianita.

Y lo discutieron con él violentamente

"Ellos argumentaron furiosamente con él" o "ellos lo regañaron a él fuertemente"

Judges 8:2

Información general:

Gedeón responde a los hombres de Efraín.

¿Qué he hecho yo comparado con ustedes?

Gedeón usa esta pregunta para honrar al pueblo de Efraín. TA: "¡Yo he echo muy poco con lo que tu has hecho!"

¿No son las sobras de las uvas de Efraín mejores que la cosecha completa de uvas de Abiezer?

Gedeón estaba calmando al pueblo de Efraín con esta pregunta retórica.

"¡Ciertamente las sobras de las uvas que ustedes, pueblo de Efraín recogen son mejores que lo que nosotros los descendientes de Abiezer recogimos de toda la cosecha!" (Ver:

¿No son las sobras de las uvas de Efraín mejores que la cosecha completa de uvas de Abiezer?

Se habla de que Gedeón y su ejército derrotando a los medianitas como si fuera una cosecha de uvas. Se habla de Efraín matando a Oreb y Zeeb al final de la batalla como si fueran sobras de uvas al final de una cosecha. Traducción Alternativa: "Lo que ustedes pueblo de Efraín hicieron al final de la batalla es más importante que lo que nosotros descendientes de Abiezer hicimos en el principio." and

Abiezer

Este es el nombre de uno de los ancestros de Gedeón. Gedeón usa su nombre para referirse a Abiezer descendiente y la tierra.

Oreb y Zeeb

traduce estos nombre como lo hiciste en 7:24

¿Qué he logrado yo comparado con ustedes?

Gedeón usa esta pregunta para honrar al pueblo de Efraín. Esto puede ser expresado como una declaración.

Traducción Alternativa: "Lo que ustedes han hecho es más importante que lo que yo he hecho."

se calmó

"fue menor"

Judges 8:4

los trescientos hombres

"Los 300 hombres"

continuaron la persecución

La palabra "persecución", un nombre abstracto, puede ser expresado como un verbo. Traducción Alternativa:

"continúa perseguiendo a sus enemigos"

Zeba y Zalmuna

Estos son los nombres de los hombres.

Judges 8:6

¿Ahora las manos de Zeba y Zalmuna están en tu mano?

Los líderes usan una pregunta para enfatizar que los israelitas aún no han capturado a Zeba y Zalmuna.

Traducción Alternativa: "Ustedes no han capturado a Zeba y Zalmuna todavía."

las manos de Zeba y Zalmuna

Aquí "manos" se refiere a todo el cuerpo.

ahora en tus manos

Aquí "manos" representa poder o control.

¿Por qué deberíamos darle pan a tu ejército?

Los líderes usan una pregunta para enfatizar que ellos no tienen ninguna razón para dar pan a su ejército."

yo rasgaré la piel de ustedes con arbustos

espinosos y zarzas del desierto

El significado completo de esta declaración puede ser hecha explícitamente. Traducción Alternativa: "Yo voy a hacer látigos de zarzas del desierto y espinos y los usaré para darles y cortarlos"

espinos y zarzas

piezas filosas y punteagudas en las viñas o en las ramas de los árboles que sobresalen y que pueden cortar personas y animales.

Judges 8:8**Él subió desde allí**

Aquí "Él" se refiere a Gedeón. Gedeón representa a los soldados que lo siguen. Traducción Alternativa: "Ellos se fueron de allí" o "Gedeón y sus 300 hombres de fueron de allí"

Peniel

El nombre de un lugar.

y le habló al pueblo que estaba allí de la misma manera

Puedes hacer esta más clara la información entendida. Traducción Alternativa: "y preguntó por comida allí de la misma manera" o "y él también les preguntó por comida"

Cuando venga de nuevo en paz

Esto es una manera amable de referirse a la derrota de sus enemigos. Traducción Alternativa: "Después que yo derrote completamente el ejército madianita"

yo derribaré ésta torre

Aquí "yo" representa a Gedeón y sus hombres. Traducción Alternativa: "Mis hombres y yo vamos a derribar esta torre"

Judges 8:10**Ahora**

Esta palabra es usada aquí para una marcar pausa en la historia. Aquí el narrador comienza a contar una nueva parte de la historia.

Zeba y Zalmuna

Traduce estos nombres como lo hiciste en 8:4.

Karkor

Esto es el nombre de una ciudad.

quince mil hombres

"15,000 hombres"

hombres quienes habían sido entrenados para pelear con espada

Esto es una manera de referirse a los soldados. Traducción Alternativa:

"soldados"

con espada

Aquí "espada" representa las espadas y otras armas que los soldados usaron en batalla.

habían caído

Esto es una manera amable de referirse a las personas que murieron en batalla. Traducción Alternativa: "han sido matados" o "han muerto en la batalla"

Judges 8:11**Gedeón subió**

Aquí "Gedeón" respresenta a todos sus soldados. Traducción Alternativa: "Gedeón y sus soldados subieron"

Él derrotó

Aquí "Él" se refiere a Gedeón quien representa a todos sus soldados. Traducción Alternativa: "Gedeón y sus soldados derrotaron"

Noba y Jogbeha

Estos son nombres de ciudades.

Zeba y Zalmuna

Traduce estos nombres como lo hiciste en 8:4.

pánico

temor extremo o preocupación que hace que alguien no sea capaz de pensar o actuar de manera normal

Judges 8:13**el paseo de Heres**

Este es el nombre de la carretera que pasa entre dos montañas.

Él se encontró con un joven

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "Él conoció un hombre joven"

le pidió consejo

Esto puede declarar explícitamente lo

que Gedeón le preguntó al hombre joven. Traducción Alternativa: "Él le pidió que identificara todos los nombres de los líderes en la ciudad"

setenta y siete hombres
setenta y siete hombres - "77 hombres"

Judges 8:15

Zeba y Zalmuna

Traduce estos nombres como lo hiciste en 8:4.

¿Ya has conquistado a Zeba y a Zalmuna?

Gedeón le cita a las personas de Sucot como usando una pregunta para burlarse de él. Traducción Alternativa: "Ustedes aún no han conquistado a Zeba y Zalmuna."

Gedeón tomó ... castigó ... derribó

Aquí "Gedeón" representa a sus soldados. Traducción Alternativa: "Gedeón y sus soldados tomaron ... ellos castigaron ... ellos derribaron"

espinos y zarzas

piezas filosas y punteagudas en las viñas o en las ramas de los árboles que sobresalen y que pueden cortar personas y animales. Ve como traduciste esto en 8:6.

Peniel

Traduce el nombre de esta ciudad como lo hizo en 8:8.

Judges 8:18

Zeba y Zalmuna

Traduce estos nombres como lo hiciste en 8:4

Tabor

Traduce el nombre de esta ciudad como lo hiciste en 4:6.

"Como eres tú, así eran ellos

"Ellos eran tal y como tú"

Vive El SEÑOR

Esta expresión idiomática es un juramento usados para énfasis de que lo que él estaba a punto de decir era cierto. Traducción Alternativa: "Yo te prometo eso"

Judges 8:20

Jeter

Este es el nombre del hijo de Gedeón.

Porque según sea el hombre, así es su fuerza

Esto es una expresión idiomática.

Traducción Alternativa: "Esto es un trabajo para que un hombre haga"

luna creciente

Esto es una forma curva con dos puntas. Esta forma ocurre cuando la luna está en su mayoría cubierta en sombra.

ornamentos

"decoraciones"

Judges 8:22

tú, tu hijo y tu nieto

Esto implica que ellos querían que los descendientes de Gedeón gobernaran sobre de ellos cuando el muriera.

Traducción Alternativa: "tú y tu descendientes luego de que mueras"

de la mano de Madián

Aquí "mano" representa el poder de Madián sobre Israel. Traducción Alternativa: "del poder de Madián" o "de Madián"

De Madián

Aquí "Madián" representa al pueblo de Madián. Traducción Alternativa: "de los madianitas"

Judges 8:24

Gedeón les dijo

"Gedeón dijo a los hombres de Israel"

aretes

joyería colocada en las orejas

botín

cosas robadas a la fuerza o tomadas de las personas matadas en guerra.

Los madianitas tenían aretes de oro porque ellos eran ismaelitas

Aquí el narrador dice información de trasfondo sobre los madianitas.

capa

vestidura hecha de un gran trozo de tela y colocada sobre los hombros como un abrigo

Judges 8:26

1,700 siclos de oro

Si es necesario usar unidades de peso

modernas, aquí están dos maneras de hacerlo. Traducción Alternativa: "18.7 kilogramos de oro" o "cerca de 20 kilogramos de oro"

ornamentos crecientes

traduce esto como lo hiciste en 8:20

pendientes

piezas de joyería que cuelga al final de una cadena o cordón de collares

que vestían los reyes de Madián

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "que los reyes de Madián vestían"

Judges 8:27

Gedeón hizo un efod con los aretes

"Gedeón usó el oro de los aretes para hacer un efod"

Ofra

Traducir el nombre de esta ciudad como lo hiciste en 6:11.

todo Israel se prostituyó al adorarlo allí

Esto habla de adorar a un falso dios como si fuera prostitución. Traducción Alternativa: "los israelitas pecaron contra el SEÑOR adorando el efod allí"

todo Israel

Aquí "todo" es una exageración para enfatizar que muchos adoraron la prenda. Traducción Alternativa: "muchas personas en Israel adoraron la prenda"

se convirtió en una trampa para Gedeón y para los de su casa

Esto habla de adorar el efod como si fuera una trampa. Traducción Alternativa: "Se convirtió en una tentación para Gedeón y su familia" o "Gedeón y su familia pecaron por adorarla"

para los de su casa

Aquí "su casa" representa la familia de Gedeón. Traducción Alternativa: "Para su familia"

Así pues, Madián quedó bajo el dominio del pueblo de Israel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Entonces el SEÑOR sometió a los madianitas ante el pueblo de Israel" o "Entonces

el SEÑOR ayudó a los israelitas a derrotar los madianitas"

nunca volvieron a revelarse otra vez

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "Ellos no volvieron a atacar a Israel nuevamente"

Y la tierra tuvo paz

Aquí "tierra" representa el pueblo de Israel. Traducción Alternativa: "Y los israelitas vivieron en paz"

en los días de Gedeón

Aquí "los días" se refiere a toda su vida. Traducción Alternativa: "durante la vida de Gedeón "

Judges 8:29

Jerobaal

Esto es otro nombre para Gedeón. Ver como traduciste este nombre en 6:31.

setenta hijos

"70 hijos"

Judges 8:32

a buena edad

Esto es una expresión idiomática para explicar que alguien tiene una edad avanzada. Traducción Alternativa: "Cuando él era bien viejo"

fue enterrado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alternativa: "Ellos los enterraron"

Ofra

Traducir el nombre de esta ciudad como lo hizo en 6:11.

el clan de Abiezer

traducir el nombre de este grupo de personas como lo hizo en el 6:11.

y sucedió

Esta frase se usa aquí para marcar el principio de una nueva parte de la historia. Si su lenguaje tiene una manera de hacer esto, puede considerar usarlo aquí.

nuevamente se volvió

Se habla del pueblo que rechazó a SEÑOR como si ellos físicamente se hubieran alejado de Él. Traducción

Alterna: "ellos dejaron de adorar al SEÑOR"

se prostituyó adorando a los baales
 Esto habla de adorar falsos dioses como si fuera una prostitución.
 Traducción Alterna: "ellos pecaron contra el SEÑOR adorando los baales"

Baal Berit

Este es el nombre de un Dios falso.

Judges 8:34

de la mano de sus enemigos

Aquí "mano" representa poder y

control. Traducción Alterna: "del poder de sus enemigos" o "de todos sus enemigos"

en derredor

"Quien los rodeaba a ellos"

la casa de Jerobaal

Aquí "la casa de" representa la familia de una persona. Traducción Alterna: "la familia de Jerobaal"

Jerobaal

Esto es otro nombre para Gedeón. Ver como lo tradujo esto en 6:31.

Translation Questions

Judges 8:1

¿Por qué discutieron los hombres de Efraín con Gedeón?

Discutieron porque Gedeón no los llamó para pelear contra Madián.

Judges 8:4

¿Qué les pidió Gedeón a los hombres de Sucot?

Les pidió que le dieran pan a los que le seguían.

Judges 8:6

¿Por qué le dijo Gedeón a los hombres de Penuel que derribaría la torre?

Cuando venga de nuevo en paz, yo derribaré ésta torre

Judges 8:11

¿Por qué Derrotó Gedeón al enemigo mas allá de Noba y Jogbeha?

Porque los tomó por sorpresa; estaban desprevenidos.

Judges 8:15

¿A quiénes mostró Gedeón a los hombres de Sucot antes de castigarles?

Les mostró a Zeba y a Zalmuna.

Judges 8:18

¿Qué clases de hombres mataron Zeba y

Zalmuna en Tabor?

Parecidos a Gedeón; eran sus hermanos.

Judges 8:20

¿Por qué no desenvainó su espada Jeter?

Porque tenía miedo siendo muy joven.

Judges 8:22

¿Quién dijo Gedeón que reinaría sobre Israel?
 Gedeón dijo que reinaría el SEÑOR.

Judges 8:24

¿Qué les pidió Gedeón a los hombres de Israel?

Que cada uno de ellos le dé los aretes de su botín.

Judges 8:27

¿Qué hizo Gedeón con los aretes?

Gedeón hizo una pieza de vestimenta con los aretes.

¿Qué hizo Israel con la pieza de vestimenta?

Lo adoraron.

Judges 8:32

¿Qué sucedió cuando Gedeón murió?

Tan pronto murió Gedeón, el pueblo de Israel nuevamente se volvió y ellos pecaron contra EL SEÑOR adorando a los baales.

Chapter 9

¹ Abimelec, hijo de Jerobaal fue a la casa de los parientes de su madre en Siquem y les dijo a ellos y a todos los del grupo de familias de su madre: ² "Por favor digan esto, para que todos los líderes de Sequem puedan oír: '¿Qué es mejor para ustedes: el tener a todos los setenta hijos de Jerbobaal gobernando sobre ustedes, o que solo uno gobierne sobre ustedes?' Acuerdense que yo soy

de su misma familia. **3** Los parientes de su madre hablaron por él a los líderes de Siquem, y estuvieron de acuerdo en seguir a Abimelec, pues dijeron: "Él es nuestro hermano." **4** Le dieron casi un kilo de plata de la casa de Baal Berit, y Abimelec las usó para contratar hombres problemáticos y de carácter valiente, quienes le seguían. **5** Abimelec fue a la casa de su padre en Ofra, y sobre una piedra él mató a sus diecisiete hermanos, los hijos de Jerobaal. Solo Jotam quedo con vida, el hijo menor de Jerobaal, porque él se escondió. **6** Todos los líderes de Siquem y Bet Milo se juntaron y ellos se fueron e hicieron a Abimelec rey, junto al árbol grande cerca del pilar que está en Siquem. **7** Cuando a Jotam le contaron acerca de esto, fue y se paró en la cima del Monte Gerizim. Él gritó y dijo: "Escúchenme, ustedes líderes de Siquem, para que Dios los escuche a ustedes. **8** Los árboles fueron una vez a ungir a un rey sobre ellos. Y ellos le dijeron al árbol de olivo, 'Reina sobre nosotros.' **9** Pero el árbol de olivo les dijo: '¿Debo yo dar de mi aceite, el cual es usado para honrar dioses y hombres, para que yo pueda regresar, solo para inclinarme sobre los otros árboles?' **10** Los árboles le dijeron al árbol de higo: 'Ven y reina sobre nosotros.' **11** Pero el árbol de higo le dijo: '¿Debo yo renunciar a mi dulzura y mi buen fruto, solo para que yo pueda regresar he de inclinarme sobre los otros árboles?' **12** Los árboles le dijeron al viñero: 'Ven y reina sobre nosotros.' **13** El viñero le dijo: '¿Debo yo dejar de dar mi nuevo vino, el cual ánima dioses y hombres, y regresar e inclinarme sobre otros árboles?' **14** Luego dijeron todos los árboles a la zarza: 'Ven y reina sobre nosotros.' **15** La zarza le dijo a los árboles: 'Si ustedes realmente quieren ungirme como rey sobre ustedes, entonces vengan y encuentren seguridad debajo de mi sombra. Si no, entonces dejen que el fuego salga fuera de la zarza y déjenlo que queme los cedros del Líbano.' **16** Ahora mientras tanto, si ustedes han actuado en verdad y honestidad, cuando ustedes hicieron a Abimelec rey, y si ustedes han hecho bien en cuanto a Jerobaal y su casa, y si ustedes lo han castigado a él como él merece- **17** -- y pensar que mi padre peleó por ustedes, arriesgó su vida, y los rescató de la mano de Madián-- **18** pero hoy ustedes se han levantado contra la casa de mi padre y han matado a sus hijos, setenta personas, sobre una piedra. Además ustedes han hecho a Abimelec, hijo de su sirviente femenina, rey sobre los líderes de Siquem, porque él es su pariente. **19** Si ustedes han actuado con honestidad e integridad a Jerobaal, entonces regocígnense en Abimelec, y déjenlo también regocijarse en ustedes. **20** Pero si no, dejen que el fuego salga de Abimelec y queme a los hombres de Siquem y Bet Milo. Dejen que el fuego salga de los hombres de Siquem y Bet Milo, para quemar a Abimelec." **21** Jotam huyó y corrió lejos, y se fue para Beer. Vivió allí, porque era muy lejos de Abimelec, su hermano. **22** Abimelec reinó sobre Israel por tres años. **23** Dios envió un espíritu malo entre Abimelec y los líderes de Siquem. Los líderes de Siquem traicionaron la confianza que ellos tenían con Abimelec. **24** Dios hizo esto para que la maldad hecha a los diecisiete hermanos de Jerobaal pudiera

ser vengada y Abimelec su hermano tuviera que ser responsable por la matanza de ellos, y los hombres de Siquem fueran detenidos responsables porque ellos lo ayudaron a matar a sus hermanos. ²⁵ Entonces los líderes de Siquem pusieron hombres para esperar en las colinas y emboscar, y robaron a todo al que pasara por ese camino. Esto fue reportado a Abimelec. ²⁶ Gaal hijo de Ebed, vino con sus parientes y ellos se fueron a Siquem. Los líderes de Siquem tenían confianza en él. ²⁷ Ellos se fueron al campo y recogieron y pisaron las uvas de los viñedos. Ellos tuvieron un festival en la casa de su dios, donde ellos comieron y bebieron, y ellos maldijeron a Abimelec. ²⁸ Gaal hijo de Ebed, dijo: "¿Quién es Abimelec, y quién es Siquem, que debemos servirle? ¿No es él el hijo de Jerobaal? ¿Y no es Zebul su ayudante? ¡Sirvan a los hombres de Hamor, el padre de Siquem! ¿Porqué debemos nosotros servir a Abimelec? ²⁹ ¡Desearía que esta gente estuviera bajo mis órdenes! Así quitaría a Abimelec. Yo le diría a Abimelec: 'saca a todo tu ejército.' ³⁰ Cuando Zebul, el oficial de la ciudad, escuchó las palabras de Gaal hijo de Ebed su coraje fue muy grande. ³¹ Él envió mensajeros a Abimelec a fin de engañarlo, diciendo: "Mira, Gaal hijo de Ebed y sus parientes vienen a Siquem, y ellos están alborotando a la ciudad en contra tuya. ³² Ahora, levántate durante la noche, tú y los soldados contigo, y prepara una emboscada en los campos. ³³ Luego en la mañana, tan pronto salga el sol, levántate temprano y entra en la ciudad. Y cuando él y la gente que esta con él salgan en contra tuya, hazles todo lo que puedas." ³⁴ Entonces Abimelec se levantó durante la noche, él y todos sus hombres, prepararon una emboscada contra Siquem--dividiéndose en cuatro grupos. ³⁵ Gaal hijo de Ebed salió y se paró en la entrada de la puerta de la ciudad. Abimelec y los hombres que estaban con él salieron fuera de sus escondites. ³⁶ Cuando Gaal vio a los hombres, él dijo a Zebul: "¡Mira, los hombres vienen bajando de las colinas! Zebul le dijo: "Ustedes están viendo las sombras de las colinas como si fueran hombres." ³⁷ Gaal habló otra vez y dijo: "Miren, los hombres están bajando del medio de la tierra, y un grupo viene por el camino de los árboles grandes de los adivinos." ³⁸ Luego Zebul le dijo: "¿Dónde están tus palabras orgullosas ahora?, tú quien dices, ¿Quién es Abimelec que nosotros debemos servirle a él?" ¿Estos no son los hombres que tú despreciaste? Sal ahora y pelea en contra de ellos." ³⁹ Gaal salió liderando los hombres de Siquem, y peleó en contra de Abimelec. ⁴⁰ Abimelec lo siguió, y Gaal huyó delante de él. Muchos cayeron con heridas mortales ante la entrada a la puerta de la ciudad. ⁴¹ Abimelec se quedó en Aruma. Zebul forzó a Gaal y a sus parientes fuera de Siquem. ⁴² Al día siguiente la gente de Siquem salió al campo y esto fue reportado a Abimelec. ⁴³ Él tomó a su gente, los dividió en tres grupos, y ellos prepararon una emboscada en los campos. Él miró y vio la gente saliendo de la ciudad. Y él los atacó y los mató. ⁴⁴ Abimelec y sus grupos que estaban con él atacaron y cerraron la entrada de la ciudad. Los otros dos grupos atacaron a todos los que estaban en el campo y los mataron. ⁴⁵ Abimelec peleó en contra

de la ciudad todo el día. Él capturó la ciudad, y mató las personas que estaban en ella. Él derribó la paredes de la ciudad y hecho sal sobre ella. **46** Cuando todos los líderes de la torre de Siquem escucharon esto, ellos entraron a la fortaleza de la casa de El Berit. **47** Abimelec fue dicho que todos los líderes se habían reunido juntos en la torre de Siquem. **48** Abimelec fue hacia arriba al monte de Salmón, él y todos los hombres que estaban con él. Abimelec tomó un hacha y cortó sus ramas. Las puso en su hombro y ordenó a los hombres que estaba con él: "Apúrensen y hagan lo mismo que me han visto hacer." **49** Entonces cada uno cortó ramas y siguió a Abimelec. Ellos las amontonaron contra la pared de la torre, y les prendieron fuego, para que así todas las personas de la torre de Siquem también murieran, como mil hombres y mujeres. **50** Luego Abimelec fue a Tebes, y él acampo contra Tebes y lo capturó. **51** Pero ahí había una torre fuerte en la ciudad, y todos los hombres y mujeres y todos los líderes de la ciudad huyeron hacia la torre y se encerraron adentro. Luego ellos subieron al techo de la torre. **52** Abimelec vino a la torre y peleó contra ella, se acercó a la puerta de la torre para quemarla. **53** Pero una mujer dejó caer una piedra de molino sobre la cabeza de Abimelec y le rompió su cráneo. **54** Luego él llamó urgentemente a su hombre más joven quien era su cargador de armadura, y le dijo: "Saca tu espada y mátame, para que nadie diga de mí: 'Una mujer lo mató.'" Entonces el joven lo atravesó, y Abimelec murió. **55** Cuando los hombres de Israel vieron que Abimelec estaba muerto, se fueron a su casa. **56** Y así Dios vengó la maldad que Abimelec le hizo a su padre al haber matado a sus setenta hermanos. **57** Dios hizo que toda la maldad de los hombres de Siquem se volteara sobre sus propias cabezas y sobre ellos vino la maldición de Jotam hijo de Jerobaal.

Judges 9:1**Jerobaal**

Este es otro nombre para Gedeón. Vea cómo usted tradujo esto en el 6:31.

"Por favor digan esto, para que todos los líderes de Sequem puedan oír: '¿Qué es mejor para ustedes: el tener a todos los setenta hijos de Jerobaal gobernando sobre ustedes, o que solo uno gobierne sobre ustedes?'"

Esto tiene una cita dentro de una cita. Una cita directa puede expresarse como una cita indirecta. Traducción Alternativa: "Por favor, pregúntenle a los líderes de Siquem si ellos preferirían tener todos los setenta hijos de Jerobaal gobernando sobre ellos, o si ellos preferirían tener solo uno de sus hijos gobernando sobre ellos."

setenta

"70"

yo soy de su misma carne

Aquí "de su misma carne" representa ser familiar de alguien. Traducción Alternativa: "Yo soy miembro de tu familia"

Judges 9:3

Los parientes de su madre hablaron por él a los líderes

Esto significa que los familiares de la madre de Abimelec hablaron a los líderes, sugiriendo que ellos hagan a Abimelec su rey.

estuvieron de acuerdo en seguir a Abimelec

"ellos estuvieron de acuerdo a que Abimelec fuera su líder"

la casa

Aquí "casa" representa un templo.
setenta piezas de plata
 Esto significa setenta ciclos de plata.
 Un ciclo pesa 11 gramos. Si es necesario traducir esto en medidas modernas, usted puede traducirlo así.
 Traducción Alterna: "casi un kilo de plata"

setenta
 "70"

Baal Berit

Este es el nombre de un dios falso.
 Vea cómo usted tradujo esto en el 8:32.

vándalos y de carácter temerario
 "violento e imprudente"

Judges 9:5

Ofra

Traduzca el nombre de esta ciudad como lo hizo en el 6:11.

una piedra
 "1 piedra"

setenta
 "70"

Jerobaal

Este es otro nombre para Gedeón. Vea cómo usted tradujo esto en el 6:31.

Bet Milo

Este es el nombre de un lugar.

Judges 9:7

Información General:

Jotam comienza contando una parábola donde los árboles representan varios grupos de personas.

Cuando a Jotam le contaron acerca de esto
 Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "Cuando Jotam escuchó que Abimelec había asesinado a sus hermanos"

Monte Gerizim

Esta es una montaña.

Los árboles fueron una vez a ungir a un rey sobre ellos. Y ellos le dijeron al árbol de olivo, 'Reina sobre nosotros.'

Se habla de los árboles como si ellos fueran personas.

a ungir a un rey sobre ellos

Aquí, ungir con aceite es una acción simbólica que representa señalar a una persona para ser rey. Traducción Alterna: "señalar un rey para gobernar sobre todos ellos"

Reina sobre nosotros
 "Sé nuestro rey"

Judges 9:9

Información General:

Jotam continúa contando su parábola, donde los árboles representan varios grupos de personas.

el árbol de olivo les dijo

Se habla de los árboles como si estos fueran personas que pudieran escuchar y hablar.

¿Debo yo dar de mi aceite ... sobre los otros árboles?

El árbol de olivo está haciendo esta pregunta para negarse a ser rey. Esta pregunta puede expresarse como una oración. Traducción Alterna: "Yo no cederé mi aceite ... sobre los otros árboles."

inclinarme sobre

El "inclinarme sobre" significa moverse de un lado al otro en el viento. Aquí el árbol usa esta frase para que signifique "gobernar sobre." **árbol de higo**

Se habla de un árbol como si fuera una persona y pudiera escuchar y hablar.

¿Debo yo renunciar a mi dulzura ... sobre los otros árboles?

El árbol de higo está haciendo esta pregunta para negarse a ser rey. Esta pregunta puede expresarse como una oración. Traducción Alterna: "Yo no cederé mi dulzura ... sobre los otros árboles."

mi dulzura y mi buen fruto

La palabra "dulzura" es un sustantivo abstracto. Puede expresarse como un adjetivo que describa la fruta que crece en el árbol. Traducción Alterna: "Mi buen y dulce fruto"

Judges 9:12

Información General:

Jotam continúa contando su parábola, donde los árboles representan a varios grupos de personas.

Los árboles le dijeron

Se hablan de los árboles como si ellos fueran personas y pudieran escuchar y hablar.

al viñedo

Se habla de un viñedo como si fuera una persona y pudiera escuchar y hablar.

¿Debo yo dejar de dar mi nuevo vino ... sobre otros árboles?

El viñedo está haciendo esta pregunta para negarse a ser rey. Esta pregunta puede expresarse como una oración. Traducción Alterna: "Yo no cederé mi nuevo vino ... sobre los otros árboles."

zarza

Las espinas son como puntas afiladas o espuelas que duelen. Este arbusto tiene muchas puntas afiladas en sus ramas.

Judges 9:15**Información General:**

Jotam continúa contando su fábula, donde los árboles representan a varios grupos de personas, y hace la aplicación.

La zarza le dijo

Se habla de la zarza como si pudiera escuchar y hablar.

ungirme como rey sobre ustedes

Ungir a alguien con aceite es un acto simbólico que señala a una persona para ser rey. Traducción Alterna: "para señalarme como su rey"

encuentren seguridad

La palabra "seguridad" es un sustantivo abstracto que puede ser expresado como un adjetivo.

Traducción Alterna: "sean seguros"

entonces dejen que el fuego salga fuera de la zarza

La zarza se refiere a sí misma como "la zarza." Traducción Alterna: "entonces que el fuego salga de mí, la

zarza"

fuego salga fuera de la zarza y déjenlo que quememe los cedros del Líbano

Esto significa dejar que la zarza se quememe tanto que quememe hasta los cedros.

Ahora

Esto no significa "en este momento," pero es usado para llamar la atención al punto importante que sigue.

y si ustedes han hecho bien en cuanto a Jerobaal y su casa, y si ustedes lo han**castigado a él como él merece**

Jotam ofreció la posibilidad que lo que ellos hicieron fue bueno, pero Jotam no cree en serio que lo que ellos hicieron fuera bueno. Traducción Alterna: "si ustedes han hecho lo que es correcto y Jerobaal mereció que ustedes mataran a todos sus hijos"

Jerobaal

Este es otro nombre para Gedeón. Vea cómo usted tradujo esto en el 6:31.

su casa

Aquí "casa" representa a la familia de Gedeón.

Judges 9:17**Información General:**

Jotam hace la aplicación a la situación en ese tiempo y lugar.

y pensar que mi padre peleó por ustedes ... de la mano de Madián

Aquí Jotam está expresando que él no puede creer cuán mal las persona de Siquem han tratado a Gedeón y a su familia, incluso después de que Gedeón luchó para salvar a las personas de Siquem.

de la mano de Madián

Aquí "mano" representa poder o control. Traducción Alterna: "del poder de los madianitas" o "de los madianitas"

ustedes se han levantado contra

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "ustedes se han opuesto" o "ustedes se han rebelado en contra de"

la casa de mi padre

Aquí "casa" representa a la familia.
Traducción Alternativa: "mi familia paterna"

setenta

"70"

una piedra

"1 piedra"

su sirviente femenina

Aquí "su" se refiere a Gedeón

Judges 9:19

Si ustedes han actuado con honestidad e integridad a Jerobaal

Jotam ofreció la posibilidad de que lo que ellos hicieron era bueno, pero Jotam en realidad no creía que lo que ellos hicieron era bueno. Traducción Actual: "si ustedes trataron a Jerobaal y a su familia como ellos merecieron que los trataran"

Jerobaal

Este es otro nombre para Gedeón. significa "dejen a Baal defenderse a si mismo." Ver cómo lo tradujiste en 6:31

su casa

Aquí "casa" se refiere a familia.
Traducción Alternativa "su familia"

Pero si no

Jotam ofreció la posibilidad opuesta que lo que ellos hicieron fue malvado y aplicaba una maldición. Jotam sí creía que lo que ellos hicieron era malvado. Traducción alternativa: "Pero si trataron a Jerobaal y su familia como ellos no merecían ser tratados"

dejen que el fuego salga de Abimelec y quememos a los hombres de Siquem

Jotam está hablando una maldición. Él habla de Abimelec destruyendo la gente de Siquem como si fueran a ser quemados en fuego. (Ver:

Dejen que el fuego salga de los hombres de Siquem y Bet Milo, para quemar a Abimelec

Jotam está hablando una maldición. Él habla de la gente de Siquem y Bet Milo destruyendo a Abimelec como si ellos lo estuvieran quemando con fuego.

Bet Milo

Este es un nombre de un lugar.
Tradúcelo de la misma forma que en 9:5

Beer

Esto es el nombre de una ciudad.

Judges 9:22

tres

"3"

Dios envió un espíritu malo entre Abimelec y los líderes de Siquem

Esto significa que Dios aplicó la maldición que Jotam hizo enviando un espíritu malo para que causara problemas y animosidad entre Abimelec y los líderes de Siquem.

Dios hizo esto para que la maldad hecha ... lo ayudaron a matar a sus hermanos

Las frases en pasivo pueden ser establecidas en forma activa.

Traducción alterada: "Dios hizo esto para vengar a los setenta hijos a quienes Abimelec, su hermano, había matado y los hombres de Siquem ayudaron a matar"

setenta

"70"

Jerobaal

Este es otro nombre para Gedeón. Ver como lo tradujiste en este 6:31.

Judges 9:25

posicionaron hombres para acechar en las colinas y emboscar

"enviaron hombres a esconderse en las colinas y esperar para atacar a Abimelec"

Esto fue reportado a Abimelec

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa: "Alguien le dijo a Abimelec acerca de los hombres que lo estaban esperando para atacarlo"

Judges 9:26

Gaal ... Ebed

Estos son nombres de hombres.

tenían confianza en él

La palabra "confianza" es un abstracto del nombre que puede ser establecido

con el verbo "confiar". Traducción alterna: "confiaron en el "

Ellos se fueron al campo

Aquí "ellos" se refiere a Gaal y a sus parientes y los hombres de Siquem.

y pisaron

Ellos hicieron esto para exprimir el jugo de la uva para hacer vino con el.

pisaron

:"trituraron" o "pisotearon"

en la casa

Aquí "casa" representa el templo

Judges 9:28

Gaal ... Ebed

Traduce estos nombres como hiciste en 9:26

¿Quién es Abimelec, y quién es Siquem, que debemos servirle?

Gaal usa esta pregunta para enfatizar que el pueblo de Siquem no debía servir a Abimelec. Traducción Alterna: "no debemos servir a Abimelec"

¿Quién es Abimelec, y quién es Siquem

Ambas preguntas significan lo mismo. Gaal se refiere a Abimelec como Siquem porque la madre de Abimelec era de Siquem.

¿No es él el hijo de Jerobaal? ¿Y no es Zebul su ayudante?

Gaal usa una pregunta para enfatizar que la gente de Siquem no debían servir a Abimelec. Traducción Alterna "Él es solo el hijo de Jerobaal, y Zebul es solo un oficial"

Jerobaal

Esto es otro nombre para Gedeón. Ver como lo tradujiste en 6:31.

Zebul

Este es el nombre de un hombre.

Sirvan a los hombres de Hamor, el padre de Siquem

Gaal quiere decir que la gente de Siquem debía servir a aquellos descendientes de Hamor, eso es, aquello que son verdaderos Cananitas, y no serviri a alguien cuyo padre es un israelita.

¿Porqué debemos nosotros servir a Abimelec?

Gaal usa una pregunta para enfatizar que la gente de Siquem no debían servir a Abimelec .Traducción

Alterna:"¡Nosotros no debemos servir a Abimelec!"

¡Desearía que esta gente estuviera bajo mi comando!

"Yo desearía poder gobernar a la gente de Siquem"

Judges 9:30

Zebul

Traduce este nombre como hiciste en 9:28

escuchó las palabras de Gaal hijo de Ebed

Aquí "palabras" representa lo que se dijo. Traducción Alterna: "escucha lo que Gaal hijo de Ebed dijo"

Gaal ... Ebed

Traduce estos nombres como hiciste en 9:26

su coraje fue encendido

Tener coraje o enojarse es dicho como si un fuego estuviera comenzando.

Traducción Alterna: "Él se enojó mucho "

a fin de engañarlo

Zebul está engañando a Gaal y al pueblo de Siquem. Traducción Alterna:"secretamente"

ellos están alborotando a la ciudad en contra tuya

Esto habla de la gente de la ciudad comenzando a molestarse como si fuera líquido en una olla moviéndose alrededor. Traducción alterna: "ellos están persuadiendo a las personas de la ciudad a rebelarse en contra tuya"

la ciudad

Aquí la "ciudad" representa la gente de la ciudad.

Judges 9:32

Información General:

Los mensajeros de Zebul continuaron hablando a Abimelec

Ahora

Esto no significa "en el momento" pero es usado para llamar la atención para el punto importante que segue.

una emboscada

"escondese y atacarles de repente"

hazles todo lo que puedas

Esto significa que ellos podían hacer lo que quisieran para destruir a los seguidores de Gaal.

Judges 9:34**él y todos sus hombres**

" y todos los hombres acompañando a Abimelec" o "y todos los hombres peleando con Abimelec"

prepararon una emboscada contra Siquem

Aquí "Siquem" representa al pueblo de Siquem. Traducción Alternativa: "ellos se escondieron para atacar al pueblo de Siquem por sorpresa"

dividiéndose en cuatro unidades

"separándoles en 4 grupos"

Gaal ... Ebed

Traducir estos nombres como en 9:26

Judges 9:36**Gaal**

Este es el nombre de un hombre. Este es nombre de hombre. Ver como lo tradujiste en 9:26.

Zebul

Este es nombre de hombre. Ver como lo tradujiste en 9:28.

Ustedes están viendo las sombras de las colinas como si fueran hombres

Zebul esta tratando de confundir a Gaal y evitar que se prepare para la batalla. Traducción Alternativa: "Esa no es gente, solo son sombras en las colinas"

una unidad

"1 grupo" o "una tropa"

Judges 9:38**Zebul**

Traducir este nombre como en 9:28

¿Dónde están tus palabras orgullosas ahora?

Zebul esta regañando a Gaal con su pregunta retórica. También, "palabras" representa lo que se dijo. Traducción Alternativa: "Tú no estas hablando orgullosamente ahora" o "Tú no estas orgulloso ahora"

tú quien dices, ¿Quién es Abimelec que

nosotros debemos servirle a él?"

Zebul esta citando los alardes de Gaal, al mismo Gaal. Esto puede traducirse como unas declaraciones y como unas citas indirectas. Traducción Alternativa "tú que dijiste que no debemos servir a Abimelec."

¿Estos no son los hombres que tú**despreciaste?**

Zebul esta retando a Gaal con esta pregunta retórica. La pregunta puede ser traducida como una aseveracion. Traducción Alternativa: "Aquí hay hombres que tu has despreciado"

despreciaste

"odiar" o "desagradar"

Gaal

Traducir este nombre como en 9:26

Muchos cayeron con heridas mortales

Esto es una expresión idiomática.

Traducción Alternativa. "y muchos hombres murieron por sus heridas"

Judges 9:41**Aruma**

Este es el nombre de una ciudad.

Zebul

Este es el nombre de un hombre. Ver como lo tradujiste en 9:28.

Gaal

Este es el nombre de un hombre. Ver como lo tradujiste en 9:26

esto fue reportado a Abimelec

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa "alguien le reportó esto a Abimelec"

los dividió en tres unidades

"los separó en 3 grupos"

ellos prepararon una emboscada en los campos

"Ellos se escondieron en los campos para atacar al pueblo por sorpresa"

él los atacó

Aquí "él" se refiere a Abimelec quien representa a todos los soldados.

Traducción Alternativa: "ellos atacaron"

Judges 9:44**sus unidades**

"los grupos de soldados"

otras dos

"Otras 2"

Abimelec peleó ... Él derribó las paredes de la ciudad

Aquí "Abimelec" representa a sus soldados. Traducción Alterna:

"Abimelec y sus soldados pelearon...Ellos derribaron"

en contra de la ciudad

Aquí "ciudad" representa la gente.

Traducción Alterna: "contra la gente de Siquem"

derribó

"demoler"

echó sal sobre ella

"echó sal sobre la tierra" echar sal sobre la tierra hace que nada crezca allí.

Judges 9:46

la casa

Aquí esto representa el templo.

El Berit

La palabra "El" significa dios. Este es el mismo falso dios "Baal Berit" en 8:32.

le fue dicho a Abimelec

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien le dijo a Abimelec"

Judges 9:48

monte de Salmón

Este es el nombre de una montaña.

amontonaron

Esto significa poner las ramas en un gran montón

como mil hombres

"como 1,000"

Judges 9:50

Tebes

Este es el nombre de una ciudad.

acampo contra Tebes

"acampó fuera de la ciudad de Tebes"

Judges 9:52

peleó contra ella

"lo atacaron"

pedra de molino

Dos piedras grandes, planas, redondas que eran usadas para desgranar en un molino. Una piedra de molino superior era la que estaba arriba que se giraba con la de abajo para moler el grano entre ellas.

cargador de armadura

cargador-Este es el hombre quien carga las armas de Abimelec.

lo atravesó

Esto significa que el hombre joven puso la espada a través del cuerpo de Abimelec.

Judges 9:55

setenta

"70"

hizo que toda la maldad de los hombres de

Siquem se volteara sobre sus propias cabezas

"La maldad se volvió sobre sus cabezas" es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "castigar a los hombres de Siquem por toda la maldad que han hecho"

sobre ellos vino la maldición de Jotam hijo de

Jerobaal

Esto es una expresión. Traducción Alterna: "La maldición de Jotam hijo de Jerobaal vino sobre ellos"

Jerobaal

Este es otro nombre para Gedeón. Ver como lo tradujiste en 6:31

Translation Questions

Judges 9:1

¿Quién fue el padre de Abimelec?

Abimelec fue hijo de Jerobaal.

Judges 9:3

¿Por qué los parientes de la madre de Abimelec estuvieron de acuerdo en seguirle?

Le siguieron porque dijeron: "Él es

nuestro hermano."

¿Para qué usó Abimelec las setenta piezas (un kilo de plata) de plata?

Las usó para contratar hombres problemáticos y de carácter valiente, quienes le seguían.

Judges 9:5

¿Por qué no mataron a Jotam?

No lo mataron porque se escondió.

Judges 9:7

¿En qué día se dirigió Jotam a los líderes de Siquem?

Cuando hicieron a Abimelec rey.

Judges 9:17

¿En qué día se dirigió Jotam a los líderes de Siquem?

Hoy ustedes se han levantado contra la casa de mi padre y han matado a sus hijos, setenta personas, sobre una piedra. Además ustedes han hecho a Abimelec, hijo de su sirvienta femenina, rey sobre los líderes de Siquem, porque él es su pariente.

Judges 9:19

Si el pueblo actuó con honestidad e integridad con Jerobaal y su casa, ¿qué debería suceder? Entonces regocíjense en Abimelec, y déjenlo también regocijarse en ustedes.

¿Cuál fue la maldición de Jotam?

Que el fuego salga de Abimelec y quemará a los hombres de Siquem y Bet Milo. Dejen que el fuego salga de los hombres de Siquem y Bet Milo, para quemar a Abimelec.

Judges 9:22

¿Por qué envió Dios un espíritu malo entre Abimelec y los líderes de Siquem?

Para que la maldad hecha a los diecisiete hermanos de Jerobaal pudiera ser vengada y Abimelec su hermano tuviera que ser responsable por la matanza de ellos, y los hombres de Siquem fueran detenidos responsables porque ellos lo ayudaron a matar a sus hermanos.

Judges 9:25

¿A quiénes esperaban emboscar los líderes de Siquem?

Esperaban emboscar a todo el que pasara por ese camino.

Judges 9:28

¿Quién deseaba gobernar al pueblo?

Gaal hijo de Ebed

Judges 9:30

¿Por qué se encendió la ira de Zebul?

Cuando escuchó lo que dijo Gaal hijo de Ebed.

¿Por qué envió Zebul mensajeros a Abimelec?

Envío mensajeros a Abimelec a fin de engañarlo diciendo están alborotando la ciudad en contra tuya.

Judges 9:36

¿Cómo describe Zebul a los hombres de las colinas?

Los describe como sombras.

Judges 9:38

¿Qué le dijo Zebul a Gaal que hiciera?

Sal ahora y pelea en contra de ellos.

¿Qué sucedió cuando Gaal peleó con Abimelec?

Gaal huyó delante de él.

Judges 9:44

¿Qué hizo Abimelec después de capturar la ciudad?

Él capturó la ciudad, y mató las personas que estaban en ella. Él derribó las paredes de la ciudad y echó sal sobre ella.

Judges 9:46

¿A dónde entraron los líderes de la torre?

Entraron a la fortaleza de la casa de El Berit.

Judges 9:48

¿Cómo mató Abimelec a todos los líderes y el pueblo en la torre de Siquem?

Ellos las amontonaron ramas de árboles contra la pared de la torre, y les prendieron fuego.

Judges 9:52

Cuando Abimelec se acercó a la puerta de la torre de Tebes, ¿qué le sucedió?

Una mujer dejó caer una piedra de molino sobre la cabeza de Abimelec y le rompió su cráneo.

¿Por qué le dijo Abimelec a su cargador de armadura que sacara la espada y lo matara?

Para que nadie diga de mí: "Una mujer lo mató."

Judges 9:55

¿Cuál era la maldición de Jotam?

Dios hizo que toda la maldad de los

hombres de Siquem se volteara sobre sus propias cabezas.

Chapter 10

1 Después de Abimelec, se levantó Tola hijo de Púa, hijo de Dodo, varón de Isacar que vivía en Samir en las montañas de Efrain, para salvar a Israel. **2** Él juzgó a Israel por veintitres años. Murió y fue sepultado en Samir. **3** Le sucedió Jair el Galaadita. Él juzgó a Israel por veintidos años. **4** Él tuvo treinta hijos que montaban treinta burros y ellos tenían treinta ciudades en la tierra de Galaad, que se llaman Havot Jair hasta estos días. **5** Jair murió y fue sepultado en Camón. **6** El pueblo de Israel añadieron a su maldad ante los ojos del SEÑOR, y adoraron los Baales, Astarot, los dioses de Aram, los dioses de Sidón, los dioses de Moab, los dioses del pueblo de Amón y los dioses de los Filisteos. Ellos abandonaron al SEÑOR y ya no lo adoraban. **7** El SEÑOR se enojó fuertemente con Israel y los entregó en mano de los Filisteos y en mano de los Amonitas. **8** Ellos entristecieron y lastimaron fuertemente al pueblo de Israel ese tiempo y por dieciocho años ellos oprimieron a todo el pueblo de Israel que estaba más allá del Jordán en tierra de los amorreos, que es Galaad. **9** Y los amonitas cruzaron el Jordán para luchar contra Judá, contra Benjamín y contra la casa de Efraín, así que Israel sufrió mucho. **10** Entonces el pueblo de Israel clamó al SEÑOR diciendo, "Hemos pecado contra tí, porque hemos abandonado a nuestro Dios y hemos adorado a los Baales". **11** El SEÑOR le dijo al pueblo de Israel, "¿No los liberé de los Egipcios, de los Amorreos, de los Amonitas, de los Filisteos **12** y de los Sidonios?" Los Amalecitas y los Maonitas los lastimaron fuertemente y ustedes clamaron a mí y yo los liberé de su poder. **13** Y aún así ustedes me abandonaron y adoraron a otros dioses. Por tanto, no los seguiré liberando. **14** Vayan y clamen a los dioses que ustedes adoraron. Dejen que ellos los rescaten cuando estén en problemas. **15** El pueblo de Israel dijo al SEÑOR, "Hemos pecado. Haz con nosotros lo que creas justo. Solamente, pedimos, que nos rescates este día. **16** Ellos se volvieron de los dioses ajenos que tenían y adoraron al SEÑOR. Y Él se volvió impaciente ante la miseria de Israel. **17** Luego, los Amonitas se reunieron y acamparon en Galaad. Los Israelitas se reunieron y acamparon en Mizpa. **18** Los líderes del pueblo de Galaad se decían unos a otros, "¿Quién es el hombre que comenzará la batalla contra los Amonitas? Él se convertirá en el líder de aquellos que viven en Galaad."

Judges 10:1

Tola...Púa...Dodo

Estos son nombres de hombres .

Samir

Este es el nombre de un sitio.

se levantó para salvar a Israel

"vino a librar a Israel" o "se convirtió en el líder para salvar a Israel"

salvar a Israel

Aquí "Israel" representa la gente de

Israel.

Él juzgó a Israel

Aquí "juzgó quiere decir él dirigió al pueblo de Israel.

veintitrés años

tres años - " 23 años" (Vea:

y fue sepultado

Esto puede ser indicado de forma activa. TA: "y lo sepultaron"

Judges 10:3

Le sucedió Jair el Galaadita

Esto puede ser indicado de forma activa. TA: "Jair el Galaadita fue líder después de Tola"

Jair

Este es el nombre de un hombre.

el Galaadita

Jair era de la tribu de Galaad

Él juzgó a Israel

Aquí "juzgó" quiere decir él dirigió al pueblo de Israel.

Israel

Aquí "Israel" representa al pueblo de Israel.

veintidós años

"22 años"

treinta

"30"

Havot Jair

éste es el nombre de una región, que es llamada por un hombre.

hasta estos días

Esto quiere decir, a la vez que se estaba escribiendo el libro de los Jueces.

fue sepultado

Esto puede ser indicado en forma activa. TA: "lo sepultaron"

Camón

Éste es el nombre de un lugar. (Vea:

Judges 10:6

añadieron a su maldad ante los ojos del SEÑOR

Esto habla del mal como si fuese un objeto que una persona podría agregar y hacer más grande. TA: "continuaron haciendo lo que el SEÑOR había dicho que era malo"

añadieron a su maldad ante los ojos del SEÑOR

Esto habla sobre el mal como si fuera un objeto que una persona podría agregar y hacer más grande. TA: "continuaron haciendo lo que el SEÑOR había dicho que era malo."

(Vea:

ante los ojos del SEÑOR

Aquí "ante los ojos del SEÑOR" representa lo que el SEÑOR considera o piensa sobre algo. TA: "según el SEÑOR"

Astarot

Esto es el plural de Ashtoroth, quien era adorada como una diosa en muchas diferente formas. Vea como tradujo esto en 2:11

Ellos abandonaron al SEÑOR y ya no lo adoraban

El autor básicamente dijo lo mismo dos veces para énfasis. Estos se pueden combinar.TA: "Ellos completamente dejaron de adorar al SEÑOR"

Ellos abandonaron al SEÑOR

Ya no obedecían y no adoraban al SEÑOR y de esto se hablaba como si la gente hubiera dejadó al SEÑOR y se hubiera ido a otro sitio.

El SEÑOR ardió en ira hacia Israel

El que el SEÑOR se enojará se habla como si la ira fuese un fuego ardiente. TA:"El SEÑOR tenía mucha ira hacia Israel" Vea:

los entregó en manos de los Filisteos y en manos de los Amonitas

El SEÑOR permitiendo a los Filisteos y a los Amonitas que derrotaran a los israelitas se habla como si Él entregó los israelitas a ellos.

en la mano de

Aquí "mano" representa poder o control.

Judges 10:8

afligieron y oprimieron

Estas dos palabras basicamente quieren decir lo mismo y enfatizan lo

mucho que sufrieron los israelitas. TA: "oprimidos terriblemente"

dieciocho años

"18 años"

que estaba más allá del Jordan

Esto quiere decir en el lado este del Río Jordán.

que está en Galaad

"esta región es también llamada Galaad"

Judá...Benjamín

"Judá" y Benjamín se refiere a la gente que pertenecen a esas tribus. TA: "...la gente de la tribu de Judá....la gente de la tribu de Benjamín"

la casa de Efraín

La "casa" se refiere a la gente de la tribu de Efraín. TA:"la gente de la tribu de Efraín"

así que Israel estaba muy angustiado

"Israel" se refiere a toda la gente de Israel. TA: "así que la gente de Israel sufrieron mucho" (Vea:

Judges 10:10

el pueblo de Israel clamó al SEÑOR

Esto quiere decir que el pueblo de Israel clamó al SEÑOR pidiéndole ayuda.

porque hemos abandonado a nuestro Dios

El pueblo ya no obedecía y no adoraba al SEÑOR es hablado como si ya se hubieran ido y hubieran dejado al SEÑOR y se hubieran ido a otro sitio.

abandonado nuestro Dios

La gente está hablando al SEÑOR y se refieren a Él como "nuestro Dios."

Esto puede ser indicado en la segunda persona. Traducción Alterna: "te abandonamos, nuestro Dios"

¿No los liberéSidóoonios?

Dios estaba reprendiendo al pueblo de Israel por su adoración de otros dioses. Esta pregunta retórica se

puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: ")

Amonitas

Estas son la gente del clan o familia de Maón.

de su poder

Aquí "poder" representa a los Amalecitas y los Maonitas. Traducción Alterna: "de ellos"

Judges 10:13

ustedes me abandonaron otra vez

El pueblo ya no obedecían y no adoraban al SEÑOR es hablado como si ya se hubiera ido y dejado al SEÑOR y se hubiera ido a otro lugar.

no los seguiré liberando

La frase "seguiré añadiendo a los tiempos" es un modismo que quiere decir continuar haciendo algo. Puedes hacer explícito el significado implícito del dicho del SEÑOR. Traducción Alterna: "Yo no seguiré liberándolos una y otra vez o "Pueden estar seguros que yo cesaré de liberarlos"

Judges 10:15

El SEÑOR se volvió impaciente ante la miseria de Israel

Aquí Israel se refiere al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "Y el SEÑOR no quería que la gente de Israel sufrieran más"

dioses ajenos entre ellos

Puedes hacer explícito el significado implícito de esta declaración.

Traducción Alterna: dioses ajenos cuales imágenes poseían"

Judges 10:17

¿Quién es el hombre que comenzará la batalla contra los Amonitas?

"¿Quién liderará nuestro ejército a pelear contra los Amonitas?"

Translation Questions

Judges 10:1

¿Dónde estaba Samir?

Samir estaba en las montañas de

Efrain.

Judges 10:6

¿Por qué el SEÑOR ardió con ira contra la

gente de Israel?

El pueblo de Israel añadieron a su maldad ante los ojos del SEÑOR, y adoraron los Baales, Astarot, los dioses de Aram, los dioses de Sidón, los dioses de Moab, los dioses del pueblo de Amón y los dioses de los Filisteos.

Judges 10:8

¿Por qué estaba Israel grandemente afligido?

Los Filisteos y los Amonitas lastimaron fuertemente al pueblo de Israel ese tiempo y por dieciocho años ellos

oprimieron a todo el pueblo.

Judges 10:13

¿A quién dijo el SEÑOR al pueblo de Israel que llamara para ayuda?

Vayan y clamen a los dioses que ustedes adoraron. Dejen que ellos los rescaten cuando estén en problemas.

Judges 10:15

¿Por qué estuvo impaciente el SEÑOR sobre la miseria de Israel?

Ellos se volvieron de los dioses ajenos que tenían y adoraron al SEÑOR.

Chapter 11

1 Ahora, Jefté el galaadita era un guerrero poderoso, pero era hijo de una prostituta. Su padre era Galaad. **2** La esposa de Galaad dió a luz sus otros hijos. Cuando los hijos de la esposa crecieron, ellos forzaron a Jefté a irse de la casa y le dijeron, "Tu no vas a heredar nada de nuestra familia. Tu eres hijo de otra mujer." **3** Así que Jefté se alejó de sus hermanos y se fué a vivir a la tierra de Tob. Este se juntó a hombres corruptos y se fueron con él. **4** Algunos días más tarde, el pueblo amonita se levantó en guerra en contra de Israel. **5** Cuando los amonitas vinieron en guerra en contra de Israel, los ancianos de Galaad fueron a buscar a Jefté para traerlo de vuelta de la tierra de Tob. **6** Ellos dijeron a Jefté: "Ven y sé nuestro líder para que podamos pelear con la gente de Amón". **7** Jefté le respondió a los líderes de Galaad, "Ustedes me odiaron y me forzaron a abandonar la casa de mi padre. Porqué vienen a mi ahora, cuando están en problemas?" **8** Los ancianos de Galaad le contestaron a Jefté, "Por eso es que nos volvimos a tí ahora, ven con nosotros y pelea en contra de los amonitas, y te convertirás en el líder sobre todos los que viven en Galaad. **9** Jefté le dijo a los ancianos de Galaad, "Si ustedes me traen de vuelta a casa para pelear en contra de los amonitas, y si El SEÑOR nos dá la victoria sobre ellos, Yo seré su líder." **10** Los ancianos respondieron a Jefté, "Que El SEÑOR sea nuestro testigo entre nosotros si no hacemos como te hemos dicho!" **11** Así que Jefté volvió con los ancianos de Galaad, y el pueblo lo hizo líder y comandante sobre ellos. Cuando fueron ante El SEÑOR en Mizpa, Jefté repitió todas las promesas hechas. **12** Entonces Jefté envió mensajeros al rey de los amonitas, diciendo: "¿Cuál es el problema entre nosotros? ¿Porque han venido con fuerza a tomar nuestra tierra?" **13** El rey de los amonitas respondió a los mensajeros de Jefté: "Porque cuando Israel vino de Egipto, ellos se apoderaron de nuestras tierras desde Arnón hasta Jaboc, hasta el Jordán. Ahora devuélvanos nuestras tierras en paz." **14** Una vez más Jefté envió mensajeros al rey de los amonitas **15** y él dijo: "Esto es lo que Jefté dice: Israel no tomó la

tierra de Moab y la tierra de los amonitas, **16** pero vinieron de Egipto, e Israel fue a través del desierto hasta el Mar Rojo y hacia Cades. **17** Cuando Israel envió mensajeros al rey de Edom, diciendo: 'Por favor permítanos pasar a través de su tierra,' el rey de Edom no los escuchó. También enviaron mensajeros al rey de Moab, pero no quiso. Así que Israel se quedó en Cades. **18** Entonces fueron a través del desierto y se alejaron de la tierra de Edom y la tierra de Moab, y fueron por el lado este de la tierra de Moab y acamparon en el otro lado de Arnón. Pero ellos no entraron en el territorio de Moab, porque el Arnón era la frontera de Moab. **19** Israel envió mensajeros a Sehón, rey de los amonitas, quien gobernaba en Hesbón; Israel le dijo: 'Por favor, déjanos pasar por tu tierra a nuestro lugar.' **20** Pero Sehón no confió en Israel para pasar por su territorio. Así que Sehón reunió a todo su ejército y lo movió a Jahaza, y allí, él peleó contra Israel. **21** Y el SEÑOR, el Dios de Israel, puso a Sehón y a toda su gente en manos de Israel y ellos los vencieron. Así que Israel tomó toda la tierra de los amoritas que vivían en aquella región. **22** Ellos tomaron todo lo que estaba dentro del territorio de los amonitas, desde el Arnón hasta el Jaboc, y desde el desierto hasta el Jordán. **23** Entonces el SEÑOR, el Dios de Israel, ha sacado fuera a los amonitas ante su pueblo Israel, y ¿Debes tú ahora tomar posesión de su tierra? **24** ¿No has tomado tu la tierra que Quemos, tu dios, te ha dado? Así que cualquier tierra que el SEÑOR nuestro Dios nos ha dado, nosotros tomaremos. **25** Ahora, ¿eres tú realmente mejor que Balac hijo de Zipor, rey de Moab? ¿Acaso él se atrevió a dar razón en contra de Israel? ¿Alguna vez se atrevió a hacer guerra contra ellos? **26** Mientras Israel vivió por trescientos años en Hesbón y en sus aldeas, y en Aroer y sus aldeas, y en todas las ciudades que están cerca de los bancos de Arnón-- ¿Porqué entonces tú no los retomaste durante ese tiempo? **27** Yo no te he hecho mal a ti, pero tú me estás haciendo mal atacándome. El SEÑOR, el juez, va a decidir hoy entre el pueblo de Israel y el pueblo de Amón. **28** Pero el rey del pueblo de Amón rechazó el aviso que Jefté le envió. **29** Entonces el Espíritu del SEÑOR vino sobre Jefté, y él pasó por Galaad y Manasés, y paso por Mizpa de Galaad, y de Mizpa de Galaad él pasó hacia el pueblo de Amón. **30** Jefté hizo un juramento al SEÑOR y dijo: "Si tú me das la victoria sobre el pueblo de Amón, **31** entonces lo que sea que salga de las puertas de mi casa a encontrarse conmigo cuando yo regrese en paz del pueblo de Amón pertenecerá al SEÑOR, y yo lo ofreceré como ofrenda quemada." **32** Así que Jefté pasó hacia el pueblo de Amón para pelear en contra de ellos, y el SEÑOR le dio victoria. **33** Él los atacó y causó una gran matanza desde Aroer hasta tan lejos como Minit-- veinte ciudades-- y hasta Abel Keramim. Así que el pueblo de Amón fue puesto bajo el control del pueblo de Israel. **34** Jefté vino a su casa en Mizpa, y allí su hija salió a encontrarse con él con panderos y danzas. Ella era su única hija, y aparte de ella él no tenía ni hijo ni hija. **35** Tan pronto él la vio, rasgó su ropa y dijo: "¡Oh! ¡Mi hija! ¡Tú me has lastimado con una terrible

tristeza, y tú te has convertido en una que me causa dolor! Pues yo he hecho un pacto al SEÑOR, y yo no puedo volver atrás en mi promesa." **36** Ella le dijo: "Mi padre, tú has hecho un juramento al SEÑOR, haz de mí todo lo que tú prometiste, porque el SEÑOR ha tomado venganza para tí en contra de tus enemigos, los amonitas." **37** Ella le dijo: "Deja que esta promesa se mantenga para mí. Déjame sola por dos meses, que yo pueda marcharme y bajar a las colinas y dolerme sobre mi virginidad, yo y mis compañeras." **38** Él respondió: "Vete." La envió fuera por dos meses. Ella lo dejó, ella y sus compañeras, y lloraron por su virginidad en las colinas. **39** Al final de dos meses, regresó a su padre, quien hizo con ella de acuerdo a la promesa del juramento que había hecho. Ahora ella nunca había dormido con un hombre, y se hizo costumbre en Israel **40** que las hijas de Israel cada año, por cuatro días, para recordar la historia de la hija de Jefte el galaadita.

Judges 11:1**galaadita**

Este es alguien quien es de la región de Galaad. Es una coincidencia que el nombre de su padre es también Galaad. Observe como usted tradujo esto en 10:3.

Cuando los hijos de la esposa crecieron

"Cuando los hijos de la esposa de Galaad se convirtieron en adultos"

la tierra de Tob

Tob es el nombre de una región.

se fueron con él

"ellos lo siguieron" o "ellos fueron a todo lugar juntos"

Judges 11:4**Algunos días más tarde**

"Algún tiempo después" (UDB)

se levantó en guerra en contra de Israel

La frase "se levantó en guerra" es una expresión idiomática que significa que ellos atacaron a Israel y estaban en guerra con ellos. Aquí "Israel" se refiere al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "atacó al pueblo de Israel"

que podamos pelear con

"para que podamos pelear en contra de"

Judges 11:7**la casa de mi padre**

Aquí "casa" se refiere a personas viviendo en la casa. Traducción

Alterna: "mi familia"

Por eso es que nos volvimos a ti ahora

La palabra "eso" se refiere a lo que Jefte dijo acerca de que ellos estaban en problemas. El significado completo de esta oración puede clarificarse.

Traducción Alterna: "Nos estamos

volviendo a ti ahora porque nosotros estamos en problemas"

pelea en contra de los amonitas

"pelea en contra del pueblo de Amón"

Judges 11:9**líder y comandante**

Estas dos palabras básicamente tienen el mismo significado repetido para enfatizar cuán importante Jefte se había vuelto. Puedes combinar las dos palabras. Traducción Alterna: "comandante"

Cuando fueron ante El SEÑOR en Mizpa, Jefte repitió todas las promesas hechas

Esto es una expresión idiomática. Aquí la frase "ante el SEÑOR" significa que él repitió sus promesas como un voto ante el SEÑOR. Traducción Alterna:

"Cuando Jefte estaba en Mizpa él repitió todas estas promesas como un voto ante el SEÑOR"

todas las promesas hechas

Esto se refiere a las promesas que él hizo a los líderes de Galaad acerca de convertirse en su líder.

Judges 11:12**Cuál es el conflicto entre nosotros**

"¿Por qué hay conflicto entre nosotros?" Jefté está preguntando al rey por qué ellos están enojados con Israel.

Porque han venido con fuerza a tomar nuestra tierra

Aquí la palabra se refiere al rey Amón, de quien se habla aquí como una metonimia para los soldados de Amón. Traducción Alterna: "Por qué tus soldados han venido a tomar nuestra tierra"

venido con fuerza a tomar

"venir a tomar enérgicamente"

Arnón... Jaboc

Estos son los nombres de dos ríos.

hasta el Jordán

"en el otro lado del Río Jordán"

en paz

"pacíficamente" o "y no trates de defenderlos"

Judges 11:14**él dijo**

Aquí la palabra "él" se refiere al mensajero quien estaba hablando al rey. Esto puede ser escrito con la palabra "ellos" como en el UDB, refiriéndose al grupo de mensajeros. Traducción Alterna: "Jefté dijo a los mensajeros que dijeran" o "ellos dijeron"

vinieron de Egipto

Cuando las personas viajaban a la tierra prometida se refiere a ir "hacia arriba" a la tierra prometida. Cuando los israelitas dejaron Egipto ellos estaban en su camino a la tierra prometida. Traducción Alterna: "ellos dejaron Egipto"

Judges 11:17**Información General:**

Los mensajeros de Jefté continúan hablando

Cuando Israel envió mensajeros

Los mensajeros fueron enviados por los líderes de Israel. Traducción

Alterna: "Cuando los líderes de Israel enviaron mensajeros"

pasar a través

"ir a través" o "cruzar"

no los escuchó

Esta frase es una expresión idiomática que significa "negarse." Traducción Alterna: "negarse" o "denegar su pedido"

también enviaron mensajeros al rey de Moab

La razón que Israel envió mensajeros al rey de Moab puede ser hecha explícita. Traducción Alterna: "Ellos también enviaron mensajeros al rey de Moab con el mismo pedido"

pero se rehusó

El rey de Moab le negó su petición a Israel de pasar a través de Moab. El significado completo de esta oración puede clarificarse. Traducción

Alterna: "pero él también se negó y no les dejó pasar a través de la tierra de Moab"

Arnón

Esto es el nombre de un río. Traduce esto de la misma manera que en 11:12.

Judges 11:19**Información General**

Los mensajeros Jefté continuaron hablando.

Israel envió mensajeros a Sehón

Los mensajeros fueron enviados por los líderes de Israel. Traducción Alterna: "Cuando los líderes de Israel enviaron mensajeros"

Sehón

Este es el nombre de una persona.

Heshbón... Jahaza

Estos son nombres de ciudades.

Pero Sehón no confió en Israel para pasar por su territorio

Sehón no confiaba en el pueblo de Israel para pasar pacíficamente a través de su tierra. El significado completo de esta oración puede ser explícita. Traducción Alterna: "Pero Sehón no confiaba en el pueblo de

Israel para pasar pacíficamente a través de su territorio"

allí él peleó

La palabra "él" se refiere a Sehón y es una metonimia para su ejército.

Traducción Alterna: "ellos pelearon" o "allí su ejército peleó"

Judges 11:21

Información General:

Los mensajeros de Jefté continúan hablando.

Sehón

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que se hizo en 11:9.

puso a Sehón y a toda su gente en manos de Israel

Aquí "mano" se refiere a poder para derrotar en una batalla. Traducción Alterna: "dio poder a Israel sobre Sehón y todo su pueblo"

Arnón... Jaboc

Traduce los nombres de estos ríos de la misma manera que en 11:12.

Judges 11:23

Información General:

Los mensajeros de Jefté continúan hablando.

¿debes tú ahora tomar posesión de su tierra?

Jefté está regañando al rey de los amonitas con esta pregunta retórica.

La palabra "sus" se refiere a Israel.

Esta pregunta puede traducirse como una declaración. Traducción Alterna: "por lo tanto, no debes tomar posesión de su tierra."

¿No has tomado tu la tierra que Quemos, tu dios, te ha dado?

Jefté está regañando al rey de los amonitas con una pregunta retórica.

Esta pregunta puede traducirse como una declaración. Traducción Alterna:

"Sólo debes tomar la tierra que Quemos, tu dios, te da."

tomaremos

Esto es un modismo que significa tomar control de algo. Traducción

Alterna: "tomar control de" o "tomar posesión de"

Quemos

Este es el nombre de un dios falso.

¿eres tú realmente mejor que Balac hijo de Zipor, rey de Moab?

Jefté está regañando al rey de los amonitas con una pregunta retórica.

Esta es una pregunta que puede traducirse como una declaración.

Traducción Alterna: "Tú no eres mejor que Balac hijo de Zipor, quien era rey de Moab."

Balac... Zipor

Estos son los nombres de hombres

¿Acaso él se atrevió a levantar argumento en contra de Israel?

Jefté está reprendiendo al rey de los amonitas con una pregunta retórica.

Esta pregunta puede ser traducida con la declaración. Traducción

alterna: "Aun él no se atrevió tener un argumento con Israel."

¿Alguna vez se atrevió a hacer guerra contra ellos?

Jefté está reprendiendo al rey de los amonitas con una pregunta retórica.

Esta pregunta puede ser traducida con la declaración. Traducción alterna:

"Ni él nunca hizo guerra en contra de ellos."

Judges 11:26

Información General:

Los mensajeros de Jefté continúan hablando.

trescientos años

"300 años"

Heshón

Traduce el nombre de esta ciudad de la misma manera que hiciste en 11:19.

Aroer

Este es el nombre de una ciudad.

Arnón

Traduzca el nombre de esta ciudad de la misma manera que hiciste en 11:12.

¿Porqué entonces tú no los retomaste durante ese tiempo?

Jefté está regañando al rey de los amonitas con una pregunta retórica.

Esta oración se puede traducir como

una declaración. Traducción Alterna: "debiste retomarlos durante ese tiempo" o "ahora es muy tarde; debiste haberlos retomado hace mucho tiempo atrás"

Yo no te he hecho mal a ti, pero tú me estás haciendo mal atacándome

Jefté está hablando a los de Sehón. Aquí Jefté habla acerca de los israelitas como si fuera él mismo y de los amonitas como si ellos fueran Sehón su rey. Traducción Alterna: "Los israelitas no le han hecho daño a tu pueblo, pero tu pueblo nos están haciendo daño a nosotros al atacarnos"

hecho daño a ti... haciendo mal

Esto es una expresión idiomática. Hacer daño a alguien significa hacerle algo malo a ellos. Traducción Alterna: "te trató mal... tratándome mal" o "te trató injustamente"

Judges 11:29

el Espíritu del SEÑOR vino sobre Jefté
Esto es una expresión idiomática que significa que el Espíritu influenció las decisiones de Jefté. Traducción Alterna: "el Espíritu del SEÑOR tomó control de Jefté"

él pasó por Galaad y Manasés... por Mizpa de Galaad

Jefté pasó a través de estos lugares reclutando hombres para su ejército para ir a la guerra con el pueblo de Amón. El significado completo de esto puede clarificarse. Traducción

Alterna: "él reunió hombres para su ejército según pasó a través de Galaad y Manasés... desde Mizpa de Galaad"

yo lo ofreceré

Esto es una expresión idiomática que significa dar algo como una ofrenda. Traducción Alterna: "Yo te lo ofreceré" o "Yo lo sacrificaré a ti"

Judges 11:32

Así que Jefté pasó hacia... El SEÑOR le dió victoria... Él los atacó

Como Jefté era líder de su ejército, se

habla a menudo de él y su ejército como Jefté mismo. Traducción Alterna: "Así que Jefté y su ejército pasó a través... el SEÑOR les dió la victoria... ellos atacaron"

Aroer

Traduce el nombre de esta ciudad de la misma manera hecha en 11:26.

Minit... Abel Keramim

Estos son nombres de ciudades.

veinte ciudades

"incluyendo 20 ciudades"

Judges 11:34

panderos

instrumentos musicales con cabezas como tambores que pueden ser golpeados y con pedazos de metal alrededor de sus lados que suenan cuando los instrumentos son movidos

rasgó su ropas

Esto es un acto que muestra lamentación o gran tristeza.

Traducción Alterna: "él rasgó su ropa de tristeza"

Tú me has oprimido con tristeza...tú te has convertido en una que me causa dolor

Jefté dijo básicamente lo mismo dos veces para enfatizar que él estaba muy triste"

Tú me has oprimido con tristeza

Aquí Jefté habla de su gran tristeza como algo que lo aplasta. Traducción Alterna: "Tú me has causado gran tristeza" o "Tú me has llenado de tristeza"

tú te has convertido en una que me causa dolor

Aquí Jefté habla acerca de su gran angustia y problema como si fuera dolor. Traducción Alterna: "tú te has convertido en alguien que me preocupa" o "tú me causas gran aflicción"

yo no puedo volver atrás en mi promesa

Esta es una expresión idiomática.

Volverse atrás de una promesa significa no hacer lo que has prometido hacer. Traducción Alterna:

"Yo debo hacer lo que he prometido" o "Yo no puedo romper mi promesa"

Judges 11:36

ha tomado venganza para ti en contra de tus enemigos, los amonitas

El SEÑOR ha tomado venganza por él derrotando sus enemigos. El significado de esto puede hacerse explícito. Traducción Alternativa: "ha tomado venganza por ti contra tus enemigos, los amonitas, al derrotarlos" Ver:

Deja que esta promesa se mantenga para mi

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alternativa: "Mantén la promesa por mi" o "Mantén esta promesa concerniente a mí"

dolerme sobre mi virginidad

"llorar porque yo soy una virgen" o "llorar porque yo nunca me casaré"

Judges 11:38

el galaadita

Esto se refiere a alguien de Galaad. Observa como tradujiste esto en 10:3.

Translation Questions

Judges 11:1

¿De quién era hijo Jefté?

Era hijo de una prostituta y de Galaad.

Judges 11:4

¿Por qué los ancianos de Galaad fueron a traer de regreso a Jefté desde Tob?

Para que él fuera su líder para que podamos pelear con la gente de Amón.

Judges 11:7

¿Por qué los ancianos de Galaad acudieron a Jefté?

Ven con nosotros y pelea en contra de los amonitas, y te convertirás en el líder sobre todos los que viven en Galaad.

Judges 11:9

Si los ancianos de Galaad trajeron a Jefté para pelear contra los soldados de Amón, y si el SEÑOR les dio victoria sobre ellos, ¿que le sucedería a Jefté?

El pueblo cumpliría todo lo que le habían prometido.

Judges 11:12

¿Por qué la gente de Amón vino con fuerza para tomar la tierra de Israel?

Porque cuando Israel vino de Egipto, ellos se apoderaron de nuestras tierras desde Arnón hasta Jaboc, hasta el Jordán. Ahora devuélvanos nuestras tierras en paz

Judges 11:17

¿Quien no estaba dispuesto a dejar pasar a Israel?

El rey de Edom.

¿Por qué no entró Israel al territorio de Moab?

El rey de Moab tampoco los dejó pasar.

Judges 11:21

¿Quién le dio victoria a Israel sobre Sehón?

El SEÑOR, el Dios de Israel,

Judges 11:26

¿Por cuánto tiempo vivió Israel en Hesbón y sus aldeas, y en Aroer y sus aldeas, y en todas las ciudades que están a la ribera del río Arnón?

Por trescientos años.

Judges 11:29

Si el SEÑOR le da victoria a Jefté sobre el pueblo de Amón, ¿que haría Jefté?

Lo que sea que salga de las puertas de mi casa a encontrarse conmigo cuando yo regrese en paz del pueblo de Amón pertenecerá al SEÑOR, y yo lo ofreceré como ofrenda quemada."

Judges 11:32

Cuando Jefté pasó entre el pueblo de Amón para pelear contra ellos, ¿quién le dio la victoria?

El SEÑOR le dio victoria.

Judges 11:34

¿Cuántos hijos tenía Jefté?

Tenía una sola hija.

Judges 11:36

¿Qué quería hacer la hija de Jefté antes de que él hiciera lo que había prometido?

Déjame sola por dos meses, que yo pueda marcharme y bajar a las colinas y dolerme sobre mi virginidad, yo y

mis compañeras.

Judges 11:38

¿Qué hizo Jefté con su hija?

La dejó ir por dos meses. Al final cumplió su juramento.

Chapter 12

1 Un llamado salió a los hombres de Efraín; ellos pasaron por Zafón y dijeron a Jefté, "¿Por qué tu pasaste para pelear en contra del pueblo de Amón y no nos avisaste para que fuéramos contigo? Quemaremos tu casa sobre ti." **2** Jefté le dijo a ellos, "Yo y mi pueblo estábamos en un gran conflicto con el pueblo de Amón. Cuando te llamé, tu no me rescataste de ellos." **3** Cuando ví que no me rescataste, puse mi vida en mi propia fuerza sobre el pueblo de Amón, y el SEÑOR me dió la victoria. ¿Por qué has venido a pelear contra mi hoy?" **4** Jefté juntó todos los hombres de Galaad y peleó contra Efraín. Los hombres de Galaad atacaron a los hombres de Efraín porque ellos dijeron, "Ustedes Galaaditas son fugitivos en Efraín-- en Efraín y Manasés." **5** Los Galaaditas capturaron las orillas del Jordán que conducen a Efraín. Cuando alguno de los sobrevivientes de Efraín decía, "Déjame pasar sobre el río," los de Galaad le preguntaban, "¿Eres tu un Efrateo?" si él decía, "No," **6** entonces ellos le decían a él, "di: Shibolet." Y si él decía "Sibolet" (pues él no podía pronunciar la palabra correctamente) los Galaaditas lo atrapaban y lo mataban en las orillas del Jordan. Cuarenta y dos mil Efrateos fueron asesinados en ese tiempo. **7** Jefté sirvió como juez sobre Israel por seis años. Luego Jefté el Galaadita murió y fue sepultado en una de las ciudades de Galaad. **8** Luego de él, Ibzán de Belén sirvió como juez sobre Israel. **9** Él tuvo treinta hijos. Él entregó treinta hijas en matrimonio, y él trajo de fuera, treinta hijas de otros hombres para sus hijos. El juzgó a Israel por siete años. **10** Ibzán murió y fué sepultado en Belén. **11** Después de él, Elón el Zabulonita sirvió como juez sobre Israel. El juzgó a Israel por diez años. **12** Elón el Zabulonita murió y fué sepultado en Ajalón en la tierra de Zabulón. **13** Después de él, Abdón hijo de Hilel el Piratonita sirvió como juez sobre Israel. **14** Él tuvo cuarenta hijos y treinta nietos. Ellos montaron sobre setenta asnos, y él juzgó a Israel por ocho años. **15** Abdón hijo de Hilel el Piratonita murió y fué sepultado en Piratón en la tierra de Efraín en el país montañoso de los Amalecitas.

Judges 12:1

Un llamado salió a los hombres de Efraín

Aquí "llamado" puede ser expresado como verbo. Traducción Alterna: "Los hombres fueron llamados todos juntos" o "Los hombres de Efraín juntaron a sus soldados"

Zafón

Este es el nombre de una ciudad.

pasaron por...pasaste

"viajaron por...viajaste" o "atravesaron por...atravesaron"

Quemaremos tu casa sobre ti

Esto significa quemar una casa con las personas adentro. Traducción Alterna: "Quemaremos tu casa contigo adentro"

Cuando te llamé, tu

Aquí "tú" se refiere a los hombres de Efraín.

no me rescataste de ellos

Aquí Jefté se está refiriendo a la gente de Galaad como si fuese a él mismo.

Traducción ALterna: "no nos rescataron"

Judges 12:3

no me rescataste

Aquí es plural y se está refiriendo a los hombres de Efraín. También, aquí Jefté se está refiriendo a la gente de Galaad, incluyéndose a sí mismo cuando él dice "me". Traducción Alternativa: "no nos rescataron"

puse mi vida en mi propia fuerza

Esta frase significa arriesgar tu vida y depender de tu propia fuerza.

También aquí Jefté continúa refiriéndose a la gente de Galaad como a él mismo. Traducción Alternativa: "¡Nosotros arriesgamos nuestras vidas, dependiendo de nuestra propia fuerza!"

el SEÑOR me dió la victoria

Jefté se refirió al SEÑOR dándole la victoria a los hombres de Galaad sobre los amonitas. Traducción Alternativa: "El SEÑOR nos dio la victoria sobre ellos" o "El SEÑOR nos permitió derrotarlos a ellos en batalla"

peleó contra Efraín

La palabra "peleó" se refiere a Jefté y a todos los hombres de Galaad.

Traducción Alternativa: "ellos pelearon contra Efraín"

¿Por qué has venido a pelear contra mí hoy?

Aquí "has" debe ser en plural y refiere a los hombres de Efraín. También, aquí Jefté se está refiriendo a la gente de Galaad, incluyéndose a sí mismo cuando él dice "mí". Traducción Alternativa: "¿Por qué han venido a pelear contra nosotros?"

Ustedes Galaaditas son fugitivos

Puede hacer explícito el significado de este insulto. Traducción Alternativa: "Ustedes galaaditas en realidad no

pertenecen aquí. Ustedes son solamente personas que vinieron a vivir aquí"

Pasé por en medio de la gente de Amón

Esto significa que ellos pelearon contra los amonitas mientras ellos pasaban por la región de Amón.

Traducción Alternativa: "peleamos contra el pueblo de Amón mientras pasábamos por la región de ellos"

galaaditas

"gente de Galaad"

en Efraín-- en Efraín y Manasés

"en las regiones de Efraín y Manasés" o "en la tierra de Efraín y Manasés."

Aquí "Efraín" y "Manasés" se está refiriendo a regiones y se les puso el nombre de las tribus las cuales vivían en esas regiones.

Judges 12:5

Los Galaaditas capturaron

"Los galaaditas controlaron" o "Los galaaditas ocuparon"

a Efraín

"a la tierra de Efraín"

vados

Lugares donde se puede cruzar el río a pie porque el agua está poco profunda

Efrateo

"persona de la tribu de Efraín"

Shibolet...Sibolet

Estas palabras no tienen significado. Copie estas palabras en su idioma y asegúrese que el comienzo de las palabras se traduzcan diferentes: "Sh" y "S".

pronunciar

"decir"

Cuarenta y dos mil

"42,000"

Cuarenta y dos mil Efrateos fueron asesinados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Ellos mataron a cuarenta y dos mil efrateos"

Judges 12:7

Jefté el Galaadita murió y fue sepultado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Jefté el galaaadita murió y ellos lo enterraron"

Judges 12:8

Ibzan de Belén

Este es el nombre de un hombre de Belén.

Él entregó treinta hijas en matrimonio

Esto significa que él le permitió a sus hijas que se casaran. Traducción Alternativa: "Él tenía treinta hijas y acordó el matrimonio para cada una de ellas"

él trajo de fuera, treinta hijas de otros hombres para sus hijos

La idea de "traerlas de afuera" significa que él tenía mujeres de otros clanes para que se casaran con sus hijos. Traducción Alternativa: "él acordó que treinta hijas de otros hombres, fuera de su clan, se casaran con sus hijos"

Judges 12:10

fue sepultado en Belén

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "ellos lo enterraron en Belén"

Elón

Este es el nombre de un hombre. (Ver **Zabulonita**

alguien de la tribu de Zabulón

Ajalón

Traduzca el nombre de este lugar de la misma manera que se hizo en Jueces 1:43.

fue sepultado en Ajalón

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "ellos lo enterraron en Ajalón"

Judges 12:13

Abdón...Hilel

Estos son los nombres de hombres.

Piratonita...Piratón

Piratón es el nombre de un lugar y alguien que es de ese lugar se le llama "piratonita".

Ellos montaron sobre setenta asnos

Estos hombres eran dueños de setenta asnos, los cuales ellos montaron. Aquí la palabra "montaron" es usada en lugar de "tenían" o "eran dueños". Traducción Alternativa: "Ellos tenían setenta asnos"

cuarenta hijos... treinta nietos...setenta asnos
"40 hijos...30 nietos...70 asnos"

Translation Questions

Judges 12:1

¿Qué querían hacer los hombre de Efraín con la casa de Jefté porque no los llamó para ir con él?

Querían quemarle la casa.

Judges 12:3

¿Por qué atacaron los hombres de Galaad a los hombres de Efraín?

Los hombres de Galaad atacaron a los hombres de Efraín porque ellos

dijeron, "Ustedes Galaaditas son fugitivos en Efraín-- en Efraín y Manasés."

Judges 12:5

¿Cómo probaban los hombres de Galaad si un hombre era de Efraín?

Le decían a él, "di: Shibolet." Y si él decía "Sibolet" (pues él no podía pronunciar la palabra correctamente) los Galaaditas lo atrapaban

Chapter 13

¹ Los hijos de Israel nuevamente hicieron lo malo a la vista del SEÑOR, y Él los entregó en manos de los Filisteos por cuarenta años. ² Había un hombre de Zora, de la familia de los Danitas, cuyo nombre era Manoa. Su esposa no podía embarazarse y por eso no había dado a luz. ³ El ángel del SEÑOR se le apareció a la mujer y le dijo a ella: "Ahora mira, no has podido quedar

embarazada, y tú no has dado a luz, pero quedarás embarazada y darás a luz a un hijo. ⁴ Ahora ten cuidado de no tomar vino o bebida fuerte, y no comas cualquier cosa contaminad. ⁵ Mira, tú quedarás embarazada y darás a luz a un hijo. Ninguna navaja será usada sobre su cabeza, pues el niño será un Nazareo para Dios desde el vientre, y él comenzará a librar a Israel de la mano de los Filisteos." ⁶ Entonces la mujer vino y le dijo a su esposo: "Un hombre de Dios vino a mí y su apariencia era como la de un ángel de Dios, muy terrible. No le pregunté de dónde vino, y Él no me dijo su nombre. ⁷ Él me dijo: '¡Mira! Quedarás embarazada, y darás a luz un hijo. Así que no bebas vino o bebida fuerte, y no comas cualquier comida que la ley declara que es contaminada, porque el niño será un Nazareo para Dios desde el momento que esté en tu vientre hasta el día de su muerte.'" ⁸ Entonces Manoa oró al SEÑOR y dijo: "Oh, Dios, por favor deja que el hombre de Dios que enviaste regrese a nosotros para que pueda enseñarnos lo que debemos hacer por este niño que pronto va a nacer." ⁹ Dios contestó la oración de Manoa, y el ángel de Dios vino a la mujer otra vez cuando ella estaba sentada en el campo. Pero Manoa su esposo no estaba con ella. ¹⁰ Entonces la mujer corrió rápido y le dijo a su esposo: "¡Mira! El hombre se me apareció- el que vino a mí el otro día!" ¹¹ Manoa se levantó y siguió a su esposa. Cuando vino al hombre, le dijo: "¿Eres tú el hombre que le habló a mi esposa?" El hombre le dijo: "Yo soy." ¹² Entonces Manoa dijo: " Que tus palabras se hagan realidad ahora. ¿Cuáles serán las reglas para el niño, y cuál será su trabajo?" ¹³ El Ángel del SEÑOR dijo a Manoa: "Ella deberá hacer cuidadosamente todo lo que le he dicho. ¹⁴ Ella no deberá comer nada que sea fruto de la vid, y no la dejes tomar vino o bebida fuerte; no la dejes comer comida que la ley declara contaminada. Ella debe obedecer todo lo que le he mandado hacer." ¹⁵ Manoa le dijo al Ángel del SEÑOR: "Por favor quédate un rato, y danos tiempo de preparar un cabrito joven para ti." ¹⁶ El ángel del SEÑOR le dijo a Manoa: "Aunque me quede no comeré tu comida. Pero si tú preparas una ofrenda quemada, ofrécela al SEÑOR." (Manoa no sabía que él era el Ángel del SEÑOR.) ¹⁷ Manoa le dijo al Ángel del SEÑOR: "¿Cuál es tu nombre, para que podamos honrarte cuando tus palabras se hagan realidad?" ¹⁸ El Ángel del SEÑOR le dijo: "¿Por qué preguntas mi nombre? ¡Es maravilloso!" ¹⁹ Entonces Manoa cogió un cabrito joven junto con la ofrenda de grano y los ofreció sobre la roca al SEÑOR. Él hizo algo maravilloso mientras Manoa y su esposa miraban. ²⁰ Cuando la fuego subió desde el altar hacia el cielo, el Ángel del SEÑOR subió en el fuego del altar. Manoa y su esposa vieron esto y se postraron con su cara en la tierra. ²¹ El Ángel del SEÑOR no volvió a aparecer otra vez a Manoa o a su esposa. Entonces Manoa supo que Él era el Ángel del SEÑOR. ²² Manoa le dijo a su esposa: "¡Seguramente moriremos, porque hemos visto a Dios!" ²³ Pero su esposa le dijo: "Si el SEÑOR nos quisiera matar, Él no habría recibido la ofrenda quemada y la ofrenda de grano que le ofrecimos. Él no nos habría

mostrado todas estas cosas, ni en este tiempo nos hubiera permitido escuchar tales cosas." ²⁴ Más adelante la mujer dio a luz a un hijo, y llamó su nombre Sansón. El niño creció y el SEÑOR lo bendijo. ²⁵ El Espíritu del SEÑOR comenzó a manifestarse en él en Majané Dan, entre Zora y Estaol.

Judges 13:1**lo malo a la vista del SEÑOR**

Aquí "a la vista del SEÑOR" representa lo que el SEÑOR considera o piensa sobre algo. TA: "lo que el SEÑOR dijo que estaba malo hacer". Observa como tradujiste esto en 2:11.

Él los entregó en manos de los Filisteos

Aquí "manos" se refiere al poder para derrotar en batalla. TA: "Él le permitió a los filisteos derrotarlos" o "Él permitió que ellos fueran oprimidos por los filisteos"

cuarenta años

"40 años"

Zora

Este era el nombre de un pueblo en Israel. Estaba en la región de Judá cerca del borde de Dan.

Danitas

personas de la tribu de Dan

Manoa

Este es el nombre de un hombre.

Judges 13:3**darás a luz a un hijo**

Esto se refiere a parto. TA: "tener un hijo" o "tener un niño"

cualquier cosa impura

Algo que el SEÑOR ha declarado que no está apto para comer como si fuera físicamente impuro.

Mira

"Presta atención" o "Escucha"

Ninguna navaja será usada sobre su cabeza

Aquí la palabra "cabeza" se refiere a su cabello. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Nadie debería de cortarle el cabello"

navaja

un cuchillo afilado usado para cortar el cabello cerca de la piel

un Nazareo para Dios

Esto significa que él será devoto a Dios como un Nazareo. TA: "un Nazareo devoto a Dios" o "devoto a Dios como un Nazareo"

desde el vientre

Aquí la palabra "vientre" se refiere a antes de que nazca el niño. TA: "desde antes de que naciera"

la mano de los filisteos

Aquí la palabra "mano" significa control. TA: "el control de los filisteos" o "estando debajo del control de los filisteos"

Judges 13:6**Un hombre de Dios**

Esto significa que el hombre fue enviado por Dios. Esto puede ser hecho explícito. TA: "Un hombre que Dios envió"

su apariencia era como la de un ángel de Dios, muy terrible

Aquí "terrible" significa "aterrador". TA: "Yo le temía mucho a Él, porque Él parecía un ángel de Dios."

¡Mira!

"Presta atención" o "Escucha"

darás a luz un hijo

Esto se refiere a parto. TA: "tener un hijo" o "tener un niño"

cualquier comida que la ley declara que es impura

Algo que el SEÑOR ha expresado que no está apto para comer como si estuviera físicamente impuro.

un Nazareo para Dios

Esto significa que él será devoto a Dios como un Nazareo. Observe como tradujo esto en 13:3. TA: "un Nazareo devoto a Dios" o "devoto a Dios como un Nazareo"

desde el momento que esté en tu vientre hasta el día de su muerte

Esto enfatiza que sería durante toda su vida. TA: "toda su vida"

Judges 13:8

Manoa

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 13:1.

vino a la mujer

Puede hacer explícito el significado implícito de las palabras del autor.

Traducción alterna: "vino a la mujer de Manoa"

Judges 13:10

¡Mira!

"Escucha" o "Presta atención de lo que te voy a decir"

El hombre

Esto se refiere al ángel de Dios en 13:3. Esto se puede hacer explícito.

Traducción alterna: "El hombre de Dios"

Judges 13:12

tus palabras

Esto se refiere a lo que el hombre dijo. Traducción alterna: "lo que tú dijiste"

nada que sea fruto de la vid

Aquí el ángel se refiere a toda comida que crece en una vid como si viniera de una viña. Traducción alterna:

"cualquier cosa que crezca en una viña"

que la ley declara impura

Algo que el SEÑOR ha declarado que es impropio comer se dice como si fuera físicamente sucio. Ver como se tradujo esta frase en 13:6

Judges 13:15

preparar un cabrito joven para ti

Puede hacer explícito el significado implícito de la declaración de Manoa.

Traducción alterna: "cocina un cabrito joven para que comas"

Judges 13:17

tus palabras se hagan realidad

La frase "tus palabras" se refiere a lo que el ángel había dicho. Traducción alterna: "lo que tú dijiste se hace realidad"

¿Por qué preguntas mi nombre?

El ángel hace esta pregunta como un regaño. Esta pregunta puede escribirse como una declaración.

Traducción alterna: "Tú no deberías preguntarme cual es mi nombre"

¡Es maravilloso!

Sería de mucha ayuda el explicar más explícitamente por qué ellos no deberían preguntar su nombre.

Traducción alterna: "Es demasiado maravilloso como para que ustedes entiendan"

Judges 13:19

con la ofrenda de grano

Esta ley requiere que una ofrenda de grano sea ofrecida cuando una ofrenda quemada sea hecha. TA: "con la ofrenda de grano requerida con ello" o "con la ofrenda de grano para acompañarla"

sobre la roca

"sobre el altar." El altar en el cual Manoa sacrificó ofrenda fue una roca.

Él hizo algo

"el ángel hizo algo"

el Ángel del SEÑOR subió en la llama del altar
"el ángel del SEÑOR subió de nuevo al cielo a través de las llamas en el altar"

se postraron con su cara en la tierra

"acostarse boca abajo en el suelo." Eso es una señal de respeto y honor, pero también muestra su temor del SEÑOR.

Judges 13:21

que Él era el Ángel del SEÑOR

La palabra "Él" se refiere al hombre que Manoa y su esposa habían visto.

¡Seguramente moriremos, porque hemos visto a Dios!

Se implica que ellos piensan que Dios les causará la muerte. Esto se puede aclarar. TA: "Dios nos causará que muramos porque lo hemos visto"

Judges 13:23

Él no nos habría mostrado todas estas cosas, ni en este tiempo nos hubiera permitido escuchar tales cosas

Básicamente la esposa de Manoa dijo

lo mismo dos veces para dar énfasis. Estas dos expresiones pueden ser combinadas. TA: "Él no nos hubiera dicho lo que quisiera que hicieramos"

Judges 13:24

la mujer

"la esposa de Manoa"

dio a luz a un hijo

Esto se refiere a parto. TA: "tener un hijo" o "tener un niño"

creció

"se convirtió en un adulto" o "maduró"

El Espíritu del SEÑOR comenzó a manifestarse en él

Aquí la manera en la cual el Espíritu

del SEÑOR influencia a Sansón es comparada con la manera en que una cuchara mueve comida en una olla. TA: "El Espíritu del SEÑOR comenzó a influenciar a Sansón"

Majané Dan ... Estaol

Majané Dan es el nombre de un campamento temporero en el cual la tribu de Dan vivió mientras buscaba un hogar permanente. Estaol es el nombre de un pueblo.

Zora

Traduce el nombre de este pueblo de la misma manera que hiciste en 13:1.

Translation Questions

Judges 13:1

¿Por qué no había dado a luz la esposa de Manoa?

Su esposa no podía embarazarse y por eso no había dado a luz.

Judges 13:3

¿Por qué no se había usado ninguna navaja en la cabeza de niño?

Ninguna navaja será usada sobre su cabeza, pues el niño será un Nazareo para Dios desde el vientre,

Judges 13:6

¿A qué se parecía el hombre de Dios?

Su apariencia era como la de un ángel de Dios, muy terrible.

Judges 13:8

Cuando el Ángel del SEÑOR vino la segunda vez, ¿quien estaba presente?

Manoa su esposo no estaba con ella.

Judges 13:12

¿Sobre qué le preguntó Manoa al ángel?

Las reglas para el niño, y cuál será su trabajo.

Judges 13:15

Si Manoa preparó una ofrenda quemada, ¿a quién debía ofrecerlo?

ofrécela al SEÑOR.

Judges 13:19

¿Qué cosa maravillosa hizo el SEÑOR mientras Manoa y su esposa observaban?

Cuando la fuego subió desde el altar hacia el cielo, el Ángel del SEÑOR subió en el fuego del altar.

Judges 13:24

¿Dónde comenzó a manifestarse el Espíritu del SEÑOR para mover a Sansón?

El Espíritu del SEÑOR comenzó a manifestarse en él en Majané Dan, entre Zora y Estaol.

Chapter 14

¹ Sansón descendió a Timnat, y allí vió a una mujer, una de las hijas de los filisteos. ² Cuando regresó, le dijo a su padre y a su madre: "Yo ví una mujer en Timnat, una de las hijas de los filisteos. Busquenla para que sea mi esposa." ³ Su padre y su madre le dijeron: "¿No hay una mujer entre las hijas de tus parientes, o entre toda nuestra gente? ¿Vas a tomar esposa de los filisteos incircuncisos?" Sansón le dijo a su padre: "Consígela para mí, porque cuando la miro, ella me agrada." ⁴ Pero su padre y su madre no sabían que esto provenía del SEÑOR, porque Él deseaba crear conflicto con los filisteos (porque durante

ese tiempo los filisteos gobernaban sobre Israel). **5** Entonces Sansón descendió a Timnat con su padre y su madre, y llegaron a los viñedos de Timnat. Y he aquí, un cachorro de lenón vino hacia él rugiéndole. **6** Él Espíritu del SEÑOR de repente vino sobre él, y él despedazó al león tan fácilmente como si él hubiese despedazado un pequeño cabrito. Pero él no le dijo a su padre ni a su madre lo que había hecho. **7** Él fue y habló con la mujer, y cuando él la miró a ella, ella le agradó a Sansón. **8** Unos días después cuando regresó para casarse con ella, él se salió del camino para buscar el cadáver del león. Y, he aquí, había un panal de abejas y miel en lo que quedaba del cuerpo del león. **9** Él raspó la miel con sus manos y siguió su camino, comiendo la miel mientras caminaba. Cuando llegó a donde su padre y su madre, él les dio un poco a ellos, y ellos comieron. Pero no les dijo a ellos que él había sacado la miel de lo que quedó del cuerpo del león. **10** El padre de Sansón fue a donde estaba la mujer, y Sansón dió un gran banquete allí, pues esta era la costumbre de los hombres jóvenes. **11** Tan pronto como lo vieron los parientes de ella, ellos le trajeron treinta de sus amigos para estar con él. **12** Sansón le dijo a ellos: "Dejenme decirles una adivinanza. Si uno de ustedes lo descifra y me dice la contestación durante los siete días de la fiesta, yo repartiré treinta túnicas de lino y treinta conjuntos de ropa. **13** Pero si ustedes no me pueden contestar, entonces ustedes me darán treinta túnicas de lino y treinta conjuntos de ropa." Ellos le dijeron: "Dinos tu adivinanza, para que podamos escucharla." **14** Él les dijo: "Del que come salió algo de comer; del fuerte salió algo dulce." Pero sus invitados no pudieron encontrar la contestación en tres días. **15** El día cuarto le dijeron a la esposa de Sansón: "Engaña a tu esposo para que él nos diga la contestación del acertijo, o te quemaremos a ti y a la casa de tu padre. ¿Acaso nos invitaste aquí para hacernos pobres?" **16** La esposa de Sansón empezó a llorar en frente de él; ella dijo: "¡Tú solo me odias! Tú no me amas. Tú le dijiste una adivinanza a algunos de mi pueblo, pero no me has dicho lo que significa." Sansón le dijo a ella: "Mira, si no se la he dicho ni a mi padre ni a mi madre, ¿te lo voy a decir a ti?" **17** Ella lloró durante los siete días que duró su fiesta. En el día séptimo él le dijo la contestación porque ella lo presionó mucho. Ella le dijo la contestación a los parientes de su pueblo. **18** Y los hombres de la ciudad le dijeron en el día séptimo antes de ponerse el sol: "¿Qué es más dulce que la miel? ¿Qué es más fuerte que un león?" Sansón les dijo a ellos: "Si no hubieran presionado a mi esposa, ustedes no hubieran contestado mi adivinanza." **19** Entonces el Espíritu del SEÑOR de repente vino a Sansón con poder. Sansón bajó a Ascalón y mató a treinta hombres de entre ese pueblo. Él tomó el botín de ellos, y le dió los conjuntos de ropa a los que habían contestado su adivinanza. Él estaba furioso, y se fue a la casa de su padre. **20** Y su esposa fue dada a su mejor amigo.

Judges 14:1
Sansón descendió a Timnat

La frase "descendió" es usada aquí porque Timnat es más baja en

elevación de donde estaba la casa de sus padres. Timnat es el nombre de una ciudad en el Valle de Sorec.

una de las hijas de los filisteos

La palabra "hija" es una manera cordial para referirse a una joven mujer no casada. TA: "una de las jóvenes no casadas entre el pueblo de los filisteos" o "una joven filisteo"

Búsquenla para que sea mi esposa

Esto es una expresión idiomática. Sansón está demandando a sus padres que hablen con la mujer filisteo sobre matrimonio. TA: "Buscala para que sea mi esposa!" o "Haz los arreglos para que sea mi esposa!"

Judges 14:3

¿No hay una mujer entre las hijas de tus parientes, o entre toda nuestra gente?

Ellos hicieron esta pregunta para sugerirle que ellos podrían encontrar una esposa para Sansón entre su propio pueblo. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. TA: "Ciertamente hay mujeres entre tu gente con quien tu podrías casarte."

las hijas de los parientes

La palabra "hija" es una manera cordial para referirse a una joven mujer no casada. TA: "una mujer no casada entre tus parientes."

¿Vas a tomar esposa de los filisteos incircuncisos?"

Esta pregunta se hace para regañar a Sansón. Esta pregunta se puede escribirse como una afirmación. Puedes hacer explícita la razón de que sus padres no quieren que se case con una filisteo. TA: "Tu verdaderamente no deberías casarte con una mujer filisteo porque los filisteos no adoran al SEÑOR."

Consíguela para mí

Esta es una expresión idiomática. Sansón le estaba demandando a sus padres para que hablaran con los padres de la mujer filisteo acerca del casamiento. TA: "Ahora hagan

arreglos para que ella sea mi esposa" **ella me complace**

Esto significa que Sansón piensa que ella es hermosa. "Yo estoy complacido por lo bella que ella es" o "ella es hermosa"

este asunto

Esto se refiere a la petición de Sansón de casarse con la mujer filisteo.

porque Él deseaba crear conflicto

La palabra "Él" se refiere al SEÑOR.

Judges 14:5

Sansón descendió a Timnat

La frase "descendió" es usada aquí porque Timnat más baja en elevación de donde estaba la casa de su padre. Timnat era una ciudad en el Valle de Sorec. Traduzca el nombre de esta ciudad de la misma manera que lo hizo en el 14: 1

he aquí, un cachorro de león vino

Aquí las palabras "he aquí" son usadas para dirigir la atención del lector a un evento sorpresivo que ocurre en la historia. La frase "vino" significa que el león se acercó a él. TA: "De repente, un cachorro de león se acercó a él **ruguéndole**

"lo amenazó." Este es el ruido que hace el león cuando amenaza para atacar algo.

Él Espíritu del SEÑOR de repente vino sobre él

La frase "vino sobre él" significa que el Espíritu del SEÑOR influyó a Sansón. En este caso, él lo hizo muy fuerte. TA: "El Espíritu del SEÑOR lo hizo muy fuerte"

despedasó...aparte

se rompió en dos pedazos

no tenía nada en sus manos

Aquí señala que él no tenía nada en sus manos para enfatizar que el no cargaba con un arma. TA: "no tenía un arma"

Judges 14:7

ella le agradó a Sansón

Esto significa que él pensaba que ella era hermosa. TA: "Él estaba

complacido por lo hermosa que ella era" o "el pensó que ella era preciosa"

él se salió

Significa que él se apartó de su camino para hacer algo. TA: "él se apartó del camino"

cadáver

"cuerpo muerto"

Y he aquí, un panal de abejas

Aquí las palabras " he aquí" son usadas para llamar la atención al lector a algo sorprendente que ocurre en la historia. TA: Él encontró un enjambre de abejas"

panal

grupo grande de insectos

raspó

"ha sido recogido"

Judges 14:10

El padre de Sansón fue a donde estaba la mujer

La frase "descendió" es usada para describir a Timnat que estaba más baja en elevación de donde vivía el padre de Sansón. TA: "El padre de Sansón fue a donde la mujer vivía"

la costumbre de los hombres jóvenes

Es de ayuda indicar que esto era una costumbre de casamiento. TA: "la costumbre de los varones jóvenes que se estaban casando.

treinta de sus amigos

"30 de sus amigos"

Judges 14:12

acertijo

es un juego donde los jugadores deben descubrir la respuesta a una pregunta difícil

descifra

Esto significa adivinar el significado del acertijo. TA: " puede adivinar su significado"

treinta túnicas de lino y treinta conjuntos de ropa

"30 túnicas de lino y 30 conjuntos de ropa"

Pero si ustedes no me pueden contestar

Aquí la palabra "ustedes" es plural y

se refiere a los invitados a la fiesta.

lino

un tipo de tela

Judges 14:14

Información general:

Sansón cuenta su acertijo. Ya que se supone que sea difícil de entender, no lo traduzca en la forma en que la gente inmediatamente sepa lo que significa.

Del que come salió algo de comer

"Del que come salió algo de comer" o "Algo para comer salió de algo que come"

del que come

La palabra " come" es un sustantivo abstracto puede expresarse como un verbo. TA: "la cosa que come"

del fuerte salió algo dulce

"del fuerte salió algo dulce" o "Algo que es dulce salió de algo que es fuerte.

del fuerte

Esto se refiere a algo que es fuerte. TA: "Una cosa fuerte"

sus invitados

"los hombres que estaban en la fiesta"

no pudieron encontrar la contestación

Aquí adivinar la respuesta al acertijo se habla como si fuera algo escondido que los invitados tenían que buscar y hallar. TA: "no podían encontrar la respuesta"

Judges 14:15

el día cuarto

"el 4to día"

Engaña

desviar una persuadir a alguien a hacer algo que ellos no desean hacer

la casa de tu padre

Posibles respuestas son 1) esto se refiere a la actual casa. TA: "la casa donde vive su padre y su familia" o 2) "casa" se refiere a las personas que viven en ella. TA: "tu familia"

quemaremos

La frase "quemaremos" significa quemar algo completamente. Si una

persona es "quemada, " significa que la persona es quemada hasta la muerte.

¿Acaso nos invitaste aquí para hacernos pobres?

Ellos le hicieron esta pregunta para acusarla de haberlos invitado para hacerlos pobres. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. TA: "Tu nos has traído aquí para hacernos pobres!"

para hacernos pobres

Ellos se harían pobres si tuvieran que comprar ropa nueva si ellos no podían adivinar el acertijo. TA: "hacernos pobres al obligarnos a comprar ropa nueva"

Judges 14:16

Tu solo me odias! Tú no me amas

La esposa de Sansón básicamente dijo lo mismo dos veces para enfatizar. TA: "Tu realmente no me quieres"

adivinanza

un juego en donde los jugadores deben descubrir la respuesta a una pregunta difícil.

Mira

Esta es una expresión idiomática usada para obtener la atención de alguien. Aquí "mira" significa "escuchar". TA: "Escúchame" o "Presta atención a lo que voy a decir"

si no se lo he dicho ni a mi padre ni a mi madre, ¿te lo voy a decir a ti?

Sansón esta regañando a la mujer porque ella está demandándole que él le diga la respuesta. Esta pregunta puede ser escrita para indicar. TA: "Yo ni siquiera se lo he dicho a mi padre ni a mi madre. Yo no te lo diré." o "tu no me debes exigir que te lo diga, ya que no se lo he dicho a mis padres, y ellos son más cercanos a mi que tu.

durante los siete días que duró su fiesta

Posibles significados son 1) "durante los siete días de su fiesta" o 2) "durante los restantes siete días de la fiesta."

el día séptimo

"el 7mo día"

ella lo presionó mucho

Aquí la palabra "presionó" significa "que insiste". TA: "ella continuó insistiendo para que él le dijera"

Judges 14:18

los hombres de la ciudad

Esto se refiere a los parientes de la esposa de Sansón. Esto se puede afirmar claramente. TA: "los hombres jóvenes" o "sus parientes"

el séptimo día

"el 7mo día"

¿Qué es más dulce que la miel? ¿Qué es más fuerte que un león?

Esta es la respuesta al acertijo. Se puede escribir como una afirmación en vez de preguntas. Si fuese necesario se puede clarificar cómo esto se relaciona con el acertijo añadiendo más información. TA: "La miel es dulce y el león es fuerte." o "La miel es dulce y salió del león."(Ver: and

Si tu no hubieras presionado a mi esposa

Sansón compara el usar a su mujer para obtener respuesta a otra persona usando la novilla para arar su tierra. TA: "Si no hubieses usado mi esposa"

arar (presionado)

Arar es usar un animal para halar una hoja de hierro a través de la tierra para prepararlo para recibir las semillas.

Judges 14:19

vino a Sansón con poder

La frase "vino" significa que el Espíritu del SEÑOR influyó a Sansón. En este caso, lo hizo fuerte. TA: "hizo a Sansón muy fuerte" o "hizo a Sansón muy poderoso"

mató a treinta hombres

"mató a 30 hombres"

sus hombres

"los hombres que vivían allí"

botín

cosas tomadas por la fuerza,

usalmente después de una batalla
sus ropas
 Estas fueron del botín que se habían
 llevado de Ascalón. TA: "el conjunto de
 ropa que él había cogido"
estaba furioso
 "con mucho coraje"
fue a la casa de su padre
 La frase "fue" también expresada
 como "subió" es usada porque Sansón

era de Timnat, que es más baja en
 elevación de donde estaba localizada
 la casa de su padre.
Y su esposa fue dada a su mejor amigo
 Esto se puede dicho en forma activa.
 TA: " el padre de su esposa se la dió a
 su mejor amigo"
mejor amigo
 "el amigo más cercano"

Translation Questions

Judges 14:1

¿A quién quería Sansón que sus padres le
 buscara como esposa?

Sansón quería a una mujer en Timnat,
 una de las hijas de los filisteos.

Judges 14:3

¿Por qué quería Sansón que sus padres le
 buscaran la mujer en Timnat como esposa?

Sansón dijo porque cuando la miro,
 ella me agrada.

Judges 14:5

¿Cómo fue posible que Sansón despedazara un
 león?

Él Espíritu del SEÑOR de repente vino
 sobre él.

Judges 14:7

¿Qué había en el cuerpo del león?

Había un panal de abejas y miel en lo
 que quedaba del cuerpo del león.

Judges 14:12

¿Qué obtendría Sansón si los treinta amigos
 no pudieran contestar su adivinanza?

Treinta túnicas de lino y treinta
 conjuntos de ropa.

Judges 14:15

¿Qué le sucedería a la esposa de Sansón si no
 engaña a su esposo y consigue la respuesta de
 la adivinanza?

La quemarían a ella y a la casa de su
 padre.

Judges 14:16

¿Por cuánto tiempo lloró la esposa de Sansón
 para conseguir la respuesta?

Ella lloró durante los siete días que
 duró su fiesta.

Judges 14:19

¿Cómo consiguió Sansón treinta conjuntos de
 ropa?

Sansón bajó a Ascalón y mató a treinta
 hombres de entre ese pueblo. Él tomó
 el botín de ellos, y le dió los conjuntos
 de ropa a los que habían contestado
 su adivinanza.

Chapter 15

¹ Luego de varios días, durante el tiempo de la cosecha del trigo, Sansón tomó un cabrito y fue a visitar su esposa. Él se dijo a sí mismo, "Yo voy al cuarto de mi esposa." Pero su padre no le permitía entrar. ² El padre de ella dijo, "Yo realmente pensé que tú la odiabas, así que se la entregué a tu amigo. Su hermana menor es más bella que ella, ¿no lo es? Tómala a ella en su lugar." ³ Sansón le dijo a ellos, "En este momento yo seré inocente en cuanto a los filisteos cuando los lastime." ⁴ Sansón fue y capturó trescientos zorros y los amarró en pares, cola con cola. Después él cogió antorchas y las amarró en medio de cada par de colas. ⁵ Cuando él tenía preparadas las antorchas con fuego, él dejó que los zorros fueran a los granos recogidos de los filisteos, y ellos prendieron fuego tanto a los granos recogidos como al que estaba en el

campo, así como a los viñedos y los olivares. **6** Los filisteos preguntaron, "¿Quién hizo esto?" A ellos les fue dicho, "Sansón, el yerno del timnateo, hizo esto porque el timnateo tomó la esposa de Sansón y se la dio a su amigo."

Luego los filisteos fueron y la quemaron a ella y a su padre. **7** Sansón le dijo a ellos, "Si es esto lo que ustedes hicieron, yo tomaré mi venganza en contra de ustedes, y después que esto sea hecho, yo me detendré." **8** Luego él los cortó en pedazos, cadera y muslo, con gran violencia. Luego él bajó y vivió en una cueva en la colina de Etam. **9** Luego los filisteos subieron y se prepararon para

la batalla en Judá y prepararon su ejército en Lehi. **10** Los hombres de Judá dijeron, "¿Por qué han subido a atacarnos?" Ellos dijeron, "Nosotros estamos atacando para poder capturar a Sansón, y hacerle a él lo que él nos ha hecho a nosotros." **11** Luego tres mil hombres de Judá descendieron a la cueva en la colina de Etam, y ellos dijeron a Sansón, "¿Tú no sabes que los filisteos gobiernan sobre nosotros? ¿Qué es esto que nos has hecho a nosotros?" Sansón les dijo a ellos, "Ellos me lo hicieron a mi, y por eso yo se los he hecho a ellos."

12 Ellos le dijeron a Sansón, "Nosotros hemos bajado a amarrarte y entregarte en manos de los filisteos." Sansón les dijo a ellos, "Prométanme a mí que no me matarán ustedes mismos." **13** Ellos le dijeron a él, "No, nosotros sólo te amarraremos con cuerdas y te entregaremos en sus manos. Nosotros prometemos que no te mataremos." Luego ellos lo amarraron con dos sogas

nuevas y lo subieron de la roca. **14** Cuando él vino a Lehi, los filisteos vinieron gritando mientras le encontraron. Luego el Espíritu del SEÑOR vino sobre él con poder. Las cuerdas en sus brazos se hicieron como tela quemada, y se

cayeron de sus manos. **15** Sansón encontró una quijada fresca de burro, y él la tomó y mató a mil hombres con ella. **16** Sansón dijo, "Con una quijada de burro, montones sobre montones, con una quijada de burro yo maté a mil hombres."

17 Cuando Sansón terminó de hablar, tiró la quijada y llamó el lugar Ramat Lehi. **18** Sansón tenía mucha sed y llamó al SEÑOR y dijo, "Tú has dado esta gran victoria a tu siervo. ¿Pero ahora yo voy a morir de sed y caer en las manos de esos incircuncisos?"

19 Y Dios abrió el lugar hueco que está en Lehi, y el agua salió de allí. Cuando él bebió, su fuerza volvió y se reanimó. Entonces él llamó el nombre de ese lugar En Hacore, y está en Lehi hasta este día. **20** Sansón juzgó a Israel en los días de los filisteos por veinte años.

Judges 15:1

Él se dijo a sí mismo

Esto se refiere a pensamiento.

Traducción alterna: "Él pensó a sí mismo"

Yo voy al cuarto de mi esposa

Sansón tenía la intención de dormir con su esposa. Esto puede ser expuesto claramente. Traducción

alterna: "Yo iré al cuarto de mi esposa, para que durmamos juntos"

no le permitía entrar

Sería útil añadir las palabras que faltan. Traducción alterna: "no le permitía a él entrar al cuarto de ella"

así que se la entregué a tu amigo

Esto significa que él la entregó para que fuera la esposa del amigo. Esto

puede ser declarado claramente.
Traducción alterna: "así que la di para que se casara con tu amigo"

¿no lo es?

Él hace la pregunta para implicar que Sansón estaría de acuerdo con él. Esta pregunta puede ser escrita como una declaración. Traducción alterna: "Espero tú estés de acuerdo."

Tómala a ella en vez

Él sugiere que Sansón la tome a ella como esposa. Esto puede ser expuesto claramente. Traducción alterna: "Tómala a ella para ser tu esposa en vez"

Judges 15:3

Yo seré inocente en cuanto a los filisteos cuando los lastime

Sansón cree que él será inocente si ataca los filisteos porque ellos le hicieron daño. Esto puede ser expuesto claramente. Traducción alterna: "Yo seré inocente si lastimo a los filisteos porque ellos me dañaron a mí"

trecientos zorros

"300 zorros"

zorros

Los zorros son animales como perros que tienen largas colas y comen pájaros en nidos y otros animales pequeños.

cada par

un par son dos de cualquier cosa, como dos zorros o dos colas.

cola a cola

"por sus colas"

antorchas

Una antorcha es un palo de madera con algo flamable adjunto al final; una antorcha es usualmente utilizada para prender otras cosas o ser cargada para luz.

Judges 15:5

grano de pie

grano que aun está creciendo en su tallo en el campo.

grano recogido, apilado

tallos de granos recogidos en pilas después que han sido cosechados

el yerno del timnateo

El esposo de la hija de un hombre es su yerno

timnateo

Esta es una persona de Timna.

tomó la esposa de Sansón y se la dio a su amigo

El padre de la esposa de Sansón la dio en matrimonio al amigo de Sansón.

Esto puede ser expresado claramente.

Traducción alterna: "tomó la esposa de Sansón y le permitió se casara con el amigo de Sansón."

quemaron

La frase "quemaron" aquí significa quemar algo completamente. Significa que la persona se quemó hasta morir.

Judges 15:7

le dijo a ellos

"dijo a los filisteos"

si esto es lo que ustedes hicieron

"Porque has hecho esto."

los cortó en pedazos, cadera y muslo

Aquí "cadera y muslo" se refiere al cuerpo completo. Es una descripción gráfica de cómo Sansón mató a los filisteos. Traducción alterna: "Él cortó sus cuerpos en pedazos."

bajó

Aquí "bajó" no necesariamente significa que descendió de elevación, sino que es una forma de describir alguien que va a otro lugar.

Traducción alterna: "él fue"

cueva

Una abertura en una colina o ladera de montaña.

colina

Una alta, rocosa montaña o ladera de montaña.

Etam

Este es el nombre de la ciudad en la colina rocosa cerca de Jerusalén.

Judges 15:9

los filisteos subieron... en Judá

La frase "subieron" está utilizada aquí

porque los filisteos fueron a Judá la cual está en una elevación más alta de la que ellos provenían o viajaban.

prepararon para la batalla

"se organizaron a sí mismos para la batalla"

Lehi

Este es el nombre de una ciudad en Judá.

hacerle a él lo que él nos ha hecho a nosotros

Los filisteos están comparando cómo ellos quieren matar a Sansón a cómo él mató muchos de los filisteos.

Traducción alterna: "mátalos como ellos mataron muchos de nuestro pueblo"

Judges 15:11

tres mill hombre de Judá

"3,000 hombres de Judá"

cueva en la colina de Etam

Traduce esta frase de la misma forma que lo hiciste en el 15:7.

¿Tú no sabes que los filisteos gobiernan sobre nosotros? ¿Qué es esto que nos has hecho a nosotros?

Los hombres de Judá le hicieron a Sansón estas preguntas para reprenderlo. Estas preguntas pueden ser escritas como declaraciones.

Traducción alterna: "Tú sabes que los filisteos son gobernantes sobre nosotros, pero tú actúas como si no lo fueran. ¿Qué has hecho que nos ha causado este gran mal."

Ellos me lo hicieron a mí, y por eso yo se los he hecho a ellos

Sansón se refiere a cómo ellos mataron su esposa y cómo él los mató en venganza. Esto puede ser declarado claramente. Traducción alterna: "Ellos mataron a mi esposa, así que los maté a ellos."

Judges 15:12

en manos de los filisteos.

Aquí "manos" se refiere a poder.

Traducción alterna: "el control de los filisteos"

te entregaremos en

Esto significa causar que alguien esté bajo el control de otro. Traducción alterna: "darte a los filisteos"

subieron de la roca

Esto se refiere a la cueva en la colina de Etam donde Sansón había ido en el 15:7. Aquí la palabra "subieron" significa ellos lo habían llevado lejos de la cueva. Traducción alterna: "lejos de la cueva en la roca grande"

Judges 15:14

Cuando él vino

Sansón no estaba viajando solo, él estaba siendo dirigido por los hombres que lo habían atado con sogas.

Traducción alterna: "Cuando ellos vinieron"

Lehi

Este es el nombre de un pueblo de Judá. Vea cómo se tradujo esto en 15:9.

vino sobre él con poder

La frase "vino sobre" significa que el Espíritu del SEÑOR influenció a Sansón. En este caso, él se volvió muy fuerte. Traducción alterna: "hizo a Sansón muy fuerte"

Las cuerdas en sus brazos se hicieron como lino quemado

Fácilmente Sansón rompiendo las sogas que ataban sus manos. El autor describe cuan fácil él rompió las sogas diciendo que fue como si se hubiesen vuelto lino quemado. Traducción alterna: "Él rompió las sogas en sus brazos fácilmente como si hubiesen sido tallos de lino quemado"

lino

fibras de la planta de lino usadas para hacer hilo y tela.

Judges 15:15

una quijada fresca

Esto significa que el burro murió recientemente y sus huesos no habían aún empezado a deteriorarse. Una quijada es un hueso donde la parte baja de los dientes están puestos.

mil hombres

"1,000 hombres"

una quijada de burro,

"la quijada del burro"

montones sobre montones

Esta frase describe cuántas personas Sansón mató. Habían suficientes cuerpos para hacer grandes pilas de cuerpos. Traducción alterna: "Yo he hecho montones de cadáveres"

Judges 15:17

Ramat Lehi

Este es el nombre de un lugar. Su nombre significa "Colina de quijada"

tenía mucha sed

"necesitaba agua para tomar"

Pero ahora yo voy a morir de sed y caer

Posibles interpretaciones: 1) Sansón tiene tanta sed que él podía literalmente morir. Traducción alterna: "Pero ahora yo moriré de sed y mi cuerpo caerá" 2) Sansón exagera cuan sediento él está preguntando si morirá de sed. Traducción alterna: "Pero ahora vas tú a permitirme debilitarme tanto de sed que yo caiga"

morir de sed

Esto significa morir porque tú no has bebido suficiente y por lo tanto, tú no tienes suficiente agua en tu cuerpo.

caer en las manos de esos incircuncisos

La frase "caer en las manos" significa ser capturado. "Aquellos que están incircuncisos" se refiere a los filisteos y con la palabra "incircunciso" enfatizando que ellos no adoraban al SEÑOR. Traducción alterna: "ser capturado por aquellos filisteos sin

dios"

Judges 15:19

abrió el lugar hueco

"abrir un hoyo en la tierra" o "abrió el lugar bajo." Esto se refiere a un área baja de la tierra donde el SEÑOR causó que un manantial de agua apareciera.

Lehi

Traduce esto como lo hiciste en 15:9.

su fuerza volvió y se reanimó

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatizan que Sansón se volvió fuerte otra vez. Estas dos declaraciones pueden ser combinados. Traducción alterna: "él se volvió fuerte otra vez" o "él fue avivado"

En Hacore

Este es el nombre de un manantial de agua. El nombre significa "manantial del que oró."

está en Lehi hasta este día

Esto significa que el manantial no se secó, sino que permaneció. La frase "hasta este día" se refiere al tiempo "presente". Traducción alterna: "el arroyo puede ser encontrado en Lehi, aun hoy"

en los días de los filisteos

Esto se refiere al período de tiempo que los filisteos controlaron la tierra de Israel. Traducción alterna: "a través del tiempo en que los filisteos controlaron a Israel"

por veinte años

"por 20 años"

Translation Questions

Judges 15:1

Cuando Sansón fue a visitar a su esposa, ¿por qué el papá de ella no lo dejó entrar?

No lo dejó entrar porque el papá creía que Sansón la odiaba y se la entregó al amigo de Sansón.

Judges 15:3

¿Cómo trataba Sansón de hacerse el inocente

con los filisteos cuando él los lastimó?

Sansón usó zorros y fuego para dañar sus cosechas.

Judges 15:5

Cuando le dijeron a los filisteos que Sansón había quemados sus campos, ¿qué hicieron?

Los filisteos fueron y quemaron a la esposa de Sansón y al padre de ella.

Judges 15:7

¿Por qué cortó Sansón a los filisteos en pedazos, cadera y muslo, con gran violencia?

Lo hizo por venganza por lo que le hicieron a su esposa.

Judges 15:9

¿Por qué vinieron los filisteos para atacar a Judá?

Vinieron para poder capturar a Sansón, y hacerle a él lo que él les había hecho a ellos."

Judges 15:12

Cuando los hombres de Judá vinieron para amarrar a Sansón, ¿qué les hizo jurar?

Les hizo prometer que no lo matarían.

Judges 15:15

¿Con qué mató Sansón a mil hombres?

Con una quijada de burro.

Judges 15:17

Después que Sansón mató a mil hombres con la quijada de un burro, ¿cómo creía él que moriría?

Pensaba que moriría de sed y caería en manos de los incircuncisos.

Judges 15:19

¿Cómo consiguió agua Sansón?

Dios abrió un lugar hueco de donde brotó agua.

Chapter 16

1 Sansón fue a Gaza y vio a una prostituta allí, y él tuvo relaciones sexuales con ella. **2** A los habitantes de Gaza se les dijo: "Sansón ha venido aquí". Ellos rodearon el lugar y, en secreto, lo esperaron toda la noche en la puerta de la ciudad. Se mantuvieron en silencio toda la noche. Habían dicho: "Esperemos hasta la luz del día, y luego vamos a matarlo". **3** Sansón permaneció acostado en la cama hasta la medianoche. A la medianoche él se levantó y él tomó la puerta de la ciudad y sus dos postes. Él los arrancó de la tierra, barra y todo, los puso sobre sus hombros, y los cargó hasta el tope de la colina, en frente de Hebrón. **4** Después de esto, Sansón vino a amar a una mujer que vivía en el valle de Sorec. Su nombre era Dalila. **5** Los gobernantes de los filisteos fueron hasta donde ella estaba, y le dijeron: "Engaña a Sansón para ver de dónde proviene su gran fuerza, y de qué manera podremos dominarlo a él, para que podamos atarlo a fin de que lo humillemos. Haz esto, y cada uno de nosotros te daremos 1, 100 piezas de plata." **6** Y Dalila le dijo a Sansón: "Por favor dime, ¿cómo es que tú eres tan fuerte, y cómo alguien podría atarte para que puedas ser controlado?" **7** Sansón le dijo a ella: "Si ellos me atan con siete cuerdas de arcos frescas que no se hayan secado, entonces me debilitaré y seré como cualquier otro hombre." **8** Entonces, los gobernantes de los filisteos le trajeron a Dalila siete cuerdas de arco frescas que no se habían secado, y ella ató a Sansón con ellas. **9** Ahora, ella tenía hombres escondidos en secreto, quedándose en su habitación interior. Ella le dijo a él: "¡Los filisteos están sobre ti, Sansón!" Pero el rompió las cuerdas de arco como hilo de tejer cuando toca el fuego. Y ellos no supieron el secreto de su fuerza. **10** Luego, Dalila le dijo a Sansón: "Así es como me has engañado y me has dicho mentiras. Por favor, dime cómo puedes ser dominado". **11** Él le dijo a ella: "Si ellos me atan con cuerdas nuevas las cuales nunca se hayan usado para trabajar, yo me volveré débil y como cualquier otro hombre." **12** Así que Dalila agarró cuerdas nuevas y lo ató con ellas, y le dijo: "¡Los filisteos están sobre ti, Sansón!" Los hombres acostados en espera, estaban en la habitación interior. Pero Sansón

rompió las cuerdas de sus brazos como si fuesen un pedazo de hilo. **13** Dalila le dijo a Sansón: "Hasta ahora tú me has engañado y me has dicho mentiras. Dime cómo puedes ser dominado." Sansón le dijo a ella: "Si tú tejes siete mechones de mi cabello a una tela en un telar, y luego lo clavas al telar, yo seré como cualquier otro hombre." **14** Mientras él dormía, Dalila tejió siete mechones de su cabello a una tela en un telar y lo clavó al telar, y ella le dijo: "¡Los filisteos están sobre ti, Sansón!" Él se despertó de su sueño y arrancó la tela y la clavija del telar. **15** Ella le dijo a él: "¿Cómo puedes decir, 'Te amo', cuando no compartes tus secretos conmigo? Tú te has burlado de mí estas tres veces y no me has dicho que te hace tan fuerte." **16** Cada día ella lo presionaba duramente con sus palabras, y lo presionaba tanto que él deseaba morir. **17** Así que Sansón le contó todo y le dijo a ella: "Yo nunca he tenido una navaja que corte el cabello de mi cabeza, porque yo he sido un nazareno, dedicado a Dios desde el vientre de mi madre. Si mi cabeza es afeitada, entonces mis fuerzas me abandonarán, y me debilitaré y seré como cualquier otro hombre." **18** Cuando Dalila vio que él le había dicho la verdad sobre todo, ella envió y llamó a los gobernantes de los filisteos, diciendo: "Suban nuevamente, porque él me ha dicho todo." Entonces, los gobernantes de los filisteos subieron hasta donde ella, trayendo la plata en sus manos. **19** Ella lo tenía dormido en su falda. Ella mandó a llamar a un hombre para que le afeitara los siete mechones de su cabeza, y ella comenzó a dominarlo, porque sus fuerzas lo habían abandonado. **20** Ella dijo: "¡Los filisteos están sobre ti, Sansón!" Él se despertó de su sueño y dijo: "Yo saldré como las otras veces y me liberaré sacudiéndome." Pero él no sabía que el SEÑOR lo había dejado. **21** Los filisteos lo capturaron y le sacaron los ojos. Lo bajaron hasta Gaza y lo ataron con grilletes de bronce. Él giraba la piedra de molino en la prisión. **22** Pero el cabello en su cabeza comenzó a crecer nuevamente después que había sido afeitado. **23** Los gobernantes de los filisteos se reunieron para ofrecer un gran sacrificio a Dagón su dios, y para regocijarse. Ellos dijeron: "Nuestro dios ha conquistado a Sansón, nuestro enemigo, y lo ha puesto en nuestras manos." **24** Cuando las personas lo vieron, ellos alabaron a su dios, porque dijeron: "Nuestro dios ha conquistado a nuestro enemigo y nos lo entregó-- el destructor de nuestro país, quien mató a muchos de nosotros." **25** Cuando ellos estaban celebrando, ellos dijeron: "Llaman a Sansón, para que él nos pueda hacer reír." Ellos llamaron a Sansón fuera de la prisión y se burlaron de él. Ellos lo hicieron pararse en medio de los pilares. **26** Sansón le dijo al niño quien le sostenía la mano: "Permíteme tocar los pilares sobre las cuales descansa el edificio, para poder recostarme sobre ellas." **27** Ahora, la casa estaba llena de hombres y mujeres. Todos los gobernantes de los filisteos estaban allí. Habían en el techo cerca de tres mil hombres y mujeres, quienes estaban mirando mientras Sansón estaba entreteniéndolos. **28** Sansón llamó al SEÑOR y dijo: "¡SEÑOR Dios, acuérdate de mí! Por favor, dame fuerzas sólo en esta ocasión, Dios, para que yo pueda vengarme de un sólo golpe de los filisteos por sacarme mis dos ojos." **29**

Sansón se agarró de los dos pilares del medio sobre los cuales el edificio descansaba, y él se inclinó sobre ellas, un pilar con la mano derecha, y el otro con su izquierda. **30** Sansón dijo: "¡Déjame morir con los filisteos!" Él se estiró con su fuerza y el edificio cayó sobre los gobernantes y sobre toda las personas que estaban dentro del mismo. Así que los muertos que él mató cuando él murió fueron más que aquellos que él mató durante su vida. **31** Luego, sus hermanos y toda la casa de su padre bajaron. Lo tomaron, lo llevaron de regreso y lo enterraron entre Zora y Estaol, en el lugar de entierro de Manoa, su padre. Sansón había gobernado a Israel por veinte años.

Judges 16:1

él se fue a la cama con ella

Esta frase "tuvo relaciones sexuales con" es una manera cortés de referirse a tener sexo. Traducción Alternativa: "él tuvo sexo con ella" o "él durmió con ella" (Ver:|Euphemism)

A los habitantes de Gaza se les dijo

La frase "los habitantes de Gaza" se refiere a la gente que vive en Gaza. Esto se puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "Alguien le dijo a la gente de Gaza" (Ver:|How to Translate Names y|Active or Passive)

Ellos rodearon el lugar ... lo esperaron toda la noche en la puerta de la ciudad

Esto implica que algunos habitantes de Gaza rodearon el lugar donde Sansón se quedaba y otros esperaban en las puertas de la ciudad para que él no pudiera escapar.

Se mantuvieron en silencio toda la noche

Posibles significados son 1) "Ellos no hicieron ruido en toda la noche" o 2) "Ellos no intentaron atacarlo en toda la noche."

Judges 16:3

medianoche

"en medio de la noche"

sus dos postes

Estos son los soportes para las puertas de la ciudad. Estos postes probablemente estaban hechos de troncos de árboles y enterrados profundamente en la tierra. Las puertas de la entrada de la ciudad estaban unidos a estos postes.

barra y todo

La barra probablemente era una pesada hecha de hierro que conectaba las puertas a los postes. Las puertas de la ciudad probablemente estaban hechas de vigas de madera pesadas o barras de hierro.

hombros

La parte del cuerpo humano donde los brazos y el cuello se conectan al cuerpo.

Hebrón

Este es el nombre de una ciudad.

Judges 16:4

Valle de Sorec

Este es el nombre de un valle cerca de la casa de Sansón.

Engaña

confundir o engañar a alguien para que haga algo que no quiere hacer **para ver**

Esto es un expresión idiomática que significa aprender algo. Traducción Alternativa: "entender" o "aprender"

de dónde proviene su gran fuerza

Esto es un expresión idiomática que se refiere a de donde sus fuerzas provienen. Traducción Alternativa: "que causa que sea tan fuerte"

de qué manera podremos dominarlo a él
"cómo podríamos dominarlo"

Judges 16:6

atarte para que puedas ser controlado

Esto se puede expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "atarte para controlarte" o "atarte para restringirte"

cuerdas de arcos frescas

Las cuerdas de los arcos frecuentemente eran hechas de partes de animales, casi siempre de los tendones. Las palabras "cuerdas frescas" se refiere a aquellas que vienen de un animal recientemente sacrificado que no se haya secado.

que no se hayan secado

Esto se puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "que aún no se hayan secado" o "que no se han secado todavía" (UDB)

Judges 16:8**que no se habían secado**

Esto se puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "que aún no se habían secado" o "que todavía no estaban secas"

ella ató a Sansón con ellas

"Dalila ató a Sansón con las cuerdas de arco frescas"

Ahora

Esta palabra se utiliza para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el autor da información de trasfondo sobre los hombres filisteos que Dalila tenía esperando para capturar a Sansón.

Los filisteos están sobre ti

La frase "sobre ti" significa que estaban listos para capturarlo. Traducción Alternativa: "Los filisteos están aquí para capturarte"

él rompió las cuerdas de arco como hilo de tejer cuando toca el fuego

El autor describe la facilidad con la que él rompió las cuerdas comparándolo con un hilo que se rompe cuando se quema. Traducción Alternativa: "él rompió las cuerdas tan fácil como si estuviera rompiendo hilo quemado" o "él rompió las cuerdas como si estuvieran hechas de hilo fino"

Judges 16:10

Así es como me has engañado y me has dicho mentiras

Engañar y mentir significan lo mismo y se dicen para enfatizar el enojo que Dalila sentía. Traducción Alternativa: "¡Me has engañado grandemente!"

puedes ser dominado

Esto se puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "la gente te puede dominar"

Los filisteos están sobre ti

La frase "sobre ti" significa que estaban listos para capturarlo. Traducción Alternativa: "Los filisteos están aquí para capturarte"

acostados en espera

Esto significa que estaban escondidos y esperando el momento correcto para atacar. Traducción Alternativa: "esperando para atacarlo"

como si fuesen un pedazo de hilo

El autor describe la facilidad con la que Sansón rompió las cuerdas comparándolo con romper un hilo. Traducción Alternativa: "tan fácilmente como si estuviera rompiendo un pedazo de hilo"

Judges 16:13

tú me has engañado y me has dicho mentiras
Engañar y mentir significan lo mismo y se dicen para enfatizar el enojo que Dalila sentía. TA: "¡Me has engañado grandemente!"

puedes ser dominado

Esto se puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "la gente te puede dominar"

tejes

Cruzando piezas de un material juntas para que se sostengan en su lugar

mechones de mi cabello

Pequeños montones de pelo

tela

Ropa hecha tejiendo telas juntas

telar

Una máquina utilizada para combinar muchos hilos de material en una pieza de ropa.

y luego lo clavas al telar

"luego clavas la fabrica al telar"

clavas

Martillar un clavo para sostener algo en un lugar

yo seré como cualquier otro hombre

El significado completo de esta expresión puede ser hecha explícita. Traducción Alterna: "Yo seré tan débil como cualquier otro hombre"

Los filisteos están sobre ti

La frase "sobre ti" significa que estaban listos para capturarlo. Traducción Alterna: "Los filisteos están aquí para capturarte"

arrancó la tela y la clavija del telar

Sansón arrancó la tela del telar cuando sacó su cabello del telar. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "arrancó su cabello, sacando con él la clavija del telar y la tela del telar" (UDB)

clavija

Esto es el clavo o estaca de madera utilizado para sostener la tela al telar.

Judges 16:15**¿Cómo puedes decir, 'Te amo', cuando no compartes tus secretos conmigo?**

Dalila hace esta pregunta para decir que si Sansón de verdad la amaba él le diría sus secretos. Esta pregunta puede ser escrita como una declaración. Traducción Alterna: "Cuando dices "te amo" estás mintiendo porque no me compartes tus secretos conmigo"

lo presionaba duramente ... lo presionaba

Aquí el autor habla de como Dalila trata de persuadir a Sansón como si ella le estuviera poniendo presión para convencerlo de que le diga lo que ella quiere saber. Traducción Alterna: "se esforzaba para persuadirlo ... seguía tratando de persuadirlo"

con sus palabras

Aquí "palabras" representa lo que Dalila le estaba diciendo a Sansón. Traducción Alterna: "por lo que ella le dijo a él"

que él deseaba morir

El autor utilizó una hipérbole, una exageración, para enfatizar cuan miserable Sansón se sentía.

Traducción Alterna: "que él era completamente miserable" o "que él era muy infeliz"

Judges 16:17**le contó todo**

Aquí "todo" se refiere a todo sobre la fuente de su fuerza. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "le dijo a ella la fuente de su fuerza" o "le dije a ella la verdad"

navaja

un cuchillo filoso utilizado para cortar cabello cerca a la piel de la persona.

un nazareo ... a Dios

Esto significa que el es devoto a Dios como un nazareo. Vea como tradujo una frase similar en 13:3. Traducción Alterna: "un nazareo devotado

desde el vientre de mi madre

Aquí "desde el vientre de mi madre" se refiere a su vida entera. Traducción Alterna: "mi vida entera"

Si mi cabeza es afeitada

Esto se puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterno: "Si alguien afeita mi cabeza"

afeitada

haberse recortado el pelo cerca de la piel con una navaja

mis fuerzas me abandonarán

Sansón habla de su fuerza como si fuera una persona que lo pudiera abandonar. Traducción Alterna: "no seré fuerte más nunca"

Judges 16:18**Dalila vió**

Aquí la palabra "vió" es una expresión idiomática que significa darse de cuenta de algo. Traducción Alterna: "Dalila se dio cuenta"

la verdad sobre todo

Aquí la palabra "todo" se refiere a todo sobre por qué Sansón era fuerte. Traducción Alterna: "la verdad sobre por qué él es fuerte"

Suban nuevamente

Dalila le dice a los líderes que suban nuevamente a donde ella vive. Su hogar probablemente está en una elevación más alta de donde los líderes viajarían.

trayendo la plata en sus manos

Esto significa que ellos le trajeron la plata que le habían prometido a ella si los ayudaba a capturar a Sansón. Traducción Alterna: "trayendo la plata que ellos le habían prometido darle"

Ella lo tenía dormido

"Ella causó que él se durmiera"

en su falda

Esto significa que él durmió con su cabeza en su falda. Esto se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "con su cabeza en la falda"

falda

La falda es el área nivelada en la parte de arriba de las piernas cuando una persona se sienta.

los siete mechones de su cabeza

Sansón tenía siete mechones de cabellos en su cabeza. Los mechones son pequeños montones de cabello. Aquí sus mechones son descritos como que "pertenecen" a su cabeza. Traducción Alterna: "los siete mechones de cabello en su cabeza"

comenzó a dominarlo

"comenzó a controlarlo"

sus fuerzas lo habían abandonado

Aquí se habla de las fuerzas de Sansón como si fuera una persona que lo puede abandonar. Traducción Alterna: "su fuerza se fue" o "él ya no era fuerte"

Judges 16:20**Los filisteos están sobre ti**

La frase "sobre ti" significa que estaban listos para capturarlo. Traducción Alterna: "Los filisteos estan aquí para capturarte"

se despertó

"se levantó"

saldré**"escaparé"**

Pero él no sabía que el SEÑOR lo había dejado
Se implica que si el SEÑOR dejó

le sacaron los ojos

Esto significa que le sacaron los ojos de la cabeza. Traducción Alterna: "removieron sus ojos"

bajaron hasta Gaza

La frase "bajaron hasta" se utiliza aquí porque ellos trajeron a Sansón a Gaza que esta a menor elevación que su casa en donde lo capturaron.

lo ataron con grilletes de bronce

"lo encadenaron con grilletes de bronce" o "lo amarraron utilizando grilletes de bronce"

grilletes

cerraduras al final de una cadena que atan al prisionero en sus pies o manos, o ambos

giraba la piedra de molino

"halaba la piedra del molino en un círculo"

piedra de molino

Esto es una piedra muy grande, pesada y circular. Normalmente, un animal grande hala la piedra en un círculo para machacar los granos. Aquí los filisteos humillan a Sansón haciendo que él lo hale.

después que había sido afeitado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "luego de que los filisteos lo afeitaron"

Judges 16:23**Dagón**

Un dios falso mayor de los filisteos
conquistado
"derrotado"

lo ha puesto en nuestras garras

Aquí el autor habla de Sansón estando bajo el control de los líderes como si fuera algo apretado fuerte entre sus manos. Traducción Alterna: "lo puso bajo nuestro control"

el destructor de nuestro país

Esto se refiere a Sansón. La palabra "destructor" puede ser expresada con

el verbo "destruido." Traducción Alternativa: "el hombre que ha destruido nuestro país"

quien mató a muchos de nosotros

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a la gente filisteo. Aquellos que están hablando no se cuentan como gente que Sansón mató. Traducción Alternativa: "quien mató a muchos de nuestra gente "

Judges 16:25

Llaman a Sansón ... Ellos llamaron a Sansón

Desde que Sansón era prisionero, él no era llamado directamente, en vez, la gente le preguntaba a los hombres a cargo de la prisión para que lo trajeran a ellos. Traducción Alternativa: "Llámenlos para que traigan a Sansón ... Ellos trajeron a Sansón"

al niño

"el joven hombre" este no era un niño, sino un joven.

Permíteme tocar los pilares sobre los cuales descansa el edificio

"Permíteme tocar los pilares que sostienen a este edificio"

Judges 16:27

Ahora

Esta palabra aquí se utiliza para marcar una pausa en la historia principal mientras el escritor da información de trasfondo.

tres mil hombres y mujeres

"3,000 hombres y mujeres"

mirando

"observando"

mientras Sansón estaba entreteniéndolos

No está claro lo que Sansón hizo para entretenerlos. Parece que los filisteos lo estaban obligando a hacer cosas que lo humillarían para que ellos pudieran burlarse de él.

Judges 16:28

llamó al SEÑOR

"oró al SEÑOR"

acuérdate de mí

Esto significa recordarlo a él y su situación. Traducción Alternativa:

"recuérdame"

sólo en esta ocasión

"una vez más"

de un sólo golpe de los filisteos

Esta expresión idiomática significa que él quiere tener un acto poderoso más contra los filisteos para poder vengarse por lo que le hicieron a él. Traducción Alternativa: "con un golpe contra los filisteos" o "en un poderoso acto contra los filisteos"

sobre los cuales el edificio descansaba

"que sostenían al edificio"

Judges 16:30

Él se estiró con su fuerza

Cuando Sansón estiró sus brazos derrumbó los pilares del edificio. Traducción Alternativa: "Él usó su fuerza para derrumbar los pilares" o "utilizó su fuerza para hacer caer los pilares"

los muertos

Esto se refiere a la gente muerta. Traducción Alternativa: "la gente muerta"

fueron más

"fue una cantidad mayor"

toda la casa de su padre

Aquí la palabra "casa" se refiere a su familia. Traducción Alternativa: "toda la familia de su padre"

bajaron

La palabra "bajaron" se utiliza aquí porque el lugar de donde la familia de Sansón viajó está a mayor elevación que Gaza.

Zora ... Estaol

Traduce los nombres de estos lugares como lo hizo en 13:1 y 13:24.

en el lugar de entierro de Manoa, su padre

"donde su padre, Manoa, está enterrado"

Manoa

Traduce el nombre de este hombre como lo hizo en 13:1.

Sansón había gobernado a Israel por veinte años

Esta misma oración también está en 15:19. Es repetida aquí para recordarle al lector por cuanto tiempo

él juzgó a Israel. Traducción
 Alternativa: "Sansón había juzgado a
 Israel por veinte años antes de morir"

veinte años
 "20 años"

Translation Questions

Judges 16:1

¿Cuándo planeaban los de Gaza matar a Sansón?

Esperaron toda la noche para emboscarlo cuando saliera por la puerta de la ciudad.

Judges 16:3

¿Cómo logró Sansón escapar de Gaza?

De noche él tomó la puerta de la ciudad, la rompió, y cargó con él hasta la colina.

Judges 16:4

Si Dalila engañara a Sansón, ¿qué le darían los gobernantes de los filisteos?

Cada uno de los gobernantes le daría mil cien piezas de plata.

Judges 16:8

Cuando Dalila le dijo a Sansón que los filisteos estaban sobre él, ¿qué hizo Sansón con las cuerdas de arco con las cuales estaba amarrado?

Él rompió las cuerdas como hilo de tejer cuando toca el fuego.

Judges 16:10

Cuando Sansón rompió las cuerdas de sus brazos, ¿dónde estaban los hombres esperando.

Los hombres estaban en la habitación interior.

Judges 16:15

¿Cuánta presión le hizo Dalila a Sansón?

Ella lo presionaba duramente con sus palabras, y lo presionaba tanto que él deseaba morir.

Judges 16:17

¿Por qué nunca había tenido Sansón un corte de cabello?

Sansón era un nazareno, dedicado a Dios desde el vientre de su madre; Si su cabeza es afeitada, entonces sus

fuerzas le abandonarán.

Judges 16:18

¿Cómo pudo Dalila comenzar a someter a Sansón?

Llamó a un hombre para que le afeitara los siete mechones de su cabeza, y ella comenzó a dominarlo, porque sus fuerzas lo habían abandonado.

Judges 16:20

¿Qué trabajo obligaron los filisteos hacer a Sansón?

Él giraba la piedra de molino en la prisión.

Judges 16:23

¿Por qué se reunieron los gobernantes de los filisteos para ofrecer un gran sacrificio a Dagón su dios?

Se reunieron para ofrecer un gran sacrificio a Dagon su dios para regocijarse por haber capturado a Sansón.

Judges 16:25

¿Quién le ayudó a Sansón a tocar los pilares sobre la cual descansaba el edificio?

Le ayudó el niño que le ayudaba sostenido de la mano.

Judges 16:28

¿Por qué quería Sansón que Dios lo fortaleciera?

Para que pudiera vengarse de un sólo golpe de los filisteos por sacarle sus dos ojos.

Judges 16:30

¿A cuántos mató Sansón cuando cayó el edificio?

Los muertos que él mató cuando él murió fueron más que aquellos que él mató durante su vida.

Chapter 17

¹ Había un hombre en la zona montañosa de Efraín, y su nombre era Micaía. ²

Él le dijo a su madre: "Las 1, 100 piezas de plata que te fueron robadas, sobre las cuales declaraste una maldición, y la cual yo escuché-- ¡He aquí! Yo tengo la plata. Yo la robé." Su madre dijo: "¡Qué el SEÑOR te bendiga, mi hijo!" ³ Él devolvió las 1, 100 monedas de plata a su madre y su madre dijo: "Yo separé esta plata al SEÑOR, para que mi hijo haga figuras talladas y moldes de metal. Así que ahora, te la devuelvo a ti." ⁴ Cuando él le devolvió el dinero a su madre, su madre tomó doscientas monedas de plata y se las dio a un trabajador de metal quien las hizo figuras talladas y moldes de metal, y ellas fueron colocadas en la casa de Micaía. ⁵ Este hombre Micaía tenía una casa de ídolos y él hizo un efod y dioses caseros, y él contrató a uno de sus hijos para que se volviera su sacerdote. ⁶ En aquellos días no había rey en Israel, y todos hacían lo que estaba bien en sus propios ojos. ⁷ Ahora, había un hombre joven de Belén en Judá, de la familia de Judá, quien era un Levita. Él se quedó allí para cumplir sus deberes. ⁸ El hombre se fue de Belén en Judá para ir y encontrar un lugar donde vivir. Mientras viajaba, él llegó a la casa de Micaía en la zona montañosa de Efraín. ⁹ Micaía le dijo a él: "¿De dónde vienes tu?" El hombre le dijo a él: "Yo soy un Levita de Belén en Judá, y estoy viajando para encontrar un lugar en donde pueda vivir." ¹⁰ Micaía le dijo a él: "Quédate conmigo, y sé para mí un padre y un sacerdote. Yo te daré diez piezas de plata al año, un conjunto de ropas, y comida." Así que el Levita entró a su casa. ¹¹ El Levita estaba contento de vivir con el hombre, y el hombre joven se volvió para Micaía como uno de sus hijos. ¹² Micaía separó al Levita para deberes sagrados, y el hombre joven se volvió su sacerdote, y estaba en la casa de Micaía. ¹³ Entonces, Micaía dijo: "Ahora sé que el SEÑOR me hará bien a mí, porque este Levita se ha vuelto mi sacerdote."

Judges 17:1
Había un hombre

Esto es una manera de introducir una nueva persona em la historia.

Micaía

Este es el nombre de un hombre. No es el mismo hombre que escribió el libro de Micaía.

que te fueron robadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que alguien robó de ti"

Yo la robé

"yo fui el que la tomó"

Judges 17:3**separé**

Esto significa dedicarle algo a un propósito en específico. Traducción

Alterna: "dedicado" (See:

fundidas de metal

metal que ha sido derretido y derramado en un molde para formar una figura especial

te la devuelvo a ti

"te la repongo a ti"

doscientas piezas de plata

"200 piezas de plata"

ellas fueron colocadas en la casa de Micaía

La palabra "ellas" se refiere a las figuras de metal. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Micaía las colocó en su casa"

Judges 17:5**casa de ídolos**

Esto se refiere a una casa utilizada

específicamente para adorar ídolos.
Esto puede ser declarado claramente.
Traducción Alternativa: "tenía una casa para adorar ídolos"

todos hacían lo que estaba bien en sus propios ojos

Aquí los "ojos" de cada persona es un metónimo para el juicio o discreción de cada persona. Traducción Alternativa: "cada persona hacía lo que ellos decidían que estaba correcto"

Judges 17:7

de Belén

"desde Belén"

de la familia de Judá

Esto significa que él estaba viviendo entre la familia de Judá, eso es, la tribu de Judá. Traducción Alternativa: "quien estaba viviendo entre los de la tribu de Judá"

Él se quedó allí para cumplir sus deberes

"Él vivió y trabajó allí"

encontrar un lugar donde vivir

"encontrar un lugar distinto para vivir"

en donde pueda vivir

Está implicado que el está buscando un lugar en donde vivir y trabajar. Traducción Alternativa: "donde pueda vivir y tener un trabajo"

Judges 17:10

un padre y un sacerdote

La palabra "padre" está usada aquí en

el sentido de un consejero y no un padre literal. Traducción Alternativa: "un consejero y un sacerdote"

un conjunto de ropas

Esto él recibiría cada año. Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Traducción Alternativa: "un conjunto de ropa cada año"

Así que el Levita entró a su casa

Está implicado que el Levita aceptó la oferta de Micaía y por lo tanto entró en su casa. Traducción alternativa: "así que el levita aceptó su oferta y entró a su casa"

el hombre joven se volvió para Micaía como uno de sus hijos

La relación entre el Levita y Micaía se convirtió como en una relación cercana entre un padre y un hijo. Traducción Alternativa: "el hombre joven se hizo cercano a Micaía y fue como uno de sus hijos"

Judges 17:12

Micaía separó al Levita

Aquí "separó" significa que Micaía "dedicó" o lo "ordenó". Traducción Alternativa: "Micaía dedicó al Levita"

estaba en la casa de Micaía

Aquí se habla de, viviendo en la casa de Micaía como "estar" en su casa. Traducción Alternativa: "vivió en la casa de Micaía"

Translation Questions

Judges 17:1

¿Qué fue lo que Micaía robó?

El había robado las 1,100 piezas de plata de su madre.

Judges 17:3

¿Para qué había apartado la mamá de Micaía la plata?

Para que su hijo haga figuras talladas y moldes de metal.

Judges 17:5

¿A qué dedicó Micaía a uno de sus hijos?

Lo dedicó para que fuera su sacerdote.

Judges 17:7

¿Por qué dejó Belén el levita?

Se fue de Belén en busca de un lugar para vivir.

Judges 17:10

¿Qué le pidió Micaía al Levita que fuera para él?

Le pidió: sé para mí un padre y un sacerdote.

Judges 17:12

¿Por qué pensaba Micaía que el SEÑOR le haría bien?

Micaía pensaba esto porque tenía el Levita como sacerdote.

Chapter 18

1 En esos días no había rey en Israel. La tribu de los descendientes de Dan estaba buscando un territorio donde vivir, pues hasta ese día no había recibido ninguna herencia de entre las tribus de Israel. **2** El pueblo de Dan envió cinco hombres de entre todos los de la tribu, hombres que eran guerreros con mucho conocimiento de Zora y de Estaol, para hacer un reconocimiento de la tierra a pie y observarla. Ellos le dijeron, "Vayan y miren la tierra". Ellos llegaron a la zona montañosa de Efraín, a la casa de Micaías, y pasaron la noche allí. **3** Cuando ellos estaban cerca de la casa de Micaías, ellos reconocieron el hablar de un joven levita. Así que ellos se pararon y le preguntaron, "¿Quién te trajo aquí? ¿Qué estás haciendo en este lugar? ¿Por qué estás aquí?" **4** Él le dijo a ellos, " Esto es lo que Micaías ha hecho por mi: Él me ha contratado para ser su sacerdote." **5** Ellos le dijeron, " Por favor busca el consejo de Dios, para que nosotros sepamos si el viaje que vamos a hacer será exitoso." **6** El sacerdote le dijo a ellos, "Vayan en paz. EL SEÑOR les dirigirá en el camino que deben ir." **7** Entonces los cinco hombres se fueron y llegaron a Lais, y vieron que la gente que estaba allí vivían sin molestias- de la misma forma los Sidonios vivían sin molestias y seguros. No había nadie que los conquistara en la tierra, o que les molestara de alguna forma. Ellos vivían lejos de los Sidonios, y no tenían tratos con nadie. **8** Ellos regresaron a su tribu en Zora y Estaol. Sus parientes les preguntaron, ¿Cuál es su reporte? **9** Ellos dijeron, "¡Vengan! ¡Vamos a atacarlos!" Hemos visto la tierra y es muy buena. ¿No están haciendo nada? No sean lentos en atacar y conquistar la tierra. **10** ¡Cuando vayan, ustedes irán a personas que piensan que están seguros, y la tierra es amplia! Dios se la ha dado a ustedes - un lugar al que no le falta nada en la tierra." **11** Seiscientos hombres de la tribu de Dan, armados con armas de guerra, partieron de Zora y Estaol. **12** Ellos subieron y acamparon en Quiriat Yearín, en Judá. Esta es la razón por la cual la gente le llamó a ese lugar Majané Dan hasta este día; este está al oeste de Quiriat Yearín. **13** Se fueron desde allí para la región montañosa de Efraín y llegaron a la casa de Micaías. **14** Entonces los cinco hombres que se habían ido a explorar la tierra de Lais le dijeron a sus parientes, "¿Ustedes saben que en estas casas hay un efod, dioses domésticos, una imagen tallada, y una figura fundida de metal? Decidan ahora lo que harán." **15** Así que se acercaron allí y vinieron a la casa del joven levita, en la casa de Micaías, y lo saludaron. **16** Ahora los seiscientos Danitas, armados con armas de guerra, se pararon en la entrada del portón. **17** Los cinco hombres que se habían ido a explorar la tierra fueron allí y tomaron la figura tallada, el efod, los dioses domésticos, y la figura fundida de metal, mientras el sacerdote se paraba al lado de la entrada del portón con los seiscientos hombres armados con armas de guerra. **18** Cuando éstos entraron a la casa de Micaías y tomaron

la figura tallada, el efod, los dioses domésticos, y la figura fundida de metal, el sacerdote les dijo a ellos, "¿Qué están haciendo ustedes?" **19** Ellos le dijeron a él "¡Silencio! Pon tu mano en tu boca y ven con nosotros, y sé para nosotros un padre y un sacerdote. ¿Es mejor para ti que seas sacerdote para la casa de un hombre, o que seas sacerdote para una tribu y clan de Israel?" **20** El corazón del sacerdote se alegró. El tomó el efod, los dioses domésticos, y la figura tallada y se fue juntamente con ellos. **21** Así que se voltearon y se fueron. Ellos pusieron a los niños pequeños al frente de ellos, así como al ganado y sus posesiones. **22** Cuando ellos estaban a una buena distancia de la casa de Micaías, los hombres que estaban en las casas cercanas a la casa de Micaías fueron llamados a reunirse, y alcanzaron a los danitas. **23** Ellos le gritaron a los danitas, y ellos se voltearon y le dijeron a Micaías, "¿Por qué se les llamó a ustedes a reunirse?" **24** El dijo, "Tú robastes los dioses que yo hice, haz tomado a mi sacerdote, y te vas a ir. ¿Qué más me queda? Cómo me preguntas a mi, '¿Qué te molesta?'" **25** El pueblo de Dan le dijo, "Tú no debes hablarnos así a nosotros, o algún hombre muy enojado te atacará, y tú y tu familia serán asesinados." **26** Entonces los hombres de Dan se fueron por su camino. Cuando Micaías vió que ellos eran demasiado fuertes para él, se volvió y se fue de regreso a su casa. **27** La gente de Dan tomó lo que Micaías hizo, y también a su sacerdote, y vinieron a Lais, ante gente que estaban tranquilos y seguros y, ellos los mataron a espada y quemaron la ciudad. **28** No había quien los rescatara porque estaban a un largo camino de Sidón, y no tenían trato con ninguno. Esto fue en el valle que está cerca de Bet Rejob. Los Danitas reconstruyeron la ciudad y vivieron allí. **29** Ellos nombraron a la ciudad Dan, el nombre de Dan su ancestro, quien fue uno de los hijos de Israel. Pero el nombre de la ciudad solía ser Lais. **30** El pueblo de Dan levantó la imagen tallada para ellos mismos. Y Jonatán, hijo de Gersón, hijo de Moisés, él y sus hijos fueron sacerdotes para la tribu de los danitas hasta el día del cautiverio de la tierra. **31** Así que adoraron la figura tallada que Micaías hizo mientras que la casa de Dios estuvo en Siló.

Judges 18:1
En esos dias

Esta frase introduce el comienzo de otro suceso en la trama.

En esos dias... de entre las tribus de Israel

Esta es información de trasfondo acerca de Israel y la gente de la tribu de Dan.

no recibió herencia alguna de

Esto se refiere específicamente a tierra heredada donde ellos vivirían. Traducción Alternativa: "no recibió una tierra en herencia de"

del número completo de su tribu

La frase "el número completo" se refiere a todos los hombres en la tribu. Traducción Alternativa: "de entre todos los hombres en sus tribus"

guerreros experimentados

"luchadores experimentados"

Zora

Traduce el nombre de esta ciudad de la misma manera que hiciste en 13:1.

Estaol

Traduce el nombre de esta ciudad de la misma manera que hiciste en 13:24.

reconocer la tierra a pie

Esta frase "a pie" significa caminar.
Traducción Alternativa: "reconocer la tierra al caminar a través de ella"

Micaías

Traduce el nombre de este hombre como hiciste en 17:1.

Judges 18:3**reconocieron el hablar del joven levita**

Ellos reconocieron al hombre por el sonido de su voz. Aquí "habla" se refiere a su "voz." Traducción Alternativa: "ellos escucharon al joven levita hablando, y ellos reconocieron su voz"

Judges 18:7**Lais**

este es el nombre de una ciudad.

No había quien conquistara

"No había enemigos viviendo en sus tierras quienes los hubieran conquistado"

no tenían tratos con nadie

"no tenían contacto con ningún extranjero." Esto significa ellos vivían bastante lejos de la otra ciudad donde ellos vivían separados de otras personas.

Zora

Traduce el nombre de esta ciudad como hiciste en 13:1.

Estaol

Traduce el nombre de esta ciudad como hiciste en 13:24.

Judges 18:9**¿Están haciendo nada?**

Esta pregunta retórica está preguntando sarcásticamente y significa que ellos deberían hacer lo opuesto. Esta pregunta puede ser escrita como una declaración.

Traducción Alternativa: "¡Debes estar actuando ahora!"

No sean lentos para atacar

Estas dos palabras negativas "no" y "lento" juntas enfatiza la idea positiva de atacar rápido. Traducción Alternativa: "¡Avanza! Ataca"

la tierra es amplia

"la tierra es grande". Esto es una descripción del tamaño de la tierra.

no falta nada en la tierra

Los hombres usan una hipérbole, una exageración, para enfatizar que es un lugar muy deseable para vivir.

Traducción Alternativa: "donde nosotros tendremos todo lo que necesitamos"

que no le falta nada

Las dos palabras negativas juntas enfatizan una idea positiva.

Traducción Alternativa: "tiene todo" ()

Judges 18:11**seiscientos hombres**

"600 hombres"

Quiriat Yearín

Esto es el nombre de una ciudad.

Majané Dan

Traduce el nombre de este lugar como lo hiciste en 13:24.

a este día

Esto significa que algo se mantiene igual. Se refiere al tiempo "presente".

Traducción Alternativa: "y ese sigue siendo su nombre"

Judges 18:13**Lais**

Traduce el nombre de esta ciudad como hiciste en 18:1.

en estas casas hay un efod, ... figura de metal?

Decide... lo harán

Estos cinco hombres hicieron esta pregunta para sugerir y animar a los hombres que debían hurtar a los ídolos. Esto puede escribirse como una declaración, y la información implícita puede darse en una frase explicativa. Traducción Alternativa: "estas casas contienen un efod, ...figura de metal.

en estas casas hay

"en una de estas casas hay" o "entre estas casas hay"

Judges 18:15**se acercaron allí**

"ellos giraron"

ellos lo saludaron

La palabra "él" se refiere al levita

seiscientos danitas

"600 danitas"

Judges 18:17

seiscientos hombres

"600 hombres"

Judges 18:19

¿Es mejor para ti ser sacerdote para la casa de un hombre... un clan de Israel?

Hicieron esta pregunta retórica para implicar que es cierto. Esta pregunta puede ser escrita como una declaración. Traducción Alternativa: "Es mejor para ti ser sacerdote para una tribu y un clan en Israel que por solo la casa de un hombre."

El corazón del sacerdote estaba alegre

Aquí el sacerdote se refiere a su "corazón" para enfatizar sus emociones. Traducción Alternativa: "El sacerdote estaba contento"

Judges 18:21

Ellos pusieron a los niños pequeños al frente de ellos

Ellos viajaban de esta manera para proteger a los niños. Si Micaías y su gente atacaban ellos alcanzarían a los gurreros primero y no a los niños. Traducción Alternativa: "Ellos colocaron a los niños al frente para protegerlos"

una buena distancia

"alguna distancia." Esto se refiere a una corta distancia pero una que es suficientemente larga a ser considerada un progreso medible.

los hombres quienes estaban en las casas cerca de la casa de Micaías fueron llamados a reunirse

Esto se puede declarar en forma activa. Traducción Alternativa: "él llamó juntos a los hombres quienes estaban en las casas cerca de su casa"

ellos alcanzaron a los danitas

Esto implica que ellos corrieron tras ellos. Esto puede declararse claramente. Traducción Alternativa: "corriendo tras los danitas ellos los alcanzaron"

ellos se volvieron

"los danitas se volvieron"

¿Por qué los han reunido juntos?

Esta pregunta es un regaño. Puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "No debiste llamar juntos a tus hombres para seguirnos."

habiendo sido llamados juntos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "llamó a estos hombres juntos"

Judges 18:24

los dioses que yo hice

Micaías no hizo sus dioses, mas bien los artesanos los hicieron. Traducción Alternativa: "los dioses que yo tenía hicieron para mí" o "los dioses que un artesano hizo para mí"

¿Qué más me queda?

Micaías hizo esta pregunta para enfatizar que el ya no tiene las cosas que son importantes para él. Traducción Alternativa: "No me queda nada." o "Has tomado todo lo que es importante para mí."

Cómo me preguntas a mí, ¿Qué te molesta?

Micaías hizo esta pregunta para enfatizar que los danitas definitivamente saben que está molestándolo. Traducción Alternativa: "¡Sabes que estoy grandemente angustiado!" o "¡Sabes cuanto estoy preocupado por lo que me has hecho!"

déjanos escucharte decir cualquier cosa

La frase, "escucharte decir" se refiere a los danitas escuchando a Micaía hablando acerca de lo que había ocurrido, pero también incluye si se le ha dicho que el había hablado acerca de lo ocurrido. Traducción Alternativa: "déjanos descubrir que has dicho cualquier cosa" o "decir cualquier cosa acerca de esto"

escucharte decir cualquier cosa

La palabra "cualquier cosa" se refiere a cualquier información acerca de los danitas viniendo a la casa de Micaía y

robar sus ídolos. Esto puede ser declarado claramente. Traducción Alterna: "escucharte decir cualquier cosa acerca de este asunto" o "escucharte decir cualquier cosa acerca de lo ocurrido"

tú y tu familia serán asesinados

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "asesinarte a ti y tu familia"

siguieron su camino

Esto significa que ellos continuaron su viaje" o "continuaron viajando"

ellos eran muy fuertes para él

Esto se refiere a los danitas siendo muy fuertes para Micaías y sus hombres pelear contra ellos.

Traducción Alterna: "ellos eran muy fuertes para él y sus hombres pelear"

Judges 18:27

lo que Micaías hizo

Micaías no hizo dioses, mas bien un artesano los hizo para él. También, esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "las cosas que habían sido hechas para Micaías" o "las cosas de Micaías"

Lais

Traduce esto igual que lo hiciste en 18:7.

a espada

"con sus espadas". Aquí "la espada" representa las espadas y otras armas que los soldados usaban en batalla.

no tenían trato con ninguno

esto significa ellos vivieron lo suficientemente lejos de cualquier ciudad, que ellos vivieron apartados de otros pueblos. Observa como tradujiste esta frase en 18:7.

Bet Rejob

Esto es el nombre de una ciudad.

Judges 18:30

Y Jonatán, hijo de Gersón, hijo de Moisés

Este es el nombre del joven levita quien sirvió como sacerdote para Micaías. Esto puede ser hecho explícito. Traducción Alterna: "El nombre del joven levita era Jonatán el hijo de Gersón, hijo de Moisés, y"

hasta el día del cautiverio de la tierra

Esto se refiere a un tiempo más tarde cuando la gente de Dan serían capturados por sus enemigos. Se habla aquí de la tierra siendo conquistada como si fuera un prisionero tomado cautivo por un enemigo. Traducción Alterna: "hasta el día que sus enemigos conquistaron su tierra" o "hasta el día que sus enemigos los tomaron cautivos"

que el había hecho

Micaías no hizo sus dioses, mas bien el artesano los hizo para él.

Traducción Alterna: "que habían sido hechos para él" o "que su artesano había hecho para él"

Translation Questions

Judges 18:1

¿Por qué buscaba la tribu de descendientes de Dan un territorio en donde vivir?

Hasta ese día no había recibido ninguna herencia de entre las tribus de Israel.

Judges 18:9

¿Qué querían hacer los cinco hombres de Dan con la tierra de Lais?

Querían atacarlo para tomar posesión de ella.

Judges 18:13

¿Qué dijeron los cinco hombres que había en las casas de Lais?

En estas casas hay un efod, dioses domésticos, una imagen tallada, y una figura fundida de metal.

Judges 18:17

¿Quién se llevó la figura tallada?

Los cinco hombres que se habían ido a explorar la tierra.

Judges 18:24

¿Por qué estaba enojado Micaía?

Estaba enojado porque los de Dan le

robaron los dioses que hizo y su sacerdote. Además lo amenazaron.

Judges 18:27

¿Por qué no había nadie que rescatara la gente de Lais?

No había quien los rescatara porque estaban a un largo camino de Sidón, y no tenían trato con ninguno.

Judges 18:30

¿Quiénes eran los sacerdotes para la tribu de los danitas?

Jonatán, hijo de Gersón, hijo de Moisés, él y sus hijos fueron sacerdotes para la tribu de los danitas hasta el día del cautiverio de la tierra.

Chapter 19

1 En esos días, cuando no había rey en Israel, había un hombre, un Levita, viviendo por un tiempo en una zona remota en la región montañosa de Efraín. El tomó como segunda mujer, a una mujer de Belén en Judá. **2** Pero su segunda mujer le fue infiel; ella lo dejó y regresó a la casa de su padre en Belén de Judá. Ella se quedó allí por cuatro meses. **3** Luego su esposo se levantó y fue tras de ella para tratar de convencerla a ella de que regresara. Su sirviente estaba con él, y un par de asnos. Ella lo hizo entrar a la casa de su padre. Cuando el padre de la mujer lo vio, él se alegró. **4** Su suegro, el padre de la mujer, lo convenció a él para que se quedara por tres días. Ellos comieron y bebieron, y pasaron la noche allí. **5** En el cuarto día ellos se levantaron temprano y él se preparó para marcharse, pero el padre de la mujer le dijo a su yerno, "Cobra fuerzas con un poco de pan, luego te puedes ir." **6** Así que ellos dos se sentaron a comer y a beber juntos. Luego el padre de la mujer dijo, "Por favor disponte a quedarte la noche y pasar un buen tiempo." **7** Cuando el Levita se levantó para marcharse, el padre de la joven mujer le insistió a quedarse, así que él cambió su plan y pasó la noche allí nuevamente. **8** En el quinto día él se levantó temprano para marcharse, pero el padre de la mujer dijo, "Cobra fuerzas, y espera hasta la tarde." Así que los dos comieron. **9** Cuando el Levita, su segunda mujer y su sirviente se levantaron para partir, su suegro, el padre de la mujer le dijo, "Ves, ahora el día avanza hacia el atardecer. Por favor quédate una noche más, y pasa un buen tiempo. Tú puedes levantarte temprano mañana y volver a tu casa." **10** Pero el Levita no estaba dispuesto a quedarse la noche. Él se levantó y se marchó. Él fue hacia Jebús (eso es Jerusalén). Él tenía un par de asnos ensillados-- y su segunda mujer estaba con él. **11** Cuando ellos estaban cerca de Jebús, el día estaba a punto de terminar, y el sirviente le dijo a su amo, "Ven, desviémonos hacia la ciudad de los jebuseos para pasar la noche en ella." **12** Su amo le dijo, "No nos desviaremos hacia una ciudad de extranjeros que no pertenecen al pueblo de Israel. Seguiremos hasta Guibeá." **13** El Levita le dijo a su joven hombre, "Ven, vamos a uno de esos otros lugares, y pasemos la noche en Guibeá o en Ramá." **14** Y ellos continuaron, y el sol se puso a medida que se acercaban a Gabaa, en el territorio de Benjamín. **15** Se desviaron allí para pasar la noche en Gabaa. Fueron y se sentaron en la plaza de la ciudad, pero nadie los llevó a su casa a pasar la noche. **16** Pero luego un viejo hombre estaba

regresando de su trabajo en el campo esa tarde. El era de la colina montañosa de Efraín, y él se estaba quedando por un tiempo en Guibeá. Pero los hombres que vivían en ese lugar eran benjamitas. **17** Él levantó sus ojos y vio al viajero en la plaza de la ciudad. El viejo hombre dijo, "¿Para dónde van? ¿De dónde vienen?" **18** El Levita le dijo, "Estamos en camino desde Belén en Judá hacia la más remota parte de la colina montañosa de Efraín, que es de donde yo vengo. Fui a Belén en Judá, y voy a la casa del SEÑOR, pero no hay nadie que me ha invitado a su casa. **19** Nosotros tenemos paja y alimento para nuestros asnos, y hay pan y vino para mí y para tu sirvienta aquí, y para este joven con sus sirvientes. No necesitamos nada." **20** El viejo hombre los saludó, "¡Paz sea con ustedes! Yo cuidaré de todas sus necesidades. Sólo no pasen la noche en la plaza de la ciudad." **21** Así que el hombre llevó al Levita a su casa y alimentó los asnos. Ellos lavaron sus pies, comieron y bebieron. **22** Mientras hacían sus corazones felices, algunos hombres de la ciudad, hombres sin valor, rodearon la casa, golpeando la puerta. Ellos hablaron al viejo hombre, el dueño de la casa, diciendo, "Trae afuera al hombre que entró a tu casa, para que nosotros podamos tener sexo con él." **23** El hombre, el dueño de la casa, salió afuera hacia ellos y les dijo a ellos, "No, mis hermanos, por favor, ¡no hagan esta cosa malvada! Ya que este hombre es un huésped en mi casa, ¡no hagan esta cosa perversa!" **24** Miren, mi hija virgen y la segunda mujer de él están aquí. Déjenme sacarlas ahora. Viólenlas y hagan con ellas lo que ustedes quieran. ¡Pero no le hagan esta cosa malvada a este hombre!" **25** Pero los hombres no le escucharon, así que el hombre se apoderó de su segunda mujer y la sacó afuera a ellos. Ellos se apoderaron de ella, la violaron y abusaron de ella durante la noche, al amanecer ellos la dejaron ir. **26** Al amanecer la mujer vino y cayó en la puerta de la casa del hombre donde estaba su amo, y ella se quedó allí hasta que fué de día. **27** Su dueño se levantó en la mañana y abrió las puertas de la casa y salió a tomar su rumbo. El pudo ver a su segunda mujer acostada allí en la puerta, con sus manos en la entrada. **28** El Levita le dijo, "Levántate. Vámonos." Pero no hubo respuesta. El la puso en el asno, y el hombre se preparó para ir a su casa. **29** Cuando el Levita llegó a su casa, él tomó un cuchillo, y la tomó y la cortó a ella, miembro a miembro, en doce pedazos, y envió las piezas a todas partes en todo Israel. **30** Todos los que vieron esto dijeron: "Tal cosa nunca se hizo ni se vio desde el día en que el pueblo de Israel salió de la tierra de Egipto hasta el presente. ¡Piénselo! ¡Díganos qué hacer! "

Judges 19:1
En esos días

Esta frase introduce el inicio de otro evento en esta historia.

remota

lejos de donde la mayoría de las

personas viven

le fue infiel

Esto significa que ella fue infiel en su relación y que comenzó a dormir con otro hombre. Esto puede declararse de manera explícita si fuera necesario.

Traducción alterna: "empezó a acostarse con otro hombre"

Judges 19:3

lo persuadió a él para que se quedara
"habló con él para que decidiera quedarse"

Judges 19:5

él se preparó
el levita se preparó

Cobra fuerzas con un poco de pan

Aquí la palabra "pan" se refiere a "comida" Traducción alterna: "Cómete algo para que estés lo suficientemente fuerte para el viaje"

Por favor disponte a quedarte la noche

"Por favor quedate otra noche" (UDB)

Judges 19:7

Cobra fuerzas, y espera hasta la tarde

El suegro está sugiriendo que cobrara fuerzas comiendo. Él también le pidió que esperara hasta la tarde para irse. Traducción alterna: "Cómete algo para estés lo suficientemente fuerte para viajar y espera hasta la tarde para marcharte"

Judges 19:9

ahora el día avanza hacia el atardecer

"el día está por acabarse" o "es casi el anochecer"

Judges 19:10

eso es Jerusalén

"la cual luego fue llamada Jerusalén"

Él tenía un par de asnos ensillados

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: "Él colocó sillas de montar en sus dos asnos"

Ven

Es una expresión idiomática utilizada para hacer una sugerencia.

Traducción alterna: "Yo sugiero"

desviémonos

Esto quiere decir tomar un descanso de su viaje y detenerse en algún lugar por la ruta. Traducción alterna: "detenemos en"

Judges 19:12

nos desviaremos hacia

Esto quiere decir tomar un descanso

de su viaje y detenerse en algún lugar por la ruta. Mire como lo tradujo en una frase similar en 19:10. Traducción alterna: "detenemos en"

Ven

Es una expresión idiomática utilizada para hacer una sugerencia.

Traducción alterna: "Yo sugiero"

Judges 19:14

desviaron

Esto quiere decir tomar un descanso de su viaje y detenerse en algún lugar por la ruta. Mire como lo tradujo en una frase similar en 19:10. Traducción alterna: "detenemos en"

Y el fue

Aquí la palabra "él" se refiere al levita, pero realmente se refiere al levita a lo largo con su sierviente y concubina.

Traducción Alterna: "Y ellos fueron"

los llevó a su casa

Esta frase significa que alguien los invitó a pasar la noche en su casa.

Traducción alterna: "los invitó a quedarse en su casa por esa noche"

Judges 19:16

benjamitas

Un benjamita era un descendiente de Benjamín. Traduzca el nombre de este pueblo de la misma manera en que se hizo en 3:15

Él levantó sus ojos

Aquí se habla del hombre que miró hacia arriba prestando atención a lo que está alrededor de él como si el "alzara sus ojos" Traducción alterna: "El miró hacia arriba"

la plaza de la ciudad

el mercado donde las personas se reunían de día.

Judges 19:18

que me entre a su casa

Esta frase se refiere a alguien invitando a otras personas a entrar a su casa para que pase la noche allí.

Traducción alterna: "quien me ha invitado para quedarme en su casa"

me entre

Aquí el levita dice me, pero el realmente se refiere a sí mismo con su sirviente y su concubina. Traducción alterna: "nos lleve"

y hay pan y vino

"y tenemos mucha comida y bebida" **mí y para tu sirvienta aquí, y para este joven con sus sirvientes**

El levita habla de sí mismo y los otros como sirvientes y en tercera persona para mostrar respeto. Traducción alterna: "yo, mi concubina y mi sirviente"

No necesitamos nada

Esto puede escribirse como una declaración positiva. Traducción alterna: "Nosotros tenemos todo lo que necesitamos"

Judges 19:20

Sólo no

La palabra "solo" es utilizada para enfatizar que él no quería que el levita no lo hiciera.

plaza

Esto se refiere a la plaza de la ciudad. Traduzca esto de la misma manera que lo hizo en 19:16

Llevó al Levita a su casa

Esto significa que él invitó al levita a pasar la noche en su casa. También, al invitar al levita, él estaba invitando a la concubina y sirviente del hombre también. Traducción alterna: "invitó al levita y a sus sirvientes para quedarse en su casa"

Judges 19:22

hombres..., rodearon la casa

Muchos hombres se pararon en todos los lados de la casa.

Judges 19:24

Miren

Esta palabra es utilizada para llamar

la atención de las personas.

Traducción alterna: "Escuchen"

los hombres no le escucharon

Aquí el autor habla de "estar de acuerdo" como si escucharan.

Traducción alterna: "los hombres no aceptaron su oferta"

el hombre se apoderó de su concubina

"el levita se apoderó de su concubina" **amanecer**

"cuando el sol estaba saliendo" o "a la primera luz" Esto se refiere a cuando el sol comienza a salir.

hasta que fué de día

Esto se refiere a la mañana cuando sale el sol. Traducción alterna: "hasta que el sol salió por completo"

Judges 19:27

Pero no hubo respuesta

La mujer no respondió porque estaba muerta. Traducción alterna: "Pero ella no respondió porque ella estaba muerta"

Judges 19:29

miembro a miembro

"sección por sección" El autor utilizó esta descripción gráfica de como el levita cortó el cuerpo en partes específicas para enfatizar en lo que él hizo. "miembros" se refiere a los brazos y piernas de una persona. Si no hay una frase similar en su lenguaje, esta descripción puede dejarse fuera de la traducción.

doce pedazos

"12 pedazos"

envió las piezas a todas partes en todo Israel

Esto significa que él envió las diferentes piezas a doce diferentes áreas de Israel. Traducción alterna:

"envió cada pedazo a una diferente parte por todo Israel"

Translation Questions

Judges 19:1

¿Dónde vivía el Levita?

En una zona remota en la región montañosa de Efraín.

Judges 19:3

¿A dónde llevó al Levita su concubina?

A la casa de su padre donde se quedaría unos días.

Judges 19:5

Aunque la intención del Levita era regresar a su casa, ¿qué quería su suegro que él hiciera? Quería que se quedara y pasara la noche en la casa.

Judges 19:7

¿Qué hizo el Levita acerca de su plan de irse temprano y regresar a casa? Cambió su plan y pasó la noche allí nuevamente.

Judges 19:9

¿Que le pidió el suegro del Levita que hiciera el quinto día? Que se volviera a quedar una noche mas.

Judges 19:12

¿Por qué no quiso el Levita pasar la noche en Jebús?

No quería desviarse hacia ciudad de extranjeros.

Judges 19:16

¿De qué tribu eran los hombres viviendo en Guibeá?

Ellos eran de la tribu de Benjamín.

Judges 19:20

¿Qué le advirtió el hombre viejo al Levita que

no hiciera?

Les advirtió que no pasaran la noche en la plaza de la ciudad.

Judges 19:22

¿Por qué querían los hombres malvados que el hombre viejo sacara al hombre que entró a su casa?

Para que ellos pudieran tener sexo con él.

Judges 19:24

¿A quién le ofreció en hombre viejo a los hombres malvados?

Les ofreció su hija virgen y la segunda mujer del Levita.

Judges 19:27

¿Qué hizo el Levita cuando su concubina no le contestó?

El la puso en el asno, y el hombre se preparó para ir a su casa.

Judges 19:29

¿Qué hizo el Levita con el cuerpo de la concubina?

La cortó a ella, miembro a miembro, en doce pedazos, y envió las piezas a todas partes en todo Israel.

Chapter 20

¹ Luego todo el pueblo de Israel salió como un sólo hombre, desde Dan hasta Beerseba, incluyendo la tierra de Galaad también, y ellos se reunieron juntos ante el SEÑOR en Mizpa. ² Los líderes de todo el pueblo, de todas las tribus de Israel, tomaron su lugar en la reunión del pueblo de Dios--400, 000 hombres a pie, quienes estaban listos para pelear con espada. ³ Ahora la gente de Benjamín escuchó que el pueblo de Israel se levantó en Mizpa. El pueblo de Israel dijo: "Dinos como sucedió esta cosa maligna." ⁴ El Levita, esposo de la mujer que había sido asesinada, contestó: "Yo vine a Guibeá en el territorio que pertenece a Benjamín, Yo y mi segunda mujer, a pasar la noche." ⁵ Durante la noche, los líderes de Guibeá me atacaron, rodearon mi casa e intentaron matarme. Ellos raptaron y violaron a mi segunda mujer y murió. ⁶ Yo tomé mi a mi segunda mujer y partí su cuerpo en pedazos, y los envié a ellos dentro de cada región de la heredad de Israel, porque ellos han cometido tal ofensa y cruel acto en Israel. ⁷ Ahora, todos ustedes Israelitas, den su pensar y consejo aquí." ⁸ Toda el pueblo se levantó como un solo hombre, y ellos dijeron: "¡Ninguno de nosotros irá a su tienda de acampar, y ninguno de nosotros regresará a su casa! ⁹ Pero ahora esto es lo que haremos a Guibeá: nosotros

vamos a atacarlos como la suerte nos dirija. **10** Nosotros vamos a escoger diez de cien hombres de entre todas las tribus de Israel, y cien de mil, y mil de diez mil, para que traigan provisiones para el pueblo, para que así cuando ellos vengán a Guibeá en Benjamín, castiguen a estas personas por la maldad que hicieron en Israel." **11** Entonces todos los guerreros de Israel se reunieron en contra de la ciudad, como un solo hombre. **12** Las tribus de Israel enviaron hombres hacia toda la tribu de Benjamín, diciendo: "¿Qué es la maldad que fue hecha en contra tuya?" **13** Por lo tanto, danos a esos hombres malignos de Guibeá, para que podamos matarlos, y así será completamente removida esta maldad de Israel." Pero los Benjamitas no escucharon la voz de sus hermanos, el pueblo de Israel. **14** Luego el pueblo de Benjamín salió junto desde sus ciudades a Guibeá para prepararse a pelear en contra del pueblo de Israel. **15** El pueblo de Benjamín juntó en aquél día veintiseis mil soldados de sus ciudades quienes fueron entrenados para pelear con la espada. Además, habían setecientos de los hombres escogidos que habitaban de Guibeá. **16** Entre todos estos soldados habían setecientos hombres escogidos que eran zurdos. Cada uno de ellos podía lanzar una piedra a un cabello y no fallar. **17** El pueblo de Israel, sin contar el número de los de Benjamín, sumaban 400, 000 hombres, que fueron entrenados para pelear con espada. Todos estos eran hombres de guerra. **18** El pueblo de Israel se levantó, subió a Betel, y preguntó por consejo de Dios. Ellos preguntaron: "¿Quién de nosotros atacará primero al pueblo de Benjamín?" El SEÑOR dijo: "Judá va a atacar primero." **19** El pueblo de Israel se levantó en la mañana y movieron su campamento cerca de Guibeá. **20** El pueblo de Israel fue a pelear en contra de Benjamín. Ellos se prepararon en las posiciones de batalla en contra de ellos en Guibeá. **21** El pueblo de Benjamín salió de Guibeá, y mataron a veintidós mil hombres del ejército de Israel en aquel día. **22** Pero el pueblo de Israel se fortalecieron unos a otros, y formaron la línea de batalla en el mismo lugar que ellos habían tomado posiciones en el primer día. **23** Y el pueblo de Israel se levantó y lloró ante SEÑOR hasta el atardecer. Ellos buscaron la dirección del SEÑOR: "¿Debemos ir de nuevo y pelear contra nuestros hermanos, el pueblo de Benjamín?" Y el SEÑOR dijo: "¡Atáquenlos!" **24** Entonces el pueblo de Israel fue en contra de los guerreros de Benjamín el segundo día. **25** En el segundo día, Benjamín vino en contra de ellos desde Guibeá y mataron dieciocho mil hombres del pueblo de Israel. Todos eran hombres que habían sido entrenados para pelear con espada. **26** Luego todos los guerreros de Israel y todas las personas subieron a Betel y lloraron, y allí se sentaron ante el SEÑOR y ellos ayunaron ese día hasta el atardecer y ofrecieron ofrendas de fuego y ofrendas de paz ante el SEÑOR. **27** El pueblo de Israel preguntó al SEÑOR--porque el arca del pacto de Dios estaba allí en aquellos días, **28** y Finees, hijo de Eleazar hijo de Aarón, estaba sirviendo ante el arca en aquellos días--"¿Debemos ir afuera a la batalla una vez más en contra del pueblo de Benjamín, nuestros hermanos, o nos

detenemos? El SEÑOR dijo: "Ataquen, pues mañana Yo voy a ayudarlos a vencerlos." **29** Entonces Israel preparó hombres en lugares secretos alrededor de Guibeá. **30** El pueblo de Israel peleó en contra del pueblo de Benjamín por tercer día, y ellos formaron la línea de batalla contra Guibeá así como lo habían hecho antes. **31** El pueblo de Benjamín fue y peleó contra Israel, y ellos se alejaron de la ciudad. Ellos comenzaron a pelear y matar algunas personas. Habían como treinta hombres de Israel quienes murieron en el campo y en el camino. Uno de los caminos iba subiendo hacia Betel, y el otro iba a Guibeá. **32** Luego el pueblo de Benjamín dijo: "Ellos están derrotados y están corriendo lejos de nosotros, como en el principio." Pero los guerreros de Israel dijeron: "Deja que nosotros corramos hacia atrás y alejemos de la ciudad hacia los caminos." **33** Todo el pueblo de Israel se levantó de sus lugares y se formaron en líneas de batalla en Baal Tamar. Luego los soldados de Israel quienes ya se habían escondido en lugares secretos salieron de sus lugares en Maareh Geba. **34** Vinieron en contra de Guibeá diez mil hombres escogidos de todo Israel, y la pelea fue fuerte, pero los Benjamitas no sabían que el desastre estaba cerca de ellos. **35** El SEÑOR derrotó a Benjamín ante Israel. En aquel día, los guerreros de Israel mataron 25, 100 hombres de Benjamín. Todos esos que murieron eran aquellos que habían sido entrenados para pelear con espada. **36** Así que los guerreros de Benjamín vieron que estaban derrotados. Los hombres de Israel le dieron terreno a Benjamín, porque ellos estaban contando con los hombres que ellos habían puesto en las posiciones secretas fuera de Guibeá. **37** Luego los hombres que se estaban escondiendo se levantaron y se apresuraron y entraron en Guibeá. Y con sus espadas mataron a todo aquel que vivía en la ciudad. **38** La señal acordada entre los guerreros de Israel y los hombres que estaban en secreto sería que una gran nube de humo se levantaría de la ciudad. **39** Cuando la señal fue enviada los guerreros de Israel se regresaron de la batalla. Ahora Benjamín comenzó a atacar y ellos mataron como treinta hombres de Israel, y ellos dijeron: "Es seguro que ellos serán derrotados ante nosotros, así como en la primera batalla." **40** Pero cuando la columna de humo empezó a levantarse desde la ciudad, los Benjamitas miraron atrás y vieron el humo que subía al cielo desde la ciudad. **41** Luego el pueblo de Israel se volvió contra ellos. Los hombres de Benjamín tenían mucho miedo, porque ellos vieron el desastre que había venido sobre ellos. **42** Así que ellos corrieron huyendo del pueblo de Israel, escapando por el camino hacia el desierto. Pero la batalla los tomó. Los guerreros de Israel vinieron fuera de la ciudad y los mataron donde ellos estaban. **43** Ellos rodearon a los Benjamitas y fueron tras ellos. Y ellos los encerraron en Noha y los mataron por el camino hacia el este de Guibeá. **44** De la tribu de Benjamín, dieciocho mil personas murieron, todos ellos hombres que eran buenos en batalla. **45** Ellos regresaron y huyeron en dirección del desierto hacia la roca de Rimón. Los Israelitas mataron a cinco mil más de ellos a lo largo de los caminos. Continuaron tras ellos, siguiéndolos de cerca por el camino hasta Gidón, y allí fueron muertos dos mil más. **46**

Todos los guerreros de Benjamín quienes cayeron aquel día fueron veinticinco mil-- hombres quienes fueron entrenados para pelear con espada; todos ellos fueron buenos en batalla. ⁴⁷ Pero seiscientos hombres regresaron y huyeron al desierto, cerca de la piedra de Rimón. Y se quedaron en la roca de Rimón por cuatro meses. ⁴⁸ Los guerreros de Israel se volvieron en contra del pueblo de Benjamín y los atacaron y mataron-- a toda la ciudad, el ganado, y a todo lo que encontraron. También quemaron todo pueblo que encontraron en el camino.

Judges 20:1**como un sólo hombre**

Esta símil habla del grupo actuando como una sola persona. Se refiere a un grupo de personas que hacen todo juntos de la misma manera. TA: "como si fuera un solo hombre"

desde Dan hasta Beerseba

Esto se refiere a la tierra como un todo. TA: "de todas las once tribus"

Dios--400,000 hombres a pie

"Dios y otros 400, 000 soldados regulares vinieron"

listos para pelear

"capaces de ir a la guerra." Ellos no iban a pelear unos contra otros.

Judges 20:3**Ahora**

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el autor del libro nos dice una información de trasfondo sobre lo que el pueblo de Benjamín conocía.

se levantó en Mizpa

Mizpa estaba localizada muy alta en las montañas.

a pasar la noche

"por la noche" o "quedarse por una noche"

Judges 20:5**tal ofensa y cruel acto**

La palabra "cruel acto" describe la "ofensa." TA: "cruel acto ofensivo"

Ahora

Esta palabra es usada para introducir la conclusión del discurso del levita.

den su pensar y consejo aquí

Las palabras "den su pensar" y

"consejo" se refiere a la misma cosa y está repetida para énfasis. Pueden ser combinadas. TA: "decide lo que necesitamos hacer acerca de esto"

Judges 20:8**como un solo**

Este símil habla de un grupo actuando como una sola persona. Todos actuaron juntos en exactamente la misma forma. TA: "como si ellos fueran un solo hombre"

¡Ninguno de nosotros irá a su tienda ...**ninguno de nosotros regresará a su casa!**

Estas dos cláusulas dicen básicamente lo mismo dos veces para énfasis.

Pueden combinarse. Las palabras

"ninguno... irá" y "ninguno...

regresará" enfatiza como el pueblo

continuará quedándose allí. Pueden

declararse en forma positiva. TA: "Nos

quedaremos aquí" (See: and

Pero ahora

Estas palabras introducen la porción

principal de lo que el pueblo dice

después de la exclamación inicial.

como la suerte nos dirija

Esto envuelve lanzar y rodar pequeñas

piedras marcadas para determinar lo

que Dios quiere.

Judges 20:10

diez de cien hombres ... cien de mil ... mil de

diez mil... mil de diez mil

"10 hombres de 100... 100 de 1,000...

1,000 de 10,000"

provisiones

"alimentos" o "suministros"

se reunieron en contra de la ciudad

"vinieron juntos para atacar la ciudad"

Judges 20:12

podamos matarlos

Esto es un modismo. TA: "mátalos" o "ejecútalos"

la voz de sus hermanos

Aquí "voz" se refiere al mensaje que ellos hablaron. TA: "lo que su hermano dijo"

Judges 20:15

veintiseis mil

"26,000"

setecientos

"700"

zurdos

mano - Una persona zurda es alguien quien es mas diestro con su mano izquierda que con su mano derecha.

podía lanzar una piedra a un cabello y no fallar

Esto muestra cuan asombrosamente bien ellos pueden apuntar y dar en el blanco. Puede ser declarado en forma positiva. TA: "pueden lanzar una piedra a un cabello y darle" o "lanzar una piedra a algo tan pequeño como un cabello y pegarle"

Judges 20:17

sin contar

"no incluyendo"

preguntó por consejo de Dios

"preguntó a Dios que hacer" o

"preguntó a Dios como continuar"

Judges 20:19

movieron su campamento cerca de Guibeá

Hay alguna pregunta sobre el significado de la palabra hebrea. En lugar del significado que levantaron su campamento cerca Guibeá, puede significar que el ejército salieron y se detuvieron al otro lado de Guibeá listos para pelear.

veintidós mil

"22,000"

Judges 20:22

fortalecieron unos a otros

Aquí "fortaleció" es un modismo que significa que ellos se alentaron cada uno.

formaron la línea de batalla

Esto probablemente significa que los israelitas prepararon su línea de batalla para la pelea del próximo día. TA: "ellos se prepararon para pelear el próximo día" (UDB)

Ellos buscaron la dirección del SEÑOR:

El método que usaron no está declarado. El sacerdote puede haber lanzado suertes para determinar la voluntad de Dios.

Judges 20:24

dieciocho mil

"18,000"

Judges 20:26

ante el SEÑOR

"en la presencia del SEÑOR" o "para el SEÑOR"

Judges 20:27

porque el arca del pacto de Dios ... estaba sirviendo ante el arca en aquellos días

Esto es información de transfondo que el autor insertó para ayudar al lector a entender como el pueblo le pedía al SEÑOR.

estaba allí en aquellos días

"estaba en Betel en esos días"

estaba sirviendo ante el arca

El significado completo de esta oración puede verse de manera explícita como. TA: estaba sirviendo como un sacerdote ante el arca"

Ataquen

El significado completo de esta oración se puede ver de manera explícita como. TA: "Atacó al ejército de Benjamin"

Judges 20:29

Israel preparó hombres

Aquí "Israel" se refiere al pueblo de Israel. TA: "los israelitas"

lugares secretos

"una emboscada"

Judges 20:31

peleó contra Israel

El significado de esta oración se puede ver explícita. TA: "peleó contra el pueblo de Israel"

ellos se alejaron de la ciudad

Esto se puede de manera activa como> TA: "la gente de Israel los sacó de la ciudad"

Ellos comenzaron matar algunas de las personas

El significado de esta oración se puede ver de explícita. TA: "La gente de Benjamin comenzaron a matar a algunos de los hombres de Israel"

Judges 20:32

como en el principio

"así como antes"o "como las primeras dos veces"

Baal Tamar

Este es el nombre de la ciudad.

Maareh Geba

Este es el nombre de un lugar. Otras traducciones puedes decir "campos de Geba"o "al Oeste de Geba" o "Maareh Geba"

Judges 20:34

diez mil

"10,000"

hombres escogidos

Esta es una expresión idiomática que significa que ellos eran particularmente buenos soldados.TA:" soldados bien-entrenados "

el desastre estaba cerca de ellos

Aquí el desastre inmanente se habla como que estaba parado muy cerca de ellos. TA: "pronto serían completamente derrotados"

Judges 20:36

Los hombres de Israel habían cedido terreno a Benjamín, porque ellos estaban contando con los hombres ... fuera de Guibeá

Desde esta oración hasta finalizar el verso 41 es una información de trasfondo que el escritor inserta para explicarle al lector como la emboscada derrotó a los benjamitas.

habían cedido terreno a Benjamín

Esta es una expresión idiomática que significa que intencionalmente se retiró. TA: "había permitido a Benjamín avanzar"

ellos estaban contando con los hombres

Esta es una expresión idiomática que significa que ellos confiaban en sus hombres.

Judges 20:39

Información General:

Este verso continúa dando una información de trasfondo que el escritor inserta para explicar al lector como la emboscada derrotó a los benjamitas.

se regresaron de la batalla

"se retiraron de la batalla"

ellos serán derrotados ante nosotros

Esto se puede declarar de manera activa como. TA: "los hemos derrotados"

Judges 20:40

Información General:

Este verso continúa dando información de trasfondo que el escritor inserta para explicar al lector como la amboscada derrotó a Benjamitas.

desastre

"grande daño"o "problemas"o "miseria"

había venido sobre ellos

Esta expresión idiomática significa que esto le sucedió a ellos. TA: "les sucedió a ellos"

Judges 20:42

Pero la batalla los tomó

Esto habla de pelear como si fuece una persona que pudiera vencer a alguien. TA: "Pero los soldados de Israel los atraparon"o "Ellos no fueron capaces de escapar de la pelea"

Judges 20:43

Noha

Este es el nombre de un lugar.

Y ellos los encerraron

La completa destrucción de los benjamitas se habla como si los Israelitas pisotearon sus cuerpos. TA:"ellos los destruyeron completamente"

dieciocho mil

"18,000"

eran distinguidos en batalla
 "pelearon valientemente en las batallas"
Judges 20:45
 Ellos regresaron y huyeron
 "El restante de los Benjamitas dieron la vuelta y huyeron"
 cinco mil ... dos mil
 "5,000...2,000" (Ver:
Gidón
 Este es el nombre de un lugar. Ver:
 veinticinco mil
 cinco mil-"25,000"
Judges 20:47
 seiscientos

"600"
se volvieron en contra del pueblo de Benjamín
 Esta gente de Benjamín no eran los soldados que huyeron de la piedra de Rimón, pero eran los aún estaban en la ciudad.
toda la ciudad
 Aquí " la ...ciudad"" se refiere a la gente en esa ciudad. TA:"todos los que estaban en la ciudad"
en el camino
 Este idioma se refiere a todo lo que encontraron así como iban por la ciudad. TA:"Ellos venían a"

Translation Questions

Judges 20:1
 ¿Quiénes se reunieron delante del SEÑOR en Mizpa?
 Todo el pueblo de Israel salió como un sólo hombre, desde Dan hasta Beerseba.
Judges 20:5
 ¿Qué dijo el Levita que hicieron los parientes de Guibeá?
 Los líderes de Guibeá me atacaron, rodearon mi casa e intentaron matarme. Ellos raptaron y violaron a mi segunda mujer y murió.
Judges 20:8
 ¿Cómo atacarían la gente a Guibeá?
 Atacarían según la suerte les dirija.
Judges 20:12
 ¿Por qué dijeron las tribus de Israel a Benjamín que les entregara los hombres malvados de Guibeá?
 Para que pudieran matarlos, y así sería completamente removida esta maldad de Israel.
 ¿Por qué se reunieron la gente de Benjamín fuera de las ciudades a Guibeá?
 Se reunieron para prepararse a pelear en contra del pueblo de Israel.
Judges 20:15
 ¿Qué había de especial acerca de los setecientos hombres escogidos?
 Eran setecientos hombres escogidos

que eran zurdos. Podían lanzar una piedra a un cabello y no fallar.
Judges 20:17
 ¿Por qué atacó Judá primero a Benjamín?
 Consultaron al SEÑOR en Betel y el SEÑOR dijo que Judá va a atacar primero.
Judges 20:26
 Después que Benjamín mató a muchos soldados de Israel ¿qué hicieron los soldados de Israel?
 Fueron a Betel, lloraron, ayunaron, y ofrecieron sacrificios ante el SEÑOR.
Judges 20:27
 ¿Cómo les preguntó el pueblo de Israel al SEÑOR?
 Preguntaron al SEÑOR si debían atacar de nuevo o detenerse.
Judges 20:32
 Cuando los soldados se retiraron de la ciudad a los caminos, ¿qué pensaron la gente de Benjamín?
 Pensaron que los de Israel estaban derrotados y estaban huyendo.
Judges 20:42
 ¿Por qué los hombres de Benjamín no pudieron escapar?
 Los guerreros de Israel vinieron fuera de la ciudad y los mataron.
Judges 20:47
 ¿Cuántos soldados de Benjamín huyeron al

desierto?

Seiscientos hombres.

Chapter 21

1 Ahora los hombres de Israel habían hecho una promesa en Mizpa: "Ninguno de nosotros dará a su hija para casarse con un Benjamita." **2** Entonces las personas fueron a Betel y se sentaron delante de Dios hasta la tarde, y lloraron amargamente a grandes voces. **3** Ellos gritaron: "¿Por qué SEÑOR, Dios de Israel; le ha pasado esto a Israel, que una de nuestras tribus hoy se pierda?" **4** Al siguiente día el pueblo se levantó temprano y construyeron un altar allí y ofrecieron ofrendas quemadas y ofrendas de paz. **5** Las personas de Israel dijeron: "¿Cuáles de las tribus de Israel no vinieron a la asamblea del SEÑOR?" Porque ellos habían hecho una promesa importante sobre cualquier persona que no viniera delante del SEÑOR en Mizpa. Ellos dijeron: "A él ciertamente se le dará muerte." **6** El pueblo de Israel tuvo compasión de su hermano Benjamín. Ellos dijeron: "Hoy una tribu ha sido cortada de Israel. **7** ¿Quién proveerá esposas para aquellos que queden, ya que hemos hecho una promesa al SEÑOR que no dejaremos que ninguno de ellos se case con nuestras hijas?" **8** Ellos dijeron: "¿Cuáles de las tribus de Israel, no vinieron delante del SEÑOR en Mizpa?" Y encontraron que nadie asistió a la asamblea de los de Jabes Galaad. **9** Porque cuando el pueblo se colocó de manera ordenada, ninguno de los habitantes de Jabes Galaad estuvo allí. **10** La asamblea envió doce mil de sus hombres más valientes con instrucciones de ir a Jabes Galaad y atacarlos, y matarlos, incluso a las mujeres y niños. **11** "Hagan esto: deben matar todo hombre y a toda mujer que haya dormido con hombre." **12** Los hombres encontraron entre aquellos que estaban viviendo en Jabes Galaad, cuatrocientas mujeres jóvenes que nunca habían dormido con hombres, y se las llevaron al campamento en Silo, en Cannán. **13** Toda la asamblea envió un mensaje y le dijeron al pueblo de Benjamín que estaban en la roca de Rimón que ellos le ofrecían paz. **14** Los Benjamitas regresaron en ese momento y se les entregó las mujeres de Jabes Galaad, pero no había suficientes mujeres para todos ellos. **15** Las personas lamentaban lo que le había sucedido a Benjamín, porque el SEÑOR creó división entre las tribus de Israel. **16** Entonces los líderes de la asamblea dijeron: "¿Cómo escogeremos esposas para los Benjamitas que queden, ya que las mujeres de Benjamín han sido asesinadas?" **17** Ellos dijeron: "Debe de haber una heredad para los sobrevivientes de Benjamín, para que la tribu no sea borrada de Israel. **18** No podemos darles por esposas a nuestras hijas, porque el pueblo de Israel ha hecho una promesa, 'Maldito aquel que le de una esposa a Benjamín.'" **19** Así que ellos dijeron: "Sabes que hay una fiesta para el SEÑOR cada año en Silo (que queda al norte de Betel, al este del camino que va desde Betel a Siquem y al sur de Lebona)." **20** Ordenaron a los hombres de Benjamín, diciendo: "Vayan

y escóndansen en secreto y esperen en los viñedos. ²¹ Atentos al momento que las mujeres de Silo salgan a danzar, luego salgan de prisa de los viñedos y cada uno de ustedes escoja a una esposa de las mujeres de Silo, luego vuelvan a la tierra de Benjamín. ²² Cuando sus padres o sus hermanos vengan a protestarnos, les diremos a ellos: '¡Muéstrenos favor! Déjenlas quedarse porque no obtuvimos esposas para cada hombre durante la guerra. Tú eres inocente, ya que no diste tus hijas a ellos.'" ²³ El pueblo de Benjamín lo hizo así. Tomaron el número de esposas que necesitaban de las mujeres que danzaban, y se las llevaron para ser sus esposas. Ellos fueron y regresaron al lugar de su heredad; reconstruyeron las ciudades, y vivieron en ellas. ²⁴ Entonces el pueblo de Israel se fue de ese lugar y volvieron a casa, cada uno a su propia tribu y familia, y cada uno a su propia heredad. ²⁵ En esos días no había rey en Israel. Todos hacían lo que era correcto ante sus propios ojos.

Judges 21:1

Ahora los hombres de Israel habían hecho una promesa... casarse con un benjamita."

Esta información de trasfondo le dice al lector sobre la promesa que los israelitas hicieron antes de batallar con los benjamitas.

benjamita

Este es el nombre de los descendientes de Benjamín. Vea como lo tradujo en 3:15.

¿Por qué SEÑOR, Dios de Israel; le ha pasado esto a Israel, que una de nuestras tribus hoy se pierda?"

El pueblo de Israel utilizó esta pregunta retórica para expresar su tristeza profunda. TA: "Oh SEÑOR, estamos tan tristes de que una de nuestras tribus de Israel ha sido completamente destruida."

Judges 21:4

Las personas de Israel dijeron: "¿Cuáles de las tribus de Israel no vinieron a la asamblea del SEÑOR?"

La gente se refieren a la asamblea de los israelitas en Mizpa antes de que atacaran a los Benjamitas.

Porque ellos habían hecho una promesa importante sobre cualquier persona que no viniera delante del SEÑOR en Mizpa. Ellos dijeron: "A él ciertamente se le dará muerte." Esto es información de trasfondo para

explicar al lector la promesa que los israelitas hicieron en Mizpa antes de atacar a los benjamitas.

Judges 21:6

su hermano Benjamín

Aquí "su hermano Benjamín" se refiere a los descendientes que sobrevivieron de Benjamín. TA: "los benjamitas que sobrevivieron"

Hoy una tribu fue cortada de Israel.

Se habla de la destrucción de la tribu de Benjamín como si hubiese sido cortada de Israel con un cuchillo. TA: "una tribu ha sido removida." Esto fue una exageración porque quedaron 600 hombres. Sin embargo, las mujeres de Benjamín las mataron, así que el futuro de la tribu estaba en duda.

¿Quién proveerá esposas para aquellos que queden, ya que hemos hecho una promesa al SEÑOR que no dejaremos que ninguno de ellos se case con nuestras hijas?

Los israelitas querían proveerle esposas a los pocos benjamitas sobrevivientes, pero su promesa en Mizpa se los prevenía de hacerlo.

Judges 21:8

Jabes Galaad

Este es el nombre de una ciudad. **el pueblo se colocó de manera ordenada** "la gente que fue a la asamblea en Mizpa fueron contados"

ninguno de los habitantes de Jabes Galaad estuvo allí

Esto se refiere a la asamblea anterior en Mizpa. TA: "ninguno de los habitantes de Jabes Galaad estuvieron presentes en Mizpa"

doce mil
"12,000"

matarlos, incluso a las mujeres y los niños
El próximo versículo añadirá una excepción a esta instrucción general.
Judges 21:11

Jabes Galaad
Este es el nombre de una ciudad. Vea como lo tradujo en 21:8.

dormido con hombre
Esto es un eufemismo para decir relaciones sexuales.

cuatrocientas mujeres jóvenes
"400 mujeres jóvenes"

Judges 21:13
le ofrecían paz
el sustantivo abstracto "paz" puede ser declarado como una acción. TA: "querían hacer las paces con ellos"

Jabes Galaad
Este es el nombre de una ciudad. Vea como lo tradujo en 21:8.

no había suficientes mujeres para todos ellos
Habían seiscientos hombres benjamitas, y solo cuatrocientas mujeres de Jabes Galaad.

creó división entre las tribus de Israel.
"causó que las tribus de Israel no estuvieran unidas"

Judges 21:16
benjamitas
Esto se refiere a los descendientes de Benjamín. Vea como lo tradujo en 3:15.

las mujeres de Benjamín han sido asesinadas
Esto se puede declarar de forma activa. TA: "matamos a todas las mujeres benjamitas"

Debe haber una herencia... no sea borrada de Israel
Los israelitas están exagerando. Ya le habían dado esposas a cuarenta

hombres de los benjamitas, así que la tribu no se destruiría completamente.

Judges 21:18
una esposa a Benjamín
Aquí Benjamín se refiere a los hombres descendientes de Benjamín. "una esposa a los hombres de Benjamín"

que queda al norte de Betel, al este del camino que va desde Betel a Siquem y al sur de Lebona
Esto es información de trasfondo para explicar al lector donde está localizada la ciudad de Silo.

Lebona
Este es el nombre de una ciudad.

Judges 21:20
cada uno de ustedes escoja a una esposa... luego vuelvan a la tierra de Benjamín.
Es entendido que los benjamitas traerían esas mujeres con ellos para su tierra. Esto puede ser dicho explícitamente. TA: "cada uno de ustedes deberá tomar una de las mujeres de Silo, y entonces llevárselas a su tierra de Benjamín para que sean sus esposas"

Judges 21:22
¡Muéstranos favor!
El sustantivo abstracto "favor" puede ser declarado como una acción. TA: "actúen con bondad hacia nosotros y hacia los hombres de Benjamín"
porque no obtuvimos esposas para cada hombre durante la guerra
El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito. TA: "porque no obtuvimos esposas para cada uno de ellos durante la guerra con Jabes Galaad"

Tú eres inocente... no diste tu hija a ellos
Esto se refiere a los hombres de Silo. Ellos no entregaron a sus hijas voluntariamente a los benjamitas, por ende no rompieron su promesa de no hacerlo.

Judges 21:23
el número de esposas que necesitaban

Esto se refiere a una esposa por cada hombre de los doscientos de Benjamín que no recibieron esposa de Jabes Galaad (Ver: 21:13).

Judges 21:25

no había rey en Israel

"Israel todavía no tenía rey"

lo que era correcto ante sus ojos

Aquí "ojos" representa los pensamientos u opiniones de una persona. TA: "lo que consideraba como correcto"

Translation Questions

Judges 21:1

¿Por qué se preocuparon los hombres de Israel que una de sus tribus faltara?

Los hombres de Israel habían hecho una promesa en Mizpa: "Ninguno de nosotros dará a su hija para casarse con un Benjamita."

Judges 21:4

¿A quién se le daría muerte?

Cualquier persona que no viniera delante del SEÑOR en Mizpa. Ellos dijeron: "A él ciertamente se le dará muerte."

Judges 21:8

¿Cuál de las tribus no se presentó en Mizpa ante el SEÑOR?

Ninguno de los habitantes de Jabes Galaad estuvo allí.

Judges 21:11

¿A quiénes tomaron los hombres de los sobrevivientes de Jabes Galaad?

A cuatrocientas mujeres jóvenes que nunca habían dormido con hombres.

Judges 21:13

¿Cuál fue el problema cuando los benjamitas volvieron y se les dio las mujeres de Jabes

Galaad?

No había suficientes mujeres para todos ellos.

Judges 21:18

¿Dónde queda Silo?

ueda al norte de Betel, al este del camino que va desde Betel a Siquem y al sur de Lebona

Judges 21:20

¿Cuándo debían los Benjamitas salir corriendo en los viñedos y tomar una esposa de entre las mujeres de Silo?

Al momento que las mujeres de Silo salgan a danzar,

Judges 21:22

¿Qué excusa darían los hombres de Israel a los hombres de Silo acerca de mujeres?

No obtuvimos esposas para cada hombre durante la guerra. Tú eres inocente, ya que no diste tus hijas a ellos.'

Judges 21:25

¿Cómo vivían todos?

Todos hacían lo que era correcto ante sus propios ojos

Translation Words

Aarón

Definición:

Aarón fue el hermano mayor de Moisés. Dios escogió a Aarón para ser el primer sumo sacerdote del pueblo de Israel.

Aarón ayudó a Moisés a hablar con el faraón sobre dejar a los israelitas irse en libertad. Mientras los israelitas estaban viajando a través del desierto, Aarón pecó haciendo un ídolo para que la gente lo adorara. Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser los sacerdotes del pueblo de Israel.

Abel

Definición:

Abel fue el segundo hijo de Adán y Eva. El fue el hermano menor de Caín.

Abel era un pastor. Abel sacrificaba algunos de sus animales como ofrenda a

Dios. Dios estaba satisfecho con Abel y sus ofrendas. El primogénito de Adán y Eva, Caín mató a Abel.

Abimelec

Definición:

Abimelec fue un rey filisteo sobre la región de Gerar durante el tiempo cuando Abraham e Isaac estaban viviendo en la tierra de Canaán.

Abraham engañó al Rey Abimelec diciéndole que Sara era su hermana en lugar de su esposa. Abraham y Abimelec hicieron un acuerdo en cuanto a la posesión de los pozos en Bersebá. Muchos años después, Isaac también engañó a Abimelec y otros hombres de Gerar diciéndole que Rebeca era su hermana y no su esposa. Otro hombre con el nombre de Abimelec era el hijo de Gedeón y hermano de Jotam. Algunas traducciones pueden utilizar una pronunciación ligeramente diferente de su nombre para hacer claro que él es una persona diferente del Rey Abimelec.

Amalec, Amalecitas

Definición:

Los Amalecitas eran un grupo de personas nómadas que vivían en toda la parte sur de Canaán, desde el desierto de Negev hasta el país de Arabia. Este grupo de personas descendía de Amalec, el nieto de Esaú.

Los Amalecitas eran enemigos encarnizados de Israel desde el tiempo en que Israel llegó por primera vez a vivir en Canaán. A veces el término Amalec es usado figurativamente para referirse a todos los Amalecitas. En una pelea contras los Amalecitas, cuando Moisés alzó sus manos, los Israelitas estaban ganando. Cuando él se cansó y sus manos bajaron, ellos comenzaron a perder. Así que, Aarón y Ur ayudaron a Moisés a mantener sus manos alzadas hasta que el ejército Israelita hubo derrotado a los Amalecitas. Ambos, el rey Saúl y el rey David dirigieron expediciones militares contra los Amalecitas. Después de una victoria sobre los Amalecitas, Saúl desobedeció a Dios al quedarse con parte del botín y al no matar al rey Amalecita, como Dios le había ordenado.

Amorreos

Definición:

Los amorreos eran un grupo poderoso de personas que descendía de Canaán, el nieto de Noé.

Su nombre significa "el que es alto" lo cual se puede referir a las regiones montañosas donde ellos vivieron, o al hecho de que ellos eran conocidos por ser muy altos de estatura. Los amorreos vivieron en regiones a ambos lados del Río Jordán. La ciudad de Hai estaba habitada por los amorreos. Dios se refiere a los "pecados de los amorreos", los cuales incluían su adoración a dioses falsos y las prácticas pecaminosas que estaban incluidas en ello. Josué lideró a los Israelitas en la destrucción de los Amorreos, como Dios les había ordenado hacer.

Amón, Amonita, Amonitas

Definición:

Las "personas de Amón" o los "amonitas" eran un grupo de personas en Canaán. Ellos descendían de Ben-ammi, quien era el hijo de Lot por su hija menor.

El término "amonitas" se refiere específicamente a una amonita mujer. Esto también puede traducirse como "mujer amonita". Los amonitas vivieron en la

parte este del Río Jordán y eran enemigos de los Israelitas. En un punto, los amonitas contrataron a un profeta llamado Balaam para que maldiciera a Israel, pero Dios no lo permitió.

Amón

Definición:

Amón era el hijo mayor del rey David y su esposa Ahinoam.

Amón violó a su media hermana Tamar, quien también era la hermana de Absalón. Por esto, Absalón conspiró en contra de Amón y lo hizo matar.

Ana

Definición:

Ana era la madre del profeta Samuel en el Antiguo Testamento. Ella era una de las dos esposas de Elcana.

Ana no podía concebir un hijo, lo cual era un gran dolor para ella. En el templo, Ana oró fervientemente para que Dios le diera un hijo, prometiendo dedicarlo al servicio de Dios. Dios le concedió su pedido y cuando el niño Samuel fue de edad suficiente, ella lo trajo para que sirviera en el templo bajo el cuidado del sacerdote Elí. Dios también le dio a Ana otros hijos después de eso.

Aram, Arameo, Aramico

Definición:

"Aram" es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También era el nombre de una región noreste de Canaán, donde en los días modernos esta localizado Siria.

Las personas viviendo en Aram eran conocidos como "arameos" y hablan "arameo." Jesús y otros judíos de su tiempo también hablaban arameo. Uno de los hijos de Sem fue llamado Aram. Otro hombre llamado Aram era el primo de Rebeca. Es probable que la región de Aram fue nombrada luego de algunos de estos dos hombres. Aram luego fue conocido por el nombre griego, "Siria." El término "Padán Aram" significa "plano de Aram" y era localizado en el norte de Aram. Alguno de los parientes de Abraham vivieron en la ciudad de Harán, la que estaba localizada en "Padán Aram." En el Viejo Testamento, a veces el término "Aram" y "Padán Aram" son utilizados más generales para referirse a la misma región. El término "Aram Naharaim" pueden significar "Aram de dos Ríos." Esta región fue localizada en la parte norte de Mesopotamia y estaba en la parte este de "Padán Aram."

Ascalón

Definición:

En los tiempos de la Biblia, Ascalón era una ciudad importante de los filisteos localizada en la costa del Mar Mediterraneo. Todavía existe en Israel hoy día.

Ascalón era una de las cinco ciudades más importantes de los Filisteos, junto a Asdod, Ecrón, Gat y Gaza. Los Israelitas no conquistaron completamente al pueblo de Ascalón, aunque el reino de Judá ocupó todas las colinas del país. . Ascalón permaneció ocupada por los filisteos por cientos de años.

Aser

Definición:

Aser era uno de los ocho hijos de Jacob. Sus descendientes formaron una de las doce tribus de Israel, que también se llamaba "Aser."

El nombre de la madre de Aser era Zilpa, la sirviente de Lea. Su nombre significa "feliz" o "bendecido." Aser también era el nombre del territorio

asignado a la tribu de Aser cuando los Israelitas entraron a la tierra prometida.

Asera, postes de Asera, Astoret

Definición:

Asera era el nombre de una diosa que era adorada por los grupos de gente cananea durante los tiempos del Viejo Testamento. "Astoret" puede ser otro nombre para "Asera" o puede ser el nombre de una diosa diferente que era muy similar.

El término "los postes de Asera" se refiere a una madera que tiene imágenes talladas o árboles tallados que fueron hechos para representar a esta diosa. Los poste de Asera a menudo los ponían en los altares del falso dios Baal, quien se pensaba que era el esposo de Asera. Algunos grupos de personas adoraban a Baal como el dios del sol y a Asera o Astoret como la diosa de la luna. Dios mandó a los israelitas a destruir todas las imágenes talladas de Asera. Algunos líderes israelitas como Gedeón, el rey Asa y el rey Josías obedecieron a Dios y lideraron a las personas para que destruyeran a estos ídolos. Pero otros líderes israelitas como Salomón, el rey Manasés y el rey Acab no botaron los postes de Asera y influenciaron a las personas para que continuáran adorando a estos ídolos.

Baal

Definición:

"Baal" significa "señor" o "maestro" y era el nombre del falso dios principal que era adorado por los Cananitas.

También habían dioses locales falsos que tenían a "Baal" como parte de sus nombres, así como "Baal-peor."

Algunas veces a estos dioses se les hace referencia como "los Baales."

Algunas personas tienen nombres que incluyen la palabra "Baal" en ellos. La adoración a Baal incluía prácticas malvadas así como sacrificar niños y usar prostitutas. En diferentes períodos de tiempo a través de la historia, los Israelitas también se tornaron profundamente involucrados en la adoración a Baal, siguiendo el ejemplo de las naciones paganas alrededor de ellos. Durante el régimen del Rey Acab, el profeta de Dios Elías preparó una prueba para demostrarle al pueblo que Baal no existía y que Yaweh es el único Dios verdadero. Como resultado, los profetas de Baal fueron destruidos y el pueblo comenzó a adorar a Yahweh nuevamente.

Belén, Efrata

Definición:

Belén era una ciudad pequeña en la tierra de Israel, cerca de la ciudad de Jerusalén. También era conocida como "Efrata", la cual probablemente era su nombre original.

Belén ha sido llamada la "ciudad de David", pues, el rey David nació allí . El profeta Miqueas dijo que el Mesías vendría de "Belén Efrata". Cumpliéndose la profecía, Jesús nació en Belén, muchos años después. El nombre "Belén" significa "casa de pan" o "casa de alimento."

Benjamín

Definición:

Benjamín era el más joven de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació. Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín. El apóstol Pablo también era de la tribu de Benjamín.

Cades

Definición:

Los nombres Cades, Cades de Bernea, y Meriba Cades todos se refieren a una ciudad importante en la historia de Israel localizada en la parte sur de Israel, cerca de la región de Edom.

La ciudad de Cades era un oasis, un lugar donde había agua y tierra fértil en el medio de un desierto llamado Zin. Moisés envió doce espías a la tierra de Canaán desde Cades Barnea. Israel acampó en Cades durante el peregrinaje en el desierto. En Cades Barnea fue donde murió Miriam. Fue en Meriba Cades donde Moisés desobedeció a Dios y golpeó una roca para conseguir agua para los israelitas, en vez de hablarle como Dios le dijo que hiciera. El nombre "Cades" viene de la palabra hebrea que significa "santo" o "separado."

Caleb

Definición:

Caleb fue uno de los doce espías israelitas que Moisés mandó a explorar la tierra de Canaán.

Él y Josué le dijeron al pueblo que confiaran en Dios para ayudarles a derrotar a los cananitas. Josué y Caleb fueron los únicos hombres de su generación a quienes se les permitió entrar a la Tierra Prometida de Canaán. Caleb pidió que la tierra de Hebrón fuese dada a él y a su familia. Él sabía que Dios le ayudaría a derrotar a las personas que vivían ahí.

Cam

Definición:

Cam era el segundo de los tres hijos de Noé.

Durante el diluvio universal que cubrió toda la tierra, Cam y sus hermanos estaban con Noé en el arca, junto con sus esposas. Después del diluvio, hubo una ocasión en que Cam fue muy irrespetuoso con su padre Noé. Como resultado, Noé maldijo al hijo de Cam, Canaán, y a todos sus descendientes, quienes eventualmente fueron conocidos como los cananeos.

Canaán, cananeo

Definición:

Canaán fue el hijo de Cam, quien fue uno de los hijos de Noé. Los cananeos fueron los descendientes de Canaán.

El término "Canaán" o "tierra de los Cananeos" también se refería a un área de tierra entre el Río Jordán y el Mar Mediterráneo. Se extendió hacia el sur hasta la frontera con Egipto y al norte hasta la frontera con Siria. Esta tierra fue habitada por los cananeos, como también por varios otros grupos de gente. Dios prometió darles la tierra de Canaán a Abraham y a sus descendientes, los israelitas.

Cedes

Definición:

Cedes era una ciudad cananea que fue conquistada por los israelitas cuando entraron a la tierra de Canaán.

Esta ciudad estaba localizada en la parte norte de Israel, en la porción de

tierra que fue dada a la tribu de Neftalí. Cedes fue una de las ciudades escogidas donde los sacerdotes levitas podían vivir, ya que ellos no tenían tierras propias. Cedes fue separada también como una "ciudad de refugio."

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Cruz

Definición:

En tiempos bíblicos, la cruz era un poste de madera vertical que se enterraba en la tierra, con una viga de madera horizontal pegada cerca de la parte de arriba.

Durante el tiempo del Imperio Romano, el gobierno romano ejecutaba criminales atándoles o clavándoles en una cruz, y dejándoles allí hasta morir. Jesús fue falsamente acusado de crímenes que Él no cometió y los romanos Lo llevaron a la muerte en una cruz. Note que esta es una palabra completamente diferente de la palabra "cruzar" que significa ir al otro lado de algo, como un río o un lago.

Sugerencias para la traducción:

Este término puede ser traducido usando un término en el lenguaje al que se quiere traducir que se refiera a la forma de una cruz. Considere describir la cruz como algo donde la gente era matada, usando frases tales como "poste de ejecución" o "árbol de muerte." También considere cómo esta palabra es

traducida en una traducción bíblica en un lenguaje local o nacional.

Cus

Definición:

Cus era el hijo mayor del hijo de Noé, Cam. Él era también el ancestro de Nimrod. Dos de sus hermanos fueron nombrados Egipto y Canaán.

En los tiempos del Antiguo Testamento, "Cus" era el nombre de una grande región de tierra al sur de Israel. Es probable que la tierra tuviera el nombre del hijo de Cam, Cus. La antigua región de Cus cubría un área de tierra que en diferentes momentos pudo haber incluido partes de los países modernos de Sudán, Egipto, Etiopía, y posiblemente , Arabia Saudita. Otro hombre llamado Cus es mencionado en los Salmos. Era un benjamita.

Dalila

Definición:

Dalila era una mujer filisteo que era amada por Sansón, pero no era su esposa.

Dalila amaba el dinero más de lo que amaba a Sansón. Los filisteos sobornaron a Dalila para engañar a Sansón para que le dijera como él podría hacerse débil. Cuando su fuerza lo abandonó, los filisteos lo capturaron.

Dan

Definición:

Dan fue el quinto hijo de Jacob y fue una de las doce tribus de Israel. La región habitada por la tribu de Dan era la parte norte de Canaán y también le fue dado este nombre.

Durante el tiempo de Abraham, había una ciudad llamada Dan localizada al oeste de Jerusalén. Años después, durante el tiempo en que la nación de Israel entró a la tierra prometida, una ciudad diferente con el nombre de Dan estaba localizada a 60 millas al norte de Jerusalén. El término, "danitas" se refiere a los descendientes de Dan, que eran también miembros de su clan.

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito

anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Ecrón

Definición:

Ecrón era una ciudad principal de los filisteos, localizada a nueve millas tierra adentro del Mar Mediterráneo.

Un templo al falso dios Baal Zebub estaba ubicado en Ecrón. Cuando los filisteos capturaron el arca del pacto, lo llevaron a Asdod, entonces lo movieron a Gat y Ecrón porque Dios siguió causando que la gente se enfermara y muriera en cualquier ciudad a donde se llevaba el arca. Finalmente los filisteos devolvieron el arca a Israel. Cuando el Rey Ocozías se cayó por el techo de su casa y se hirió, él pecó al tratar de indagar del falso dios Baal Zebub de Ecrón si moriría o no de sus heridas. Debido a esto, el SEÑOR dijo que moriría.

Edom, edomita, Idumea

Definición:

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus descendientes.

La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá. Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea." El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura. En el Antiguo Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel. El libro entero de Abdías trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

Efraín

Definición:

Efraín fue el segundo hijo de José. Sus descendientes, los efrainitas, formaron una de las doce tribus de Israel.

La tribu de Efraín era una de las diez tribus que fueron localizadas en la parte norte de Israel. A veces el nombre Efraín es utilizado en la Biblia para referirse al reino norteño de Israel. Efraín aparentemente era un área bien montañosa o montuosa, basado en referencias a "el país montuoso de Efraín" o "las montañas de Efraín."

Egipto, egipcios

Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento,

se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Filisteos

Definición:

Los filisteos eran un grupo de personas que ocuparon la región conocida como Filistea a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo. Su nombre significa "pueblo del mar."

Había cinco ciudades filisteas principales: Asdod, Ascalón, Ecrón, Gat, y Gaza. La ciudad de Asdod estaba en la parte norte de Filistea, y la ciudad de Gaza estaba en la parte sur. Los filisteos eran probablemente mejor conocidos por los muchos años que estuvieron en guerra contra los israelitas. El juez Sansón fue un guerrero famoso en ontra de los filisteos usando la fuerza sobrenatural de parte de Dios. El rey David frecuentemente encabezó batallas en contra de los filisteos, incluyendo la vez que de joven derrotó al guerre filisteo, Goliath.

Finees

Definición:

Finees era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

Uno de los nietos de Aarón era un sacerdote llamado Finees quien se opuso fuertemente a la adoración de los dioses falsos en Israel. Finees salvó a los israelitas de una plaga que Yahvé había enviado para castigarlos por casarse con las mujeres madianitas y por adorar a sus dioses falsos. En varias ocasiones Finees fue con el ejército israelita para destruir a los madianitas. El otro Finees mencionado en el Antiguo Testamento era uno de los hijos malvados de Elí el sacerdote en el tiempo del profeta Samuel. Finees y su hermano Ofni fueron matados cuando los filisteos atacaron a Israel y se robaron el Arca del Pacto.

Galaad

Definición:

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés vivieron.

La región también es llamada "zona montañosa de Galaad" o "monte Galaad" debido a la naturaleza montañosa de su terreno. "Galaad" fue también el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Uno de esos hombres lo fue el nieto de Manasés. Otro Galaad fue el padre de Jefté.

Gaza

Definición:

En los tiempos Bíblicos, Gaza fue una ciudad filistea próspera, localizada en la costa del Mar Mediterráneo, alrededor de 38 kilómetros al sur de Asdod. Era una de las cinco ciudades mayores de los Filisteos.

Debido a su localización, Gaza era un puerto marino clave donde actividades comerciales se llevaban a cabo entre muchos grupos diferentes de personas y naciones. Hoy, la ciudad de Gaza todavía es un puerto marítimo importante en la Franja de Gaza, la cual es una región de tierra localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo rodeado por Israel al norte y este, y en el sur por Egipto. Gaza fue la ciudad donde los filisteos llevaron a Sansón después que lo habían capturado. Felipe, el evangelista, estaba caminando a lo largo del camino del desierto hacia Gaza cuando conoció un eunuco etíope.

Gedeón

Definición:

Gedeón fue un hombre israelita a quien Dios levantó para liberar a Israel de sus enemigos.

Durante el tiempo en que Gedeón vivió, un grupo de personas llamados los madianitas se mantenían atacando a los israelitas y destruían sus cultivos. Aunque Gedeón tenía miedo, Dios lo usó para liderar a los israelitas a pelear en contra de los madianitas y vencerlos. Gedeón también obedeció a Dios derribando los altares de los dioses falsos Baal y Asera. Él no tan solo lideró al pueblo en derrotar a sus enemigos sino que también los alentó a obedecer y adorar al SEÑOR, el único Dios verdadero.

Guibeá

Definición:

Guibeá es el nombre de una ciudad que estaba localizada al norte de Jerusalén y al sur de Betel.

Guibeá estuvo en el territorio de la tribu de Benjamín. Fue el lugar de una gran batalla entre los Benjamitas e Israel.

Hamat, Lebo-Hamat, hamateos

Definición:

Hamat fue una ciudad importante en el norte de Siria, al norte de la tierra de Canaán. En la actualidad, el nombre de la ciudad es Hama. Los "hamateos" eran los descendientes del hijo de Noé, Cam, y su nieto Canaán.

El nombre "Lebo-Hamat" probablemente se refiere a un paso de montaña cerca de la ciudad de Hamat. Algunas versiones traducen "Lebo-Hamat" como "entrada a Hamat." El rey David venció a los enemigos del rey Toi de Hamat, lo que causó que ambos tuvieran buenas relaciones. Hamat fue una de las ciudades almacenes de Salomón, donde se guardaban provisiones. La tierra de Hamat fue donde el rey Sedequías fue asesinado por el rey Nabucodonosor y donde el rey Joacaz fue capturado por un faraón egipcio. El término "hamateo" también podría ser traducido como "pueblo de Hamat."

Hamor

Definición:

Hamor fue un cananeo que vivía en la ciudad de Siquem cuando Jacob y su familia vivían en el cercano Sucot. Hamor era heveo.

Después que Jacob regresó a su tierra natal con sus esposas e hijos, él compró un cementerio familiar de los hijos de Hamor. Estando allí, Siquem, el hijo de Hamor, violó a Dina, hija de Jacob. Los hermanos de Dina se vengaron de Hamor matando a todos los hombres de la ciudad de Siquem.

Hebrón

Definición:

Hebrón fue una ciudad localizada en las colinas altas y rocosas cerca de 20 millas al sur de Jerusalén.

La ciudad fue construida cerca del año 2000 A.C. durante el tiempo de Abram. Fue mencionada muchas veces en las narrativas históricas dadas en el Antiguo Testamento. Hebrón jugó un papel muy importante en la vida del Rey David. Varios de sus hijos, incluyendo a Absalom, nacieron allí. La ciudad fue destruida cerca del 70 D.C. por los romanos.

Hitita

Definición:

Los hititas eran descendientes de Cam a través de su hijo Canaán. Ellos llegaron a ser un gran imperio localizado en lo que hoy es Turquía y el norte de Palestina.

Abraham compró una propiedad de Efrón el hitita para poder enterrar a su esposa fallecida Sarah en una cueva en ese lugar. Eventualmente Abraham y varios de sus descendientes fueron sepultados ahí también. Los padres de Esaú se entristecieron cuando él se casó con dos mujeres hititas. Uno de los hombres valientes de David se llamaba Urías el hitita. Algunas de las mujeres extranjeras en el harén de Salomón eran hititas. Estas mujeres volvieron el corazón de Salomón lejos de Dios por los falsos dioses que ellas adoraban. Los hititas eran a menudo una amenaza para los israelitas, física y espiritualmente.

Isacar

Definición:

Isacar fue el quinto hijo de Jacob. Su madre fue Lea.

La tribu de Isacar fue una de las doce tribus de Israel. La tierra de Isacar fue bordeada por Neftalí, Zebulón, Manasés, y Gad. Estaba localizada justo al sur

del Mar de Galilea. Él fue el hijo de la criada de Lea, quien se convirtió en la concubina de Jacob.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jefté

Definición:

Jefté fue un guerrero de Galaad quien sirvió como juez, o dirigente sobre Israel.

En Hebreos 11:32, Jefté es alabado como un líder importante que liberó a su pueblo de sus enemigos. Él rescató a los israelitas de los amonitas y dirigió a su pueblo a derrotar a la tribu de Efraín. Sin embargo, Jefté hizo una tonta y apresurada promesa a Dios la cual resultó en él sacrificando a su hija.

Jericó

Definición:

Jericó fue una poderosa ciudad en la tierra de Canaán. Estaba localizada justo al oeste del Río Jordán y justo al norte del Mar Salado

Como todos los cananitas, la gente de Jericó adoraba a los dioses falsos. Jericó fue la primera ciudad en la tierra de Canaán que Dios le dijo a los Israelitas que conquistaran. Cuando Josué dirigió a los israelitas contra Jericó, Dios hizo un gran milagro para ayudarlos a derrotar la ciudad.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo

Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Jezreel

Definición:

Jezreel fue el nombre de una importante ciudad israelita en el territorio de la tribu de Isacar, localizada al suroeste del Mar Salado (Mar Muerto).

La ciudad de Jezreel es uno de los puntos occidentales en las llanuras de Meguido, también llamado el "Valle de Jezreel." Varios reyes de Israel tuvieron sus palacios allí. El viñedo de Nabot estaba localizado en Jezreel, cerca del palacio del rey Acab. El profeta Elías profetizó en contra de Acab allí. Jezabel, la malvada esposa de Acab, fue matada en Jezreel. Muchos otros eventos significativos sucedieron en esta ciudad, incluyendo varias batallas.

Jonatán

Definición:

Jonatán es el nombre de por lo menos diez hombres en el Antiguo Testamento. El nombre significa "Yahweh ha dado."

Jonatán, el mejor amigo de David, es el hombre mejor conocido en la Biblia con este nombre. Jonatán fue el hijo mayor de Saúl. Otros Jonatanes mencionados en el Antiguo Testamento incluyen a: un descendiente de Moisés; un sobrino del Rey David; varios sacerdotes incluyendo a un hijo de Abiatar el sacerdote, quien sirvió a David; y un escriba en cuya casa el profeta Jeremías fue encarcelado.

Josué

Definición:

Hubo varios hombres israelitas llamados Josué en la Biblia. El más conocido es Josué, el hijo de Nun, que fue el ayudador de Moisés y quien luego se convirtió en un líder importante del pueblo de Dios.

Josué fue uno de los doce espías a quienes Moisés envió para que exploraran la Tierra Prometida. Junto con Caleb, Josué animó a los israelitas a que obedecieran el mandato de Dios de entrar a la Tierra Prometida y vencer a los cananeos. Muchos años más tarde, después que murió Moisés, Dios nombró a Josué para dirigir el pueblo de Israel a la Tierra Prometida. En la primera y más famosa batalla contra los cananeos, Josué dirigió a los israelitas a vencer la ciudad de Jericó. El libro de Josué en el Antiguo Testamento habla de cómo Josué dirigió a los israelitas para tomar control de la Tierra Prometida y cómo asignó diferentes partes de la tierra para que cada una de las tribus de Israel tuviera donde vivir. Josué, hijo de Josadac, es mencionado en los libros de Hageo y Zacarías del Antiguo Testamento. Este Josué fue un sumo sacerdote que ayudó a reconstruir los muros de Jersualén. Hay varios otros hombres llamados Josué mencionados en las genealogías y en otras partes de la Biblia.

Jotam

Definición:

En el Antiguo Testamento, hay tres hombres con el nombre de Jotam.

Un hombre llamado Jotam fue el hijo menor de Gedeón. Jotam ayudó a derrotar a su hermano mayor, Abimelec, quien había matado al resto de sus hermanos. Otro hombre llamado Jotam fue rey sobre Judá por dieciséis años, tras la

muerte de su padre Uzías (también conocido como Azarías). Así como su padre, el rey Jotam obedeció a Dios y fue un buen rey. Aun así, Jotam no quitó los lugares de adoración a ídolos y esto causó que el pueblo de Judá luego se alejara de Dios otra vez. Otro resultado de la adoración a ídolos fue que el hijo de Jotam, Acaz, fuera un rey malvado. Jotam también es uno de los ancestros en la lista de la genealogía de Jesucristo en el libro de Mateo.

Joás

Definición:

Joás fue el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

Un Joás fue el padre del libertador israelita, Gedeón. Otro hombre llamado Joás fue un descendiente del hijo menor de Jacob, Benjamín. El Joás más conocido se convirtió en rey de Judá a los siete años de edad. Él era el hijo de Ocozías, rey de Judá, quien había sido asesinado. Siendo Joás un niño muy joven, su tía lo salvó de ser matado, escondiéndolo hasta que tuviera la edad suficiente para ser coronado rey. El Rey Joás fue un buen rey que al principio obedeció a Dios. Pero no removió los lugares altos y los israelitas comenzaron a adorar a los ídolos nuevamente. El Rey Joás gobernó sobre Judá durante algunos de los años en que el otro Rey Joás gobernaba sobre Israel. Eran dos reyes diferentes.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Luz

Definición:

Hay varios usos figurados para el término "luz" en la Biblia. A menudo es utilizado como una metáfora para la justicia, la santidad y la verdad.

Jesús dijo: "Yo soy la luz del mundo" para expresar que Él trae el verdadero

mensaje de Dios al mundo y rescata a las personas de la oscuridad de su pecado. Los cristianos son exhortados a "caminar en la luz," lo que significa que deben vivir de la manera en que Dios quiere y evitar el mal. El apóstol Juan estableció que "Dios es la luz," y no hay oscuridad en Él. La luz y la oscuridad son completamente opuestas. La oscuridad es la ausencia de toda luz. Jesús dijo que Él es "la luz del mundo" y que sus seguidores deben brillar como luces en el mundo, al vivir de una manera que claramente muestre cuán grande es Dios. "Andar en la luz" representa vivir de una manera que agrade a Dios, haciendo lo que es bueno y correcto. Andar en la oscuridad representa vivir en rebelión contra Dios, al hacer cosas malas.

Sugerencias para la traducción:

Al traducir, es importante mantener los términos literales "luz" y "oscuridad," aún cuando se utilicen figuradamente. Tal vez sea necesario explicar la comparación dentro del texto. Por ejemplo: "anden como hijos de la luz" se puede traducir como, "vivan abiertamente vidas honradas, como alguien que camina bajo la clara luz del sol." Asegúrese de que la traducción de "luz" no se refiera a un objeto que da luz, como una lámpara. La traducción de éste término debe referirse a la luz en sí.

Líbano

Definición:

El Líbano es una hermosa región montañosa localizada en la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel. En los tiempos bíblicos, esta región tenía densos bosques de abetos tales como los cedros y cipreses.

El rey Salomón envió trabajadores al Líbano a recoger árboles de cedro para usarlos en la construcción del templo de Dios. El antiguo Líbano fue poblado por el pueblo fenicio, quienes eran hábiles constructores de barcos que eran utilizados para una exitosa industria comercial. Las ciudades de Tiro y Sidón estaban localizadas en el Líbano. Fue en estas ciudades que una costosa tinta púrpura fue utilizada por primera vez .

Madián, Madianitas

Definición:

Madián era un hijo de Abraham y su esposa Cetura. Este también es el nombre de un grupo de personas localizadas en el norte del Desierto de Arabia, al sur de la tierra de Canaán. La gente de ese grupo era llamada "Madianitas".

La primera vez que Moisés dejó Egipto, él fue a la región de Madián y allí conoció a las hijas de Jetro y ayudó a darle agua a sus rebaños. Más tarde Moisés se casó con una de las hijas de Jetro. José fue llevado a Egipto por un grupo de Madianitas traficantes de esclavos. Muchos años más tarde, los Madianitas atacaron e invadieron a los Israelitas en la tierra de Canaán. Gedeón dirigió a los Israelitas a derrotarlos. Muchas de las actuales tribus Árabes son descendientes de este grupo.

Mal, malvado, maldad

Definición:

Los términos "mal" y "malvado" ambos se refieren a cualquier cosa que esté opuesto al carácter y la voluntad santa de Dios.

Mientras "mal" puede describir el carácter de una persona, "malvado" puede referirse más al comportamiento de una persona. Sin embargo, ambos términos son bien similares en significado. El término "maldad" se refiere al

estado de ser que existe cuando las personas hacen cosas malvadas. Los resultados del mal se ven claramente en la manera que las personas maltratan a otros matando, robando, difamando, o siendo cruel y desagradable.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, los términos "mal" y "malvado" pueden ser traducidos como "malo" o "pecaminoso" o "inmoral." Otras maneras de traducir estos podrían incluir "no está bien" o "injusto" o "immoral." Asegure que las palabras o frases que son utilizadas para traducir estos términos se ajustan al conexto que es natural en el lenguaje al que se está traduciendo.

Manasés

Definición:

Habían cinco hombres con el nombre de Manasés en el Antiguo Testamento:

Manasés era el nombre del primer hijo de José. Ambos Manasés y su hermano menor Efrain fueron adoptados por el padre de José, Jacob quien dió a sus descendientes el privilegio de estar entre las doce tribus de Israel. Los descendientes de Manasés formaban una de las tribus de Israel. La tribu de Manasés era usualmente llamada la "mitad de la tribu de Manasés" por que solo parte de la tribu se estableció en la tierra de Canaán, en el lado oeste del río Jordán. La otra parte de la tribu se estableció en el lado este del Jordán. Uno de los reyes de Judá también fue llamado Manasés. El Rey Manasés era un rey malvado que sacrificó sus propios hijos quemándolos como ofrendas a los dioses falsos. Dios castigó al rey Manasés al permitir que fuera capturado por un ejército enemigo. Manasés se volvió a Dios y destruyó los altares donde ídolos eran adorados. Dos hombres llamados Manasés vivieron durante el tiempo de Ezra. Estos hombres fueron obligados a divorciarse de sus esposas paganas, quienes le habían influenciado a adorar falsos dioses. Otro Manasés era el abuelo de algunos danitas quienes eran sacerdotes de ídolos falsos.

Mano, mano derecha, diestra, entregar

Definición:

Hay varias maneras figuradas en que "mano" es usada en la Biblia:

El término "mano" es a menudo usado en referencia al poder y acción de Dios, como cuando Dios dice: "¿No ha hecho mi mano todas estas cosas?"

Expresiones como "entregar a" o "entregar en las manos de" se refiere a causar que alguien esté bajo el control o poder de alguien más. El colocar las manos sobre alguien se hace a menudo al invocar una bendición sobre esa persona. El término "imponer las manos" se refiere a colocar la mano sobre una persona para dedicar esa persona al servicio de Dios o para orar por su sanación.

Algunos otros usos figurados de "mano" incluyen: "Poner la mano encima" significa "lastimar." "Salvar de la mano de" significa detener a alguien de lastimar a alguien más. "Estar al alcance de una mano" significa estar "cerca."

La posición de estar "a la diestra" significa "al lado derecho" o "a la derecha." La frase "por la mano de alguien" significa "por" o "por medio de la acción" de esa persona. Por ejemplo, "por la mano del Señor" significa que el Señor es quién causó que algo sucediera. Cuando Pablo dice "escrito por mi mano," significa que esa parte de la carta fue físicamente escrita por él, en lugar de ser dictado para que alguien más lo escribiera.

Sugerencias para la Traducción:

Estos modismos y otras figuras del lenguaje pueden ser traducidos usando

otras expresiones figuradas que tienen el mismo significado. O el significado podría ser traducido usando lenguaje directo y literal.

Mizpa

Definición:

Mizpa es el nombre de varios pueblos mencionados en el Viejo Testamento. Significa "mirador" o "atalaya."

Cuando David estaba siendo perseguido por Saúl, él dejó a sus padres en Mizpa, bajo la protección del rey de Moab.

Una ciudad llamada Mizpa estaba localizada en el borde entre los reinos de Judá e Israel. Era un centro militar mayor.

Moab, Moabita

Definición:

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita" se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab.

El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado.

Moab estaba en el sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

Moisés

Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida. Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel. Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Nazareo, Nazareato

Definición:

El término Nazareo se refiere a una persona que había tomado el Nazareato o voto de Nazareo. Mayormente los hombres tomaban este voto, pero una mujer podía también tomar este voto.

Una persona que hizo el voto nazareo aceptó no tener ningún alimento o bebida hecha de uvas durante el número de días, semanas o meses que se habían acordado para el cumplimiento del voto. También durante ese tiempo, no se cortó el pelo y no se acercó a un cadáver. Una vez transcurrido el tiempo requerido y cumplido el voto, los nazareos acudían al sacerdote y le ofrecían una ofrenda. Esto incluiría cortar y quemar su cabello. Todas las demás restricciones también serían eliminadas. Sansón es un hombre bien conocido en el Antiguo Testamento que estaba bajo el voto nazareo. El ángel que anunciaba el nacimiento de Juan el Bautista le dijo a Zacarías que su hijo no bebería bebidas fuertes, lo que podría indicar que Juan estaba bajo el voto

nazareo. El apóstol Pablo también pudo haber tomado este voto en una ocasión, de acuerdo con un pasaje del libro de Hechos.

Neftalí

Definición:

Neftalí era el sexto hijo de Jacob. Sus descendientes formaron la tribu de Neftalí, la cual era una de las doce (12) tribus de Israel:

En ocasiones el nombre Neftalí era utilizado para referirse a la tierra donde la tribu vivió. La tierra de Neftalí estaba localizada en la parte norte de de Israel, después de las tribus de Dan y Aser.

También estaba en el borde occidental del Mar de Galilea.

Esta tribu es mencionada en ambos: Viejo y nuevo Testamento de la Biblia.

Neguev

Definición:

El Neguev es una región desierta en la parte sur de Israel.

La palabra original significa "el Sur" y algunas versiones en Inglés la traducen de esta manera. Puede ser que esta región sureña no es la misma localización como el día presente Desierto de Neguev. Cuando Abraham vivió en el ciudad de Cades, él estaba en el Neguev o la región sureña. Isaac estaba viviendo en Neguev cuando Rebeca viajó para conocerlo a él y convertirse en su esposa. Las tribus Judías y Simeón vivieron en esta región sureña. La ciudad más grande en la región de Neguev es Beerseba.

Ordenar

Definición:

Ordenar significa designar formalmente a una persona para una tarea o un rol especial. También significa hacer formalmente una regla o un decreto.

El término "ordenar" a menudo se refiere a designar formalmente a alguien como sacerdote, ministro, o rabino. Por ejemplo, Dios ordenó a Aarón y a sus descendientes a ser sacerdotes. También puede significar instituir o establecer algo, como una fiesta religiosa o un pacto. Dependiendo del contexto, "ordenar" podría ser traducido como "asignar" o "designar" u "ordenar" o "hacer una regla" o "instituir."

Palma

Definición:

El término "palma" se refiere a un tipo de árbol alto con largas y flexibles ramas frondosas que se extienden desde la cima en forma de abanico.

La palma en la Biblia usualmente se refiere a un tipo de palma que produce una fruta llamada "datil." Las hojas tienen una forma de pluma. Las palmas crecen típicamente en lugares que tienen un clima caluroso y húmedo. Sus hojas se mantienen verdes todo el año. Mientras Jesús entraba a Jerusalén montado en un asno, la gente colocaba ramas de palma en el suelo delante de Él. Las ramas de palma significaban paz y la celebración de una victoria. Noten que "palma" también se refiere a la parte interna de la mano. El contexto aclarará cual es el significado a usarse.

Paz, tranquilo, pacífico

Definición:

El término "paz" se refiere a un estado o un sentimiento en que no hay conflicto, ansiedad o temor. Una persona que está "tranquila" siente calma y seguridad.

La "paz" también se puede referir a un tiempo cuando grupos de personas o países no están en guerra unos contra otros. Se dice que estas personas tienen "relaciones pacíficas." "Hacer la paz" con una persona o un grupo de personas significa tomar acciones para hacer que el conflicto cese. Un "pacificador" es alguien que hace y dice cosas para influir en la gente para que vivan en paz unos con otros. Estar "en paz" con otras personas significa estar en un estado de no pelear en contra de esas personas. Una buena y correcta relación entre Dios y Su pueblo ocurre cuando Dios salva a Su pueblo de su pecado. Esto se llama tener "paz con Dios." El saludo "gracia y paz" fue usado por los apóstoles en sus cartas a sus hermanos creyentes como una bendición. El término "paz" también puede referirse a estar en una buena relación con otras personas o con Dios.

Ramá

Definición:

Ramá era una ciudad israelita antigua localizada a 8 km de Jerusalén. Estaba en la región donde la tribu de Benjamín vivía.

Ramá fue el lugar donde murió Raquel después de dar a luz a Benjamín. Cuando los israelitas fueron tomados cautivos por Babilonia, ellos fueron llevados primero a Ramá antes de moverlos a Babilonia. Ramá fue el hogar de la madre y del padre de Samuel.

Reina

Definición:

Una reina es la gobernante femenina de un país o la esposa de un rey.

Ester llegó a ser la reina del Imperio Persa cuando se casó con el Rey Asuero. La Reina Jezabel fue la esposa malvada del Rey Acab. La Reina de Sabá fue una gobernante famosa que vino a visitar al Rey Salomón. El término "reina madra Atalía" usualmente se refiere a la madre o abuela de un rey gobernante o a la viuda del rey anterior. Una reina-madre tenía mucha influencia, como se vio en el caso de Atalía, quien influyó al pueblo para que adorara a los ídolos.

Rimón

Definición:

Rimón es el nombre de un hombre y varios lugares mencionados en la Biblia. También fue el nombre de un dios falso.

Un hombre llamado Rimón era un benjamita de la ciudad de Beerot en Zabulón. Los hijos de este hombre mataron a Mefiboset, el hijo lisiado de Jonatán. Rimón era un pueblo en la parte sur de Judá, en la región ocupada por la tribu de Benjamín. La "peña de Rimón" fue un lugar de refugio a donde los benjamitas escaparon de ser matados en una batalla. Rimón Peres era un lugar desconocido en el desierto de Judea. El comandante sirio Naamán habló del templo del dios falso Rimón, donde el rey de Siria adoraba.

Rubén

Definición:

Rubén fue el primer hijo de Jacob. Su madre era Lea.

Cuando sus hermanos estaban planeando matar a su hermano menor José, Rubén libró la vida de José diciéndoles a ellos que lo pusieran en un pozo. Rubén volvió más tarde a rescatar a José, pero sus hermanos lo habían vendido a unos mercaderes de esclavos que pasaban por allí. Los descendientes de Rubén fueron una de las doce tribus de Israel.

Sansón**Definición:**

Sansón era uno de los jueces, o libradores, de Israel. Él era de la tribu de Dan.

Dios le dio a Sansón, fuerza sobrehumana la cual él usó para luchar contra los enemigos de Israel, los filisteos. Sansón fue puesto bajo un voto de nunca cortar su cabello y de nunca beber vino o ninguna otra bebida fermentada.

Mientras el mantuviera sus votos, Dios continuaría dándole fuerza. Él finalmente rompió su voto y permitió que le cortaran el cabello, lo que permitió a los filisteos capturarlo. Mientras Sansón estaba en cautiverio, Dios le permitió a él recobrar su fuerza y le dio la oportunidad de destruir el templo del falso dios Dagón, junto con muchos filisteos.

Sem**Definición:**

Sem era uno de los tres hijos de Noé que fueron con él dentro del arca durante la inundación mundial descrita en el libro de Génesis.

Sem era el ancestro de Abraham y sus descendientes. Los descendientes de Sem eran conocidos como "semitas" quienes hablaban "semita" lenguaje como el hebreo y árabe. La Biblia registra la longitud de la vida de Sem siendo casi de 600 años.

Set**Definición:**

En el libro de Génesis, Set era el tercer hijo de Adán y Eva.

Eva dijo que Set le había sido dado a ella en lugar de Abel, quien fue asesinado por su hermano Caín. Noé era uno de los descendientes de Seth, por lo que todos los que han vivido desde la época del Diluvio también son descendientes de Seth. Seth y su familia fueron las primeras personas en "invocar el nombre del Señor".

Señor, amo**Definición:**

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor**Definición:**

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el

significado de "señor" o maestro.")

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Sidón, sidonios

Definición:

Sidón era el hijo mayor de Canaán. Hay también una ciudad cananea llamada Sidón, probablemente llamada así por el hijo de Canaán.

La ciudad de Sidón estaba localizada al noroeste de Israel en la costa del Mar Mediterráneo en una región que ahora es parte del país actual del Líbano. Los "sidonios" eran un grupo fenicio que vivieron en la antigua Sidón y la región de alrededor. En la Biblia, Sidón está cercanamente asociada con la ciudad de Tiro, y ambas ciudades eran conocidas por su riqueza y el comportamiento inmoral de su pueblo.

Siempre

Definición:

En la Biblia el término "siempre" se refiere al tiempo interminable. A veces es usado figuradamente para decir "un tiempo largo."

El término "por siempre y siempre" enfatiza que algo siempre va a existir. La frase "por siempre y siempre" es una manera de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También conlleva la idea del tiempo que nunca termina. Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre." Esto es en referencia al hecho de que el descendiente de David, Jesús, reinará como rey para siempre.

Sugerencias para la Traducción:

Este término también puede ser traducido como "interminable." La frase "durará para siempre" puede ser también traducida como "siempre existirá" o "jamás parará" o "siempre continuará." La frase enfática "por siempre y siempre" puede ser traducida como "por siempre y para siempre" o "no terminará nunca" o "lo que nunca, jamás termina." Que el trono de David dure para siempre se puede traducir como "el descendiente de David reinará por siempre" o "un descendiente Mío por siempre reinará."

Siló**Definición:**

Siló era una ciudad amurallada cananea que fue conquistada por los israelitas bajo el liderazgo de Josué.

La ciudad de Siló estaba localizada al oeste del Río Jordán y al noreste de la ciudad de Betel. Durante el tiempo en que Josué estaba liderando a Israel, la ciudad de Siló era un lugar de reunión para el pueblo de Israel. Las doce tribus de Israel se reunieron en Siló para escuchar a Josué decirles que porción de la tierra de Canaán había sido asignada a cada uno. Antes de que ningún templo fuera construido en Jerusalén, Siló era el lugar donde los israelitas venían a sacrificar para Dios. Cuando Samuel era un joven niño, su madre Ana, lo llevó a vivir a Siló para ser entrenado por el sacerdote Elí para servir al Señor.

Simeón**Definición:**

En la Biblia, habían varios hombres llamados Simeón.

En el Antiguo Testamento, el segundo hijo de Jacob (Israel) y Lía fue llamado Simeón. Sus descendientes se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. La tribu de Simeón ocupó el territorio más meridional de la tierra prometida de Canaán, un área que era parte de la herencia de Judá. Cuando José y María trajeron al niño Jesús al templo en Jerusalén para dedicarlo a Dios, un hombre anciano llamado Simeón adoró a Dios por permitirle ver al Mesías.

Sinaí, Monte Sinaí**Definición:**

Monte Sinaí es el nombre de una montaña que es probablemente localizada en la parte sureste de lo que es llamada ahora la Península de Sinaí. También es conocido como el "Monte Oreb."

Monte Sinaí es parte de una gran, desierto rocoso. Los Israelitas vinieron al Monte Sinaí cuando ellos estaban viajando desde Egipto hacia la Tierra Prometida. Dios le dió a Moises los Diez Mandamientos en el Monte Sinaí.

Siquem**Definición:**

Siquem era un pueblo en Canaán localizado cerca de 40 millas al norte de Jerusalén. Siquem es también el nombre de un hombre en el Antiguo Testamento.

Siquem es donde Jacob se estableció luego de haberse reconciliado con su hermano Esaú. Jacob compró tierra de los hijos de Hamor en Siquem, lo cual luego se convirtió en el campo santo de su familia y donde los hijos de Jacob lo enterraron. El hijo de Hamor, Siquem, violó a la hija de Jacob, Dinah, lo que resultó en que los hijos de Jacob mataron a todos los hombres en la ciudad de Siquem.

Sucot**Definición:**

Sucot es el nombre de dos ciudades en el Viejo Testamento. La palabra "sucot" (o "sukkot") significa "refugios".

La primera ciudad llamada Sucot estaba localizada en el lado este del Río Jordán. Jacob se quedó en Sucot con su familia y rebaños, contruyendo refugios para ellos allí. Cientos de años después, Gideón y sus hombres exhaustos pararon en Sucot mientras perseguían a los Madianitas, pero la gente ahí se

reusó a darles nada de comer. La segunda Sucot está localizada en la frontera norte de Egipto y fue un lugar donde los Israelitas pararon luego que cruzaron el Mar Rojo cuando escapaban de la esclavitud en Egipto.

Tamar

Definición:

Tamar es el nombre de varias mujeres en el Antiguo Testamento. También es el nombre de varias ciudades u otros lugares en el Antiguo Testamento.

Tamar era la nuera de Judá. Ella dio a luz a Fares quien era un ancestro de Jesucristo. Una de las hijas del Rey David también se llamaba Tamar; ella era la hermana de Absalóm. Su medio hermano Amnón la violó y la dejó desolada. Absalom también tenía una hija llamada Tamar. Una ciudad llamada Hazezon Tamar es la misma ciudad de Engadi en la orilla occidental del Mar Salado. También hay un "Baal Tamar." En adición hay referencias generales a un lugar llamado "Tamar" que pueden ser diferentes a las ciudades.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

Zabulón

Definición:

Zabulón fue el último hijo que le nació a Jacob y Lea y es el nombre de una de las doce tribus de Israel.

A la tribu Israelita de Zabulón le fue concedida la tierra inmediatamente al oeste del Mar Muerto. A veces el nombre Zabulón es usado para referirse a la tierra donde esta tribu Israelita vivía.

levita, Leví

Definición:

Leví fue uno de los doce hijos de Jacob, o Israel. El término "levita" se refiere a una persona que es miembro de la tribu israelita cuyo ancestro fue Leví.

Los levitas eran responsables de cuidar el templo y de dirigir las ceremonias religiosas, incluyendo el ofrecer sacrificios y oraciones. Todos los sacerdotes judíos eran levitas, descendidos de Leví y parte de la tribu de Leví. (Sin

embargo, no todos los levitas eran sacerdotes.) Los sacerdotes levitas, eran separados y dedicados al trabajo especial de servir a Dios en el templo. Dos otros hombres que se llamaban "Leví" eran ancestros de Jesús y sus nombres aparecen en la genealogía en el evangelio de Lucas. Mateo, el discípulo de Jesús, , también se llamaba Leví.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

Ángel, Arcángel

Definición:

Un ángel es un espíritu poderoso a quien Dios creó. Los ángeles existen para servir a Dios al hacer todo lo que Él los manda hacer. El término "arcángel" se refiere al ángel que gobierna o lidera a todos los demás ángeles.

La palabra "ángel" literalmente significa "mensajero." El término "arcángel" literalmente significa "jefe mensajero." El único ángel al que se le refiere en la Biblia como "arcángel" es Miguel. En la Biblia, los ángeles daban mensajes de Dios a las personas. Estos mensajes incluían instrucciones sobre lo que Dios quería que las personas hicieran. Los ángeles también les decían a las personas sobre eventos que iban a suceder en el futuro o eventos que ya habían sucedido. Los ángeles tienen la autoridad de Dios como Sus representantes y a veces en la Biblia ellos hablaban como si Dios mismo estuviese hablando. Otras maneras en que los ángeles sirven a Dios son al proteger y fortalecer a las personas. Una frase especial "ángel de Yahvé" tiene más de un posible significado: 1) Puede significar "ángel que representa a Yahvé" o "mensajero que sirve a Yahvé." 2) Se puede referir a Yahvé mismo, quien se parecía a un ángel cuando Él hablaba a una persona. Cualquiera de estos significados podría explicar el uso de "Yo" por los ángeles como si Yahvé mismo estuviese hablando.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "ángel" podrían incluir "mensajero de Dios" o "el sirviente celestial de Dios" o "el mensajero espiritual de Dios." El término "arcángel" podría ser traducido como "jefe de los ángeles" o "ángel gobernante principal" o "líder de los ángeles." También considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje nacional u otro lenguaje local. La frase "ángel de Yahvé" debe traducirse utilizando las palabras para "ángel" y "Yahvé." Esto va a dar lugar a diferentes interpretaciones de esa frase. Posibles traducciones podrían incluir "ángel de Yahvé" o "ángel enviado por Yahvé" o "Yahvé, quien se veía como un ángel."
